叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 前往女士的旅程，以及其他诗歌(the Ride To The Lady, And Other Poems) 000001

2. 前往女士的旅程，以及其他诗歌(the Ride To The Lady, And Other Poems) 000002

3. 前往女士的旅程，以及其他诗歌(the Ride To The Lady, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往女士的旅程，以及其他诗歌(The ride to the lady, and other poems)
第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ] [ted] ['gɑ:rvɪn] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ˌpɑ:oʊ'lu:tʃi] , [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Produced by Ted Garvin , Josephine Paolucci , and Project
生产 经过 泰德 加文 ， 约瑟芬 保卢奇 ， 和 项目

由泰德·加文、约瑟芬·保卢奇和Project制作

['gu:t(ə)nˌbɜ:g][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
Gutenberg Distributed Proofreaders
古腾堡 分布式 校对员

古腾堡分布式校对器

[ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi]
THE RIDE TO THE LADY
这 骑 到 这 女士

前往女士的旅程

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
And Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] [greɪ] CONE1891
HELEN GRAY CONE1891
海伦 灰色的 CONE1891

海伦·格雷·科恩 1891

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi]
The Ride to the Lady
这 骑 到 这 女士

前往女士的旅程

[ðə; ði] [fɜ:st] [gest]
The First Guest
这 第一的 客人

第一位客人

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[ə'reɪnmənt]
Arraignment
提审

提审

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd]
The Going Out of the Tide
这 去 出去 的 这 潮

退潮

[kɪŋ] [rɛdwɔld]
King Raedwald
国王 雷德瓦尔德

雷德瓦尔德国王

['aɪvoʊ] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə]
Ivo of Chartres
伊沃 的 沙特尔

沙特尔的伊沃

[mə'dɒnə] ['paɪə; 'piːə]
Madonna Pia
麦当娜 皮娅

麦当娜·皮娅

[tuː] [muːdz] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)]
Two Moods of Failure
二 情绪 的 失败

失败的两种情绪

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɔːrient]
The Story of the " Orient
这 故事 的 这 " 东方

《东方史》

" [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
" A Resurrection
" 一个 复活

《复活》

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni]
The Glorious Company
这 辉煌 公司

光荣公司

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]
The Trumpeter
这 小号手

小号手

['kɒmreɪdz]
Comrades
同志们

同志们

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt]
The House of Hate
这 房子 的 恨

仇恨之家

[ðə; ði]
The Arrowmaker
这 箭匠

箭匠

[ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)]
A Nest in a Lyre
一个 巢 在 一个 竖琴

竖琴中的巢

['θizbi]
Thisbe
提斯比

提斯比

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bj'uːtɪz]
The Spring Beauties
这 春天 美女

春日美人

['kɪnʃɪp]
Kinship
亲属关系

亲属关系

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
Compensation
赔偿

赔偿

[wen] ['wiləuz] [griːn]
When Willows Green
什么时候 柳树 绿色的

当柳树变绿时

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
At the Parting of the Ways
在 这 离别 的 这 方式

在分岔路口

[ðə; ði][feə(r)] [greɪ] ['leɪdi]
The Fair Gray Lady
这 公平的 灰色的 女士

美丽的灰衣女士

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .
The Encounter .
这 遇到 .

邂逅。

['sʌmə(r)] ['aʊəz]
Summer Hours
夏天 小时

夏季时段

[lʌv] [ˌʌn'sʌŋ]
Love Unsung
爱 无名英雄

无名之爱

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæplət]
The Wish for a Chaplet
这 希望 为了 一个 花冠

对花环的渴望

['sɒnɪts] :
Sonnets :
十四行诗 :

十四行诗：

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [reɪs]
The Torch Race
这 火炬 种族

火炬传递

[tuː; tə] [sliːp]
To **Sleep**
到 睡觉

睡觉

['sɪstə(r)] [snəʊ]
Sister **Snow**
姐姐 雪

雪姐

[ðə; ði]['kɒntrɑːst]
The **Contrast**
这 对比

对比

[ə; eɪ]['mɪst(ə)ri]
A **Mystery**
一个 神秘

一个谜团

['traɪʌmf]
Triumph
胜利

胜利

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [sprɪŋ]
In **Winter** **,** **with** **the** **Book** **we** **had** **in** **Spring**
在 冬天 , 和 这 书 我们 有 在 春天

冬天，我们拿着春天里读的那本书

[sɪə] ['wɪzdəm]
Sere **Wisdom**
塞雷 智慧

智慧

[ˌaɪsə'leɪʃn]
Isolation
隔离

隔离

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd]
The **Lost** **Dryad**
这 丢失的 树精

失落的树妖

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk]
The **Gifts** **of** **the** **Oak**
这 礼物 的 这 橡木

橡树的馈赠

[ðə; ði] [streɪd] ['sɪŋə(r)]
The **Strayed** **Singer**
这 迷路了 歌手

迷途的歌手

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːd]
The **Immortal** **Word**
这 不朽 单词

不朽之言

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi]
THE **RIDE** **TO** **THE** **LADY**
这 骑 到 这 女士

前往女士的旅程

" [naʊ] [sɪns] [maɪn]['iːv(ə)n][ɪz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , —
" Now since mine even is come at last , —
" 现在 自从 矿 甚至 是 来 在 最后的 , —

"既然我的结局终于到来了，——

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [stiːl] ,
For I have been the sport of steel ,
为了 我 有 到过 这 运动 的 钢 ,

因为我曾是钢铁般的运动员，

[ænd; ənd][hɒt][laɪf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɑːst] ,
And hot life ebbeth from me fast ,
和 热的 生活 退潮 从 我 快速地 ,

我炽热的生命之火正迅速消逝，

[ænd; ənd][ai][ɪn]['sæd(ə)l][rəʊl][ænd; ənd] [riːl] , —
And I in saddle roll and reel , —
和 我 在 鞍 卷 和 卷轴 , —

我骑在马鞍上，翻滚摇摆，——

[kʌm] [baɪnd][ˌem 'iː] , [baɪnd][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [stiːd] !
Come bind me , bind me on my steed !
来 绑定 我 , 绑定 我 在 我的 骏马 !

来捆绑我，把我绑在我的马上！

[ɒv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] [liːtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] !
Of fingering leech I have no need !
的 指法 水蛭 我 有 不 需要 !

我不需要用手指吸水蛭！

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [meɪld] [niː] .
" The chaplain clasped his mailed knee .
" 这 牧师 紧握 他的 邮寄 膝盖 .

随军牧师紧紧捂住戴着护膝的膝盖。

" [nɔː(r)] [niːd] [ai][mɔː(r)][ðaɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [ðiː] !
" Nor need I more thy whine and thee !
" 也不 需要 我 更多的 你的 抱怨 和 你 !

"我再也不需要你的抱怨和你了！"

[nəʊ][taɪm][ɪz][left][maɪ][sɪnz][tuː; tə] [tel] ;
No time is left my sins to tell ;
不 时间 是 左边 我的 罪孽 到 告诉 ;

我没有时间诉说我的罪孽；

[bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji][baɪnd][ˌem 'iː] , [baɪnd][ˌem 'iː] [wel] !
But look ye bind me , bind me well !
但 看 是的 绑定 我 , 绑定 我 出色地 !

但看哪，你们捆绑我，把我牢牢捆绑起来！

" [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [strɒŋ] [wɪð] ['leðən] [θɒŋ] ,
" They bound him strong with leathern thong ,
" 他们 边界 他 强的 和 皮革 丁字裤 ,

他们用皮带把他紧紧地捆了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒŋ] .
For the ride to the lady should be long .
为了 这 骑 到 这 女士 应该 是 长的 .

去见那位女士的路途应该很长。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ; [ðə; ði]['pɒplə(r)] [fled] ,
Day was dying ; the poplars fled ,
天 曾是 垂死 ; 这 白杨树 逃亡 ,

天色渐暗，白杨树纷纷离去。

[θɪn] [æz; əz] [gəʊsts] , [ɒn] [ə; eɪ] [skaɪ] [blʌd] - [red] ;
Thin as ghosts , on a sky blood - red ;
薄的 作为 鬼魂 , 在 一个 天空 血 - 红色的 ;

像幽灵一样纤细，映衬着血红色的天空；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [hjuː] [fel] ,
Out of the sky the fierce hue fell ,
出去 的 这 天空 这 凶猛的 色调 跌倒 ,

天降烈焰，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [striːmz] [æz; əz] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [hel] .
And made the streams as the streams of hell .
和 制成 这 溪流 作为 这 溪流 的 地狱 .

并使之成为地狱之河。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fləʊd] ,
All his thoughts as a river flowed ,
全部 他的 想法 作为 一个 河 流动 ,

他所有的思绪都像河流般流淌，

[fləʊd] [ə'fleɪm] [æz; əz] [fliːt] [hiː; hi] [rəʊd] ,
Flowed aflame as fleet he rode ,
流动 燃烧 作为 舰队 他 骑 ,

他策马疾驰，身披烈焰。

['ɒnwəd] [fləʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] ,
Onward flowed to her abode ,
向前 流动 到 她 住所 ,

水流继续流向她的住所，

[siːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['mɪrəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Ceased at her feet , mirrored her face .
停止 在 她 脚 , 镜像 她 脸 .

停在她脚下，映照着她的脸庞。

(['vjuːlɪs] [deθ] [ə'peɪs] , [ə'peɪs] ,
(Viewless Death apace , apace ,
(无视 死亡 迅速 , 迅速 ,

（无形的死亡迅速而迅速地发生，

[rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [reɪs] .)
Rode behind him in that race .)
罗德 在后面 他 在 那 种族 .)

那场比赛我骑在他后面。）

" [feɪs] , [maɪn] [əʊn] , [maɪn] [ə'ləʊn] ,
" Face , mine own , mine alone ,
" 脸 , 矿 自己的 , 矿 独自的 ,

“脸，我自己的，只属于我一个人的，

[tremblɪŋ] [lɪps] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] [nəʊn] ,
Trembling lips my lips have known ,
发抖 嘴唇 我的 嘴唇 有 已知 ,

我的嘴唇曾经历过颤抖，

['bɜːdˌlaɪk] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌv] - [sɒft] [eɪn]
Birdlike stir of the dove - soft eyne
像鸟一样 搅拌 的 这 鸽子 - 柔软的 艾恩

鸟儿般轻柔的搅动，鸽子般柔和的眼神

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪn] !
Under the kisses that make them mine !
在下面 这 吻 那 制作 他们 矿 !

在那些令他们属于我的吻中！

['əʊnli][ɒv; əv] [ði:] , [ɒv; əv] [ði:] , [maɪ] [ni:d] !
Only of thee , of thee , my need !
仅有的 的 你 , 的 你 , 我的 需要 !
唯有你，唯有你，是我的需要！

['əʊnli][tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə] [ði:] , [ai] [spi:d] !
Only to thee , to thee , I speed !
仅有的 到 你 , 到 你 , 我 速度 !
我只为你而飞驰！

" [ðə; ði] [krɒs] [flæʃt] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['haɪˌweɪz] [tɜ:n] ;
" The Cross flashed by at the highway's turn ;
" 这 叉 闪光灯 经过 在 这 高速公路的 转动 ;
“十字架在公路转弯处一闪而过；

[ɪn][ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʃɒn] [stɜ:n] .
In a beam of the moon the Face shone stern .
在 一个 光束 的 这 月亮 这 脸 闪耀 船尾 .
月光下，那张脸显得严肃而威严。

[fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hæd; həd][ðə; ði] [faɪts] [dɪn][daɪd] ;
Far behind had the fight's din died ;
远的 在后面 有 这 战斗的 din 死亡 ;
远处的战斗喧嚣早已消失；

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['welkɪn] [waɪd]
The shuddering stars in the welkin wide
这 颤抖 明星 在 这 威尔金 宽的
天际颤抖的星辰

['kraʊdɪd] , ['kraʊdɪd] , [tu:; tə] [si:] [hɪm] [raɪd] .
Crowded , crowded , to see him ride .
挤 , 挤 , 到 看 他 骑 .
人山人海，都来看他骑马。

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'lu:f]
The beating hearts of the stars aloof
这 殴打 心 的 这 明星 超然
遥远的星辰跳动的心

[kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] ,
kept time to the beat of the horse's hoof ,
保留 时间 到 这 打 的 这 马匹 蹄 ,
他随着马蹄的节奏打着节拍，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θrɒb] [ðæt] [θril] [səʊ] [swi:t] ?
" What is the throb that thrills so sweet ?
" 什么 是 这 搏动 那 刺激 所以 甜的 ?
“那令人心醉神迷的甜蜜悸动究竟是什么？”

[hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] , [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [bi:t] !
Heart of my lady , I feel it beat !
心 的 我的 女士 , 我 感觉 它 打 !
我感觉到了我爱人的心跳！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [pʌls] [ðə; ði]['feɪntə(r)] [fel] ,
" But his own strong pulse the fainter fell ,
" 但 他的 自己的 强的 脉冲 这 较暗 跌倒 ,
但他自己强劲的脉搏却渐渐减弱了。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [bel] .
Like the failing tongue of a hushing bell .
喜欢 这 失败 舌头 的 一个 嘘 钟 .
就像静音钟的舌头渐渐失灵一样。

[ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['lɪmd] [stiːd] [wɒz; wəz] [wet]
The flank of the great - limbed steed was wet
这 侧翼 的 这 伟大的 - 有肢的 骏马 曾是 湿的

那匹四肢粗壮的骏马的侧腹湿透了。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtɪd] [swet] .
Not alone with the started sweat .
不是 独自的 和 这 开始 汗 .

并非只有我开始流汗。

[fɑːst] , [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [blæk] [wʊd]
Fast , and fast , and the thick black wood
快速地 , 和 快速地 , 和 这 厚的 黑色的 木头

快，快，还有那厚厚的黑木头

[ɑːtʃt] [ɪts] [kaʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['fraɪərz] [hʊd] ;
Arched its cowl like a black friar's hood ;
拱形 它是 兜帽 喜欢 一个 黑色的 修士们 兜帽 ;

它的兜帽拱起，像黑衣修士的兜帽一样；

[fɑːst] , [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˌðeər'ɪn] , —
Fast , and fast , and they plunged therein , —
快速地 , 和 快速地 , 和 他们 暴跌 其中 , —

快，快，他们纵身跃入其中——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['raɪdə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [wɪn] ,
But the viewless rider rode to win ,
但 这 无视 骑士 骑 到 赢 ,

但这位默默无闻的骑手最终赢得了比赛。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪˌweɪz] [lait]
Out of the wood to the highway's light
出去 的 这 木头 到 这 高速公路的 光

走出树林，走向公路的灯光

['gæləp] [ðə; ði] [greɪt] - ['lɪmd] [stiːd] [ɪn] [fraɪt] ;
Galloped the great - limbed steed in fright ;
疾驰 这 伟大的 - 有肢的 骏马 在 惊吓 ;

那匹四肢粗壮的骏马惊恐地飞奔而去；

[ðə; ði] [meɪl] [klæʃ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [aʊl] [kraɪd] ,
The mail clashed cold , and the sad owl cried ,
这 邮件 冲突 寒冷的 , 和 这 伤心 猫头鹰 哭 ,

邮件碰撞发出冰冷的声响，悲伤的猫头鹰发出哀鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'prest] [hɪz; ɪz][saɪd] .
And the weight of the dead oppressed his side .
和 这 重量 的 这 死的 受压迫者 他的 边 .

死者的重量压在他的腰侧。

[fɑːst] , [ænd; ənd][fɑːst] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [njuː] ;
Fast , and fast , by the road he knew ;
快速地 , 和 快速地 , 经过 这 路 他 知道 ;

他沿着熟悉的路，飞快地走着；

[ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [sləʊ] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð'druː] ;
And slow , and slow , the stars withdrew ;
和 慢的 , 和 慢的 , 这 明星 退出 ;

群星缓缓隐去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [tɜːnd] ['wɪədli] [bluː] ,
And the waiting heaven turned weirdly blue ,
和 这 等待 天堂 转向 奇怪的 蓝色的 ,

等待着的苍穹变得诡异地泛着蓝色，

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [grɪm] .
As a garment worn of a wizard grim .
作为 一个 服装 磨损 的 一个 巫师 严峻 .

作为一位阴森巫师所穿的服饰。

[hiː; hi] [nei] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪm] .
He neighed at the gate in the morning dim .
他 嘶鸣 在 这 门 在 这 早晨 暗淡 .

清晨，天色昏暗，他在大门前嘶鸣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,
She heard no sound before her gate ,
她 听到 不 声音 前 她 门 ,

她听到门前一片寂静。

[ðəʊ] ['veri] ['kwaɪət][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] .
Though very quiet was her bower .
尽管 非常 安静的 曾是 她 凉亭 .

她的闺房十分安静。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] :
All was as her hand had left it late :
全部 曾是 作为 她 手 有 左边 它 晚的 :

一切都和她离开时一样：

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [slept] [ɒn][ðə; ði] ['brɔidə] [vaɪn] ,
The needle slept on the broidered vine ,
这 针 睡着了 在 这 刺绣 藤 ,

针安睡在绣花的藤蔓上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)]
Where the hammer and spikes of the passion - flower
在哪里 这 锤 和 尖峰 的 这 热情 - 花

西番莲的锤子和尖刺在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['fæʃnɪŋ] [dɪd] [weɪt] .
Her fashioning did wait .
她 时尚 做过 等待 .

她的造型设计确实有所延迟。

[ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [feə(r)] ,
On the couch lay something fair ,
在 这 长椅 躺 某物 公平的 ,

沙发上放着一些漂亮的东西，

[wɪð] ['stedfɑːst] [lɪps][ænd; ənd] [veɪld] [eɪn] ;
With steadfast lips and veiled eyne ;
和 坚定不移 嘴唇 和 含蓄 艾恩 ;

嘴唇坚定，眼神迷离；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
But the lady was not there ,
但 这 女士 曾是 不是 那里 ,

但那位女士并不在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ʃrɪft] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
On the wings of shrift and prayer ,
在 这 翅膀 的 谢里夫特 和 祷告 ,

凭借着悔改和祈祷，

[pjʊə(r)][æz; əz][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['wɪnəʊ] [snəʊ] ,
Pure as winds that winnow snow ,
纯的 作为 风 那 簸 雪 ,

纯净如扬雪之风，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
Her soul had risen twelve hours ago .
她 灵魂 有 升起 十二 小时 前 .

她的灵魂在十二小时前就已经升天了。

[ðə; ði] ['bɜːdnd] [stiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːd] [geɪt] [stʊd] ,
The burdened steed at the barred gate stood ,
这 负担 骏马 在 这 禁止 门 站立 ,

那匹负重的马匹伫立在紧闭的大门前。

[nəʊ] [wɪt] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .
No whit the nearer to his goal .
不 白色 这 更近 到 他的 目标 .

距离他的目标越来越近，却丝毫没有受到影响。

[naʊ] [gɑːdz] [greɪt] [greɪs] [ə'sɔɪl] [ðə; ði] [səʊl]
Now God's great grace assoil the soul
现在 神的 伟大的 优雅 土壤 这 灵魂

如今，上帝的大恩典浸润着灵魂

[ðæt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !
That went out in the wood !
那 去 出去 在 这 木头 !

那东西掉进树林里去了!

[ðə; ði] [fɜːst] [gest]
THE FIRST GUEST
这 第一的 客人

第一位客人

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [deθ] ['entəz] .
When the house is finished , Death enters .
什么时候 这 房子 是 完成的 , 死亡 进入 .

房子建成后，死神就进来了。

['iːstən] ['prɒvɜːb]
Eastern Proverb
东 谚语

东方谚语

[laɪfs] [haʊs] ['biːɪŋ] ['redi] [ɔːl] ,
Life's House being ready all ,
生活的 房子 存在 准备好 全部 ,

生命之屋已准备就绪，

[iːtʃ] ['tʃeɪmbə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Each chamber fair and dumb ,
每个 房间 公平的 和 哑的 ,

每个房间都公平而愚蠢，

[eə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz] [kʌm]
Ere life , the Lord , is come
埃雷 生活 , 这 主 , 是 来

主啊，生命来临之前

[wɪð] [pɒmp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , —
With pomp into his hall , —
和 盛大场面 进入 他的 大厅 , —

他昂首阔步地走进大厅，——

[eə(r)] [tɔɪl] [hæz; həz] [trɒd] [ðə; ði] [flɔːz] ,
Ere Toil has trod the floors ,
埃雷 辛劳 有 践踏 这 楼层 ,

Ere Toil has trove the floors,

[eə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪərz] ,
Ere Love has lit the fires ,
埃雷 爱 有 点燃 这 火灾 ,

在爱点燃火焰之前，

[ɔː(r)] [jʌŋ] [greɪt] - [aɪd] [dɪ'zaɪr]
Or young great - eyed Desires
或者 年轻的 伟大的 - 眼睛 欲望

或者年轻的、大眼睛的欲望

[hæv; həv] , ['tɪmɪd] , [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ;
Have , timid , tried the doors ;
有 , 胆小 , 尝试 这 门 ;

胆怯地试了试门；

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [iːst] - ['wɪndəʊ] [liːnd]
Or from east - window leaned
或者 从 东方 - 窗户 倾斜

或者从东窗倚着

[wʌn] [həʊp] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
One Hope , to greet the sun ,
一 希望 , 到 迎接 这 太阳 ,

一个希望，迎接太阳的到来，

[ɔː(r)] [wʌn] [greɪ] ['sɒrəʊ] [skriːnd]
Or one gray Sorrow screened
或者 一 灰色的 悲哀 筛选

或者，一道灰色的悲伤映入眼帘。

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [west] , —
Her sight against the west , —
她 视线 反对 这 西方 , —

她眺望西方，——

[ðen] ['entəz] [ðə; ði] [fɜːst] [gest] ,
Then enters the first guest ,
然后 进入 这 第一的 客人 ,

然后第一位客人入场，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] ['biːɪŋ] [dʌn] .
The House of life being done .
这 房子 的 生活 存在 完毕 .

生命之屋已然建成。

[hiː; hi] [weɪts] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
He waits there in the shade .
他 等待 那里 在 这 阴影 .

他躲在树荫下等着。

[ai] [diːm] [hiː; hi] [ɪz] [laɪfs] [twɪn] ,
I deem he is Life's twin ,
我 认为 他 是 生活的 双 ,

我认为他是生命的孪生兄弟。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] .
For whom the house was made .
为了 谁 这 房子 曾是 制成 .

这房子是为谁而建的？

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] ,
Whatever his true name ,
任何 他的 真的 姓名 ,

无论他的真名是什么，

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə]['entə(r)][ɪn]
Be sure , to enter in
是 当然 , 到 进入 在

务必进入

[hiː; hi][hæz; həz][bəuθ] [kiː] [ænd; ənd][kleɪm] .
He has both key and claim .
他 有 两个都 钥匙 和 宣称 .

他既有钥匙也有所有权。

[ðə; ði] , [friː] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
The daybeams , free of fear ,
这 日光 , 自由的 的 害怕 ,

无畏的白昼之光

[kriːp] ['draʊzi] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Creep drowsy toward his feet ;
潜行者 昏昏欲睡 朝向 他的 脚 ;

昏昏欲睡地向他的脚边爬去；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [biːt] ,
His heart were heard to beat ,
他的 心 是 听到 到 打 ,

人们听到了他的心跳声。

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ;
Were any there to hear ;
是 任何 那里 到 听到 ;

如果当时有人在场的话；

[ɑː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][endz] [mə'laɪn] ,
Ah , not for ends malign ,
啊 , 不是 为了 结束 诽谤 ,

啊，并非出于邪恶的目的。

[laɪk] [waɪld] [θɪŋ] [kraʊtʃt] [ɪn][leə(r)] ,
Like wild thing crouched in lair ,
喜欢 荒野 事物 蹲着 在 巢穴 ,

像野兽蜷缩在巢穴里一样，

[ɔː(r)] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][sneə(r)] ,
Or watcher of a snare ,
或者 观察者 的 一个 圈套 ,

或者说，是陷阱的守望者。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [frɛndz] [dɪ'zaɪn]
But with a friend's design
但 和 一个 朋友们 设计

但这是朋友设计的

[hiː; hi] [lə:k] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] !
He lurks in shadow there !
他 潜伏者 在 阴影 那里 !

他潜伏在那里的阴影里！

[hiː; hi][gəʊz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts]
He goes not to the gates
他 去 不是 到 这 大门

他没有走到城门。

[tuː; tə] ['welkəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
To welcome any other ,
到 欢迎 任何 其他 ,

欢迎其他任何人，

[neɪ] , [nɒt] [lɔːd] [laɪf] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;
Nay , not Lord Life , his brother ;
不 , 不是 主 生活 , 他的 兄弟 ;

不，不是生命之主，而是他的兄弟；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] [ə'weɪts]
But still his hour awaits
但 仍然 他的 小时 等待

但他的时刻仍在等待着他。

[iːtʃ] ['sevrəl] [gest] [tuː; tə][faɪnd]
Each several guest to find
每个 一些 客人 到 寻找

每个客人都要找到

[ə'ləʊn] , [jeɪ] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ;
Alone , yea , quite alone ;
独自的 , 是的 , 相当 独自的 ;

独自一人，是的，完全独自一人；

['peɪsɪŋ] [wɪð] ['pensɪv] [maɪnd]
Pacing with pensive mind
踱步 和 沉思的 头脑

踱步，心事重重

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] ['ekəʊɪŋ] [stəʊn] ,
The cloister's echoing stone ,
这 修道院的 回声 石头 ,

修道院回廊的石头发出回响，

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ˌʌnə'weə(r)] ,
Or singing , unaware ,
或者 歌唱 , 不知情 ,

或者唱歌，浑然不觉，

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)]
At the turning of the stair
在 这 转弯 的 这 楼梯

在楼梯转弯处

[tɪz] [truːθ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [fə'get] ,
Tis truth , though we forget ,
的 真相 , 尽管 我们 忘记 ,

这是事实，尽管我们常常忘记。

[ɪn] [laɪfs] [haʊs] ['entəz] [nʌn]
In Life's House enters none
在 生活的 房子 进入 没有任何

生命之屋无人入内

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['siːkə(r)] [ʃʌn] ,
Who shall that seeker shun ,
WHO 将 那 寻求者 回避 ,

那寻求者该避开谁？

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][səʊ][biː; bi][met] .
Who shall not so be met .
WHO 将 不是 所以 是 遇见 .

谁将不会如此相遇。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪn]['aʊə(r)] ? " [iːtʃ] [seθ] .
" Is this mine hour ? " each saith .
" 是 这 矿 小时 ? " 每个 赛斯说 .

“现在是我的时间吗？”两人各自问道。

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)l] [deθ] !
" So be it , gentle Death !
" 所以 是 它 , 温和的 死亡 !

“那就这样吧，温柔的死神！”

" [iːtʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [end] ,
" Each has his way to end ,
" 每个 有 他的 方式 到 结尾 ,

每个人都有自己的结局，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [frend] .
Encountering this friend .
遭遇 这 朋友 .

偶遇这位朋友。

[gɹ'iːfs] [daɪ] [tuː; tə] ['meməriz] [maɪld] ;
Griefs die to memories mild ;
悲伤 死 到 回忆 温和的 ;

悲伤终将消逝于淡淡的回忆；

[həʊp] [tɜːnz] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] ;
Hope turns a weanèd child ;
希望 转弯 一个 - 孩子 ;

希望让断奶的孩子重获新生；

[lʌv] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [waɪt] ,
Love shines a spirit white ,
爱 闪耀 一个 精神 白色的 ,

爱闪耀着洁白的光芒，

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['diːpənd] [lait] .
With eyes of deepened light .
和 眼睛 的 加深 光 .

眼神深邃明亮。

[wen] ['meni] [ə; eɪ] [gest] [hæz; həz] [pɑːst] ,
When many a guest has passed ,
什么时候 许多 一个 客人 有 通过了 ,

当许多客人去世后，

[sʌm; səm] [deɪ] - [tɪz] [laɪfs] [æt; ət] [lɑːst]
Some day ' tis Life's at last
一些 天 - 的 生活的 在 最后的

总有一天，人生终于结束了。

[tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
To front the face of Death .
到 正面 这 脸 的 死亡 .

直面死亡。

[ðen] , ['keɪsmənt] [kləʊzd] , [men] [seɪ] :
Then , casements closed , men say :
然后 , 窗户 关闭 , 男人 说 :

然后，窗户关上了，男人们说道：

" [lɔːd] [laɪf] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] ;
" Lord Life is gone away ;
" 主 生活 是 已消失 离开 ;

“主啊，生命已逝去；

[hiː; hi] [went] , [wiː; wi] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] ,
He went , we trust and pray ,
他 去 , 我们 相信 和 祈祷 ,

他走了，我们相信并祈祷。

[tuː; tə] [gɒd] , [huː] [geɪv] [hɪm] [breθ] .
To God , who gave him breath .
到 上帝 , WHO 给予 他 气息 .

感谢赐予他生命气息的上帝。

" [bɪ'gɪnɪŋ] , [end] , [hiː; hi] [ɪz] :
" Beginning , End , He is :
" 开始 , 结尾 , 他 是 :

“祂是始，祂是终，祂是：

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [sʌnz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ?
Are not these sons both His ?
是 不是 这些 儿子们 两个都 他的 ?

这两个儿子不都是祂的吗?

[ləʊ] , [ðiːz] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] !
Lo , these with Him are one !
洛 , 这些 和 他 是 一 !

看哪，他们与祂合而为一!

[tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [best] :
To phrase it so were best :
到 短语 它 所以 是 最好的 :

这样表述最为恰当:

[gɑːdz] [self] [ɪz] [ðæt] [fɜːst] [gest] ,
God's self is that first Guest ,
神的 自己 是 那 第一的 客人 ,

上帝本身就是那第一位客人，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] ['biːɪŋ] [dʌn] !
The House of Life being done !
这 房子 的 生活 存在 完毕 !

生命之屋竣工了!

['saɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] ?
Why should I sing of earth or heaven ?
为什么 应该 我 唱歌 的 地球 或者 天堂 ?

我为何要歌颂尘世或天堂?

[nɒt] ['rɑːðə(r)] [rest] ,
not rather rest ,
不是 相当 休息 ,

与其说是休息，不如说是

['paʊələs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [maɪ] [səʊl] [pə'zest] , —
Powerless to speak of that which hath my soul possessed , —
无力 到 说话 的 那 哪个 有 我的 灵魂 拥有 , —

我无法诉说我灵魂深处所拥有的——

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [dʌm] ?
For full possession dumb ?
为了 满的 拥有 哑的 ?

完全占有即愚蠢?

[jeɪ] , ['saɪləns] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [best] .
Yea , Silence , that were best .
是的 , 沉默 , 那 是 最好的 .

是的，《寂静》，那才是最好的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [saʊnd] [ai] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
And though for what it failed to sound I brake the string ,
和 尽管 为了 什么 它 失败的 到 声音 我 制动 这 细绳 ,
虽然它没有发出应有的声音，但我还是弄断了琴弦。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [swiːt] [luːt] [daʊn] , [ə; eɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfɪŋgəd] [θɪŋ] ,
And dashed the sweet lute down , a too much fingered thing ,
和 虚线 这 甜的 琵琶 向下 , 一个 也 很多 用手指 事物 ,
然后他猛地将那把甜美的鲁特琴摔在地上，那琴的指法实在太繁复了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪld] [njuː] [vɔɪs] , — [əʊ] , [stɪl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sɪŋ] ?
And found a wild new voice , — oh , still , why should I sing ?
和 成立 一个 荒野 新的 嗓音 , — 哦 , 仍然 , 为什么 应该 我 唱歌 ?
我找到了一种狂野的新声音，——哦，即便如此，我为什么要唱歌呢?

[æn; ən] [ɜːθ] - [sɒŋ] [kʊd; kəd] [ai] [meɪk] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
An earth - song could I make , strange as the breath of earth ,
一个 地球 - 歌曲 可以 我 制作 , 奇怪的 作为 这 气息 的 地球 ,
我可以谱写一首大地之歌，像大地的呼吸一样奇特，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ?
Filled with the great calm joy of life and death and birth ?
已填 和 这 伟大的 冷静的 喜悦 的 生活 和 死亡 和 出生 ?
充满了对生命、死亡和诞生的平静喜悦?

[jet] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] .
Yet , were it less than this , the song were little worth .
然而 , 是 它 较少的 比 这 , 这 歌曲 是 小的 值得 .
然而，如果这首歌的价值低于此，它就没什么价值了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fiːldz] [kəˈres] ; [braʊn] [klɒd] [tel] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
For this the fields caress ; brown clods tell each to each ;
为了 这 这 字段 抚摸 ; 棕色的 土块 告诉 每个 到 每个 ;
为此，田野轻抚着彼此；棕色的土块彼此诉说着；

[sæd] - [ˈkʌləd] [liːvz] [hæv; həv] [sens] [weəˈtuː] [ai] [ˈkænɒt] [riːtʃ] ;
Sad - colored leaves have sense whereto I cannot reach ;
伤心 - 有色 树叶 有 感觉 到哪里 我 不能 抵达 ;
暗色的叶子蕴含着我无法企及的意义；

[spaɪst] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] - [ˈflaʊəz] [ˌaʊtˈstrɪp] [maɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Spiced everlasting - flowers outstrip my range of speech .
加香料 永恒 - 花朵 超过 我的 范围 的 演讲 .
香料永生花的美妙远超我的语言能力。

[ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sɒŋ] [kʊd; kəd] [ai] [meɪk] , [ɔːl] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [jet] [wɒz; wəz] [piːs] ,
A heaven - song could I make , all fire that yet was peace ,
一个 天堂 - 歌曲 可以 我 制作 , 全部 火 那 然而 曾是 和平 ,
我能否谱写一首天籁之歌，那炽热的火焰中蕴藏着宁静?

[ænd; ənd] [ˈtendənəs] [nɒt] [lɒst] , [ðəʊ] [ˈglɔːri] [dɪd] [ɪnˈkriːs] ?
And tenderness not lost , though glory did increase ?
和 压痛 不是 丢失的 , 尽管 荣耀 做过 增加 ?
即使荣耀加倍，温柔也未曾消失?

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ðə; ði] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
But were it less than this , ' t were well the song should cease .
但 是 它 较少的 比 这 , - t 是 出色地 这 歌曲 应该 停止 .
但如果少于这个数，那这首歌就应该停止了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [stɪl] [west] [seθ] , [wɪð] [ˈpluːmi] [fleɪmz] [bɪˈstruːn] ;
For this the still west saith , with plumy flames bestrewn ;
为了 这 这 仍然 西方 赛斯说 , 和 梅子 火焰 最佳 ;
为此，静谧的西方说道，遍地燃着羽毛般的火焰；

[ˈhɛvənz] [ˈbɒdi] [ˈsæfaɪə(r)] - [klɪə(r)] , [æt; ət] [ˈstɜːləs] [haɪt] [ɒv; əv] [nuːn] ;
Heaven's body sapphire - clear , at stirless height of noon ;
天 身体 蓝宝石 - 清除 , 在 静 高度 的 中午 ;

天体如蓝宝石般清澈，正午时分，万籁俱寂；

[ðə; ði] [klaʊd] [weə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [pʌls] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [muːn] .
The cloud where lightnings pulse , beside the untroubled moon .
这 云 在哪里 闪电 脉冲 , 旁 这 平静无波 月亮 .

闪电划破夜空的云层，在静谧的月亮旁。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [rest] ,
I will not sing of earth or heaven , but rather rest ,
我 将要 不是 唱歌 的 地球 或者 天堂 , 但 相当 休息 ,

我不会歌颂尘世或天堂，而是安息。

[ræpt] [baɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [ˈɜːrθs] [wɔːm] [brest] .
Rapt by the face of heaven , and hold on earth's warm breast .
欣喜若狂 经过 这 脸 的 天堂 , 和 抓住 在 地球的 温暖的 胸部 .

被天堂的美景所陶醉，紧紧拥抱大地的温暖。

[hʌʃt] [lɪps] , [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] , [jeɪ] , [ˈsaɪləns] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [best] .
Hushed lips , a beating heart , yea , Silence , that were best .
静静地 嘴唇 , 一个 殴打 心 , 是的 , 沉默 , 那 是 最好的 .

嘴唇紧闭，心跳加速，是的，沉默，那才是最好的。

[əˈreɪnmənt]
ARRAIGNMENT
提审

提审

" [nɒt] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [stəʊnd] , [nɒt] [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [ˈsmɪtn] [ˌjuː ˈes] , " [kraɪ]
" Not ye who have stoned , not ye who have smitten us , " cry
" 不是 是的 WHO 有 吸食大麻 , 不是 是的 WHO 有 迷恋 我们 , " 哭

“不是你们这些用石头打我们的人，不是你们这些殴打我们的人！”他们喊道。

[ðə; ði] [sæd] , [greɪt] [səʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [hens] [ˈɪntuː] [dɑːk] ,
The sad , great souls , as they go out hence into dark ,
这 伤心 , 伟大的 灵魂 , 作为 他们 去 出去 因此 进入 黑暗的 ,

那些悲伤而伟大的灵魂，从此走向黑暗，

" [nɒt] [jiː; ji] [wiː; wi] [əˈkjuːz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [bɔːn] ;
" Not ye we accuse , though for you was our passion borne ;
" 不是 是的 我们 控 , 尽管 为了 你 曾是 我们的 热情 出生 ;

“我们并非控告你们，尽管我们的激情是为你们而燃起的；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [wiː; wi] [rɪˈprəʊtʃ] [nɒt] , [huː] [ˈsaɪləntli] [pɑːst] [ˌjuː ˈes] [baɪ] .
And ye we reproach not , who silently passed us by .
和 是的 我们 责备 不是 , WHO 默默 通过了 我们 经过 .

我们不责怪那些默默从我们身边走过的人。

[wiː; wi] [fəˈgɪv] [blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hɑːk] ,
We forgive blind eyes and the ears that would not hark ,
我们 原谅 瞎的 眼睛 和 这 耳朵 那 会 不是 听着 ,

我们原谅那些视而不见的人和那些充耳不闻的人。

[ðə; ði] [ˈkeələs] [ænd; ənd] [ˈkɔːzləs] [heɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [skɔːn] .
The careless and causeless hate and the shallow scorn .
这 粗心 和 无因 恨 和 这 浅的 轻蔑 .

无缘无故的仇恨和肤浅的蔑视。

" [bʌt; bət] [jiː; ji] , [huː] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] , [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ;
" But ye , who have seemed to know us , have seen and heard ;
" 但 是的 , WHO 有 似乎 到 知道 我们 , 有 已见 和 听到 ;

“但是你们这些自以为认识我们的人，其实已经看见、听见了；

[huː] [hæv; həv] [set] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒstli] [rəʊz] ;
Who have set us at feasts and have crowned with the costly rose ;
WHO 有 放 我们 在 盛宴 和 有 加冕 和 这 昂贵 玫瑰 ;

他们为我们设宴款待，并以珍贵的玫瑰花冠冕为我们加冕；

[huː] [hæv; həv] [spred] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpreɪzɪz] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] ;
Who have spread us the purple of praises beneath our feet ;
WHO 有 传播 我们 这 紫色的 的 赞扬 下面 我们的 脚 ;

是谁将赞美的紫色铺在我们脚下?

[jet] [gest] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [speɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːd] ,
Yet guessed not the word that we spake was a living word ,
然而 猜对了 不是 这 单词 那 我们 说 曾是 一个 活的 单词 ,

然而，我们却未曾料到，我们所说的话语竟是一个活生生的词语。

[əˈplɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] , — [wiː; wi] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [fəʊz] !
Applauding the sound , — we account you as worse than foes !
鼓掌 这 声音 , — 我们 帐户 你 作为 更糟 比 敌人 !

为这声音鼓掌，——我们视你们比敌人还不如!

[wiː; wi] [sɔb] [juː; jʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] ; [jiː; ji] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] ! -
We sobbed you our message ; ye said , ' It is song , and sweet ! '
我们 啜泣 你 我们的 信息 ; 是的 说 , - 它 是 歌曲 , 和 甜的 ! -

我们哽咽着向你们传达了我们的信息；你们说：“这是一首歌，多么甜蜜！”

" [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd]
" THE GOING OUT OF THE TIDE
" 这 去 出去 的 这 潮

“退潮”

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [feɪnt] [ˈæməθɪst] ,
The eastern heaven was all faint amethyst ,
这 东 天堂 曾是 全部 头晕的 紫晶 ,

东方的天空一片淡紫，

[weərˈɒn] [ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ;
Whereon the moon hung dreaming in the mist ;
其中 这 月亮 悬挂 做梦 在 这 薄雾 ;

月亮在薄雾中沉睡；

[tuː; tə] [nɔːθ] [jet] [ˈdrɪftɪd] [wʌn] [lɒŋ] [ˈdelɪkət] [pluːm]
To north yet drifted one long delicate plume
到 北 然而 漂移 一 长的 精美的 羽

向北飘去的还有一根细长的羽毛

[ɒv; əv] [ˈrəʊziət] [klaʊd] ; [laɪk] [snəʊ] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] - [spjuːm] .
Of roseate cloud ; like snow the ocean - spume .
的 玫瑰 云 ; 喜欢 雪 这 海洋 - 泡沫 .

玫瑰色的云朵；像雪一样，是海浪的泡沫。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈswɪftli] [ræn]
Now when the first foreboding swiftly ran
现在 什么时候 这 第一的 不祥的预感 迅速地 跑

现在，当第一缕不祥的预感迅速消散时

[θruː] [ðə; ði] [laʊd] - [ˈglɔːri] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn]
Through the loud - glorying sea that it began
通过 这 大声 - 荣耀 海 那 它 开始

它始于那喧嚣辉煌的大海。

[tuː; tə] [luːz] [ɪts] [leɪt] [geɪnd] [ˈlɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
To lose its late gained lordship of the land ,
到 失去 它是 晚的 获得 领主 的 这 土地 ,

失去其最近获得的土地统治权，

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgəd] [mæn] ,
Uprose the billow like an angered man ,
玫瑰 这 巨浪 喜欢 一个 愤怒 男人 ,

巨浪像愤怒的人一样翻腾起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] [prəʊn] [streŋθ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] ;
And flung its prone strength far along the sand ;
和 扔 它是 易于 力量 远的 沿着 这 沙 ;

并将它俯卧的力量远远地抛向沙滩；

['ɔːlməʊst] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [baʊnd] , [ðə; ði] [dɑːk]
Almost , almost to the old bound , the dark
几乎 , 几乎 到 这 老的 边界 , 这 黑暗的

几乎，几乎回到了旧时的界限，黑暗

[ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] ['traɪʌmf] - [mɑːk] .
And taunting triumph - mark .
和 嘲讽 胜利 - 标记 .

以及嘲讽的凯旋印记。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! [ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
But no , no , no ! and slow , and slow , and slow ,
但 不 , 不 , 不 ! 和 慢的 , 和 慢的 , 和 慢的 ,

但是不，不，不！慢点，慢点，慢点，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ['luːzɪŋ] [həʊld] , [ðɪs] [weɪv] [mʌst; məst][gəʊ] , —
Like a heart losing hold , this wave must go , —
喜欢 一个 心 输 抓住 , 这 海浪 必须 去 , —

就像心脏失去控制一样，这波浪潮终将消散——

[mʌst; məst][gəʊ] , [mʌst; məst][gəʊ] , — [drægd] ['hevɪli] [bæk] , [bæk] ,
Must go , must go , — dragged heavily back , back ,
必须 去 , 必须 去 , — 拖拽 重度 后退 , 后退 ,

必须走，必须走——沉重地拖着，拖着，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn][ɪts] [træk] ,
Beneath the next wave plunging on its track ,
下面 这 下一个 海浪 骤降 在 它是 追踪 ,

在下一波巨浪的下方，

['tʃɑːdʒɪŋ] , [wɪð] ['θʌndərəs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] ,
Charging , with thunderous and defiant shout ,
收费 , 和 雷鸣 和 桀骜不驯 喊 ,

伴随着雷鸣般的怒吼，他冲锋陷阵。

[tuː; tə][fɔː(r)] - [dɪ'tɜːmɪnd] [raʊt] .
To fore - determined rout .
到 前 - 决定 路线 .

按照预定路线。

[ə'gen] , [ə'gen] [ðə; ði][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [meɪn]
Again , again the unexhausted main
再次 , 再次 这 未耗尽的 主要的

再一次，未耗尽的主管道

[ri'njuːz] [fɪəs] ['efət] , ['drɔːɪŋ] [fɔːs] [ʌn'gɛst]
Renews fierce effort , drawing force unguessed
更新 凶猛的 努力 , 绘画 力量 未猜到的

重新发起猛攻，投入了意想不到的力量

[frɒm; frəm]['ɔːf(ə)l] [diːps] [ɒv; əv][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [brest] :
From awful deeps of its mysterious breast :
从 可怕 深水 的 它是 神秘 胸部 :

从它神秘胸怀的可怕深处：

[laɪk] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['prəʊtest] , [tɒst] [ɪn] [veɪn] ,
Like arms of passionate protest , tossed in vain ,
喜欢 武器 的 热情的 反对 , 抛掷 在 徒劳 ,

如同徒劳地挥舞着充满激情的抗议之臂，

[ðə; ði] [spreɪ] ['ʌp'flɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [krest] .
The spray upflings above the billow's crest .
这 喷 向上翻滚 多于 这 - 波峰 .

水花飞溅到浪峰之上。

[ə'gen] [ðə; ði] [ə'pʌls] , [ə'gen] [ðə; ði] ['bækwəd] [streɪn] —
Again the appulse , again the backward strain —
再次 这 脉冲 , 再次 这 落后 拉紧 —

又是那股冲动，又是那股向后的拉力——

[tɪl] ['əʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rest] .
Till ocean must have rest .
直到 海洋 必须 有 休息 .

直到海洋也需要休息。

[wɪð] [wʌn] [ə'bændənd] ['muːvmənt] , [swɪft] [ænd; ənd] [waɪld] , —
With one abandoned movement , swift and wild , —
和 一 弃 移动 , 迅速 和 荒野 , —

一个迅猛而狂野的、不顾一切的动作——

[æz; əz] [ðəʊ] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd]
As though bowed head and outstretched arms it laid
作为 尽管 鞠躬 头 和 伸展 武器 它 铺设

它低着头，伸展着双臂，仿佛正躺着。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [læp] , [sɒft] ['sɒbɪŋ] , — [hʌʃt] [ænd; ənd] [steɪd] ,
On the earth's lap , soft sobbing , — hushed and stayed ,
在 这 地球的 膝 , 柔软的 啜泣 , — 静静地 和 入住 ,

在大地的怀抱中，轻轻的啜泣声，——静静地停留着，

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ['kwaiəts] , [laɪk] [ə; eɪ] [suːðd] [tʃaɪld] .
The great sea quiets , like a soothed child .
这 伟大的 海 安静 , 喜欢 一个 舒缓 孩子 .

大海平静下来，如同安抚一个被哄好的孩子。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ʃɑːp] ['meməri] [kləʊv] [ðə; ði] [kɑːm] , [ænd; ənd] [dreɪv]
what sharp memory clove the calm , and drave
什么 锋利的 记忆 丁香 这 冷静的 , 和 德雷夫

什么敏锐的记忆能带来平静，并驱使

[ðɪs] [lɑːst] [fliːt] ['fjʊəriəs] [weɪv] ?
This last fleet furious wave ?
这 最后的 舰队 狂怒 海浪 ?

这是最后这股猛烈的舰队浪潮吗?

[ɒn] , [ɒn] , [in'djuə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː] [naɪt] ,
On , on , endures the struggle into night ,
在 , 在 , 持续 这 斗争 进入 夜晚 ,

继续，继续，熬过漫漫长夜，

['eɪnʃənt] [æz; əz] [taɪm] , [jet] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [freʃ] ['aʊə(r)] ;
Ancient as Time , yet fresh as the fresh hour ;
古老的 作为 时间 , 然而 新鲜的 作为 这 新鲜的 小时 ;

古老如时间，清新如时。

[æz; əz] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [laɪt]
As oft repeated since the birth of light
作为 经常 重复 自从 这 出生 的 光

自光明诞生以来，这一点就经常被提及。

[æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ægəni] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)l] [faɪt]
As the strong agony and mortal fight
作为 这 强的 痛苦 和 凡人 斗争

如同强烈的痛苦和生死搏斗

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [səʊlz] , [blaɪnd] - ['riːtʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Of human souls , blind - reaching , with the Power
的 人类 灵魂 ， 瞎的 - 到达 ， 和 这 力量

人类灵魂，盲目地伸手，拥有力量

[ə'luːf] , [ˌʌn'muːvd] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] ,
Aloof , unmoved , impossible to cross ,
超然 ， 不动 ， 不可能的 到 叉 ，

冷漠无情，不可逾越，

[huːz] [lɔː] [ɪz] ['siːmɪŋ] [lɒs] .
Whose law is seeming loss .
谁 法律 是 似乎 损失 .

谁的法则看似失败?

[ləʊ] - ['sʌŋkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] - [mɑːk] ;
Low - sunken from the longed - for triumph - mark ;
低的 - 凹陷 从 这 渴望 - 为了 胜利 - 标记 ;

从梦寐以求的胜利标志上跌落谷底;

[ðə; ði] [spent] [siː] [saɪz] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [griːvz] [ɪn] [sliːp] .
The spent sea sighs as one that grieves in sleep .
这 花费 海 叹息 作为 一 那 悲伤 在 睡觉 .

疲惫的大海发出叹息，如同在睡梦中悲伤的叹息。

[ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] [muːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [pleɪn]
The unveiled moon along the rippling plain
这 揭幕 月亮 沿着 这 涟漪 清楚的

一轮明月悬挂在波光粼粼的平原上。

[kɑːsts] ['meni] [ə; eɪ] [kiːn] , [kəʊld] , ['ʃɪftɪŋ] ['sɪlvəri] [spɑːk] ,
Casts many a keen , cold , shifting silvery spark ,
演员阵容 许多 一个 敏锐的 ， 寒冷的 ， 转变 银色 火花 ，

迸发出许多锐利、冰冷、变幻莫测的银色火花，

[waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [liːp]
Wild as the pulses of strange joy , that leap
荒野 作为 这 脉冲 的 奇怪的 喜悦 ， 那 飞跃

如同奇异喜悦的脉动般狂野，那一跃

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv] [peɪn] .
Even in the quick of pain .
甚至 在 这 快的 的 疼痛 .

即使在剧痛之中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəm'pelɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , —
And she compelling , she that stands for law , —
和 她 引人注目的 ， 她 那 站立 为了 法律 ， —

她很有说服力，她捍卫法律——

[æz; əz] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ɪ'tɜːn(ə)l] , — ['pɜːfɪkt] , [klɪə(r)] ,
As law for Will eternal , — perfect , clear ,
作为 法律 为了 将要 永恒 ， — 完美的 ， 清除 ，

作为永恒意志的法则，——完美、清晰，

[ænd; ənd] [ʌnkəm'pæʃ(ə)nət] [ʃaɪnz] : [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)]
And uncompassionate shines : to her appear
和 冷酷无情 闪耀 : 到 她 出现
而冷酷无情的光芒：向她显现

[vɑːst] ['siːkwənsɪz] [kləʊz] - [lɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
Vast sequences close - linked without a flaw .
广阔的 序列 关闭 - 链接 没有 一个 缺陷 .
庞大的序列紧密相连，毫无瑕疵。

[ɔːl] [pɑːst] [di'spɛə] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ˌʌnfər'gɑːt] ,
All past despairs of ocean unforgot ,
全部 过去的 绝望 的 海洋 难忘 ,
所有过去海洋带来的绝望都未被遗忘，

[ɔːl]['ræptʃə; 'ræptʃər][pɑːst] , [sə'riːn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ,
All raptures past , serene her light she gives ,
全部 狂喜 过去的 , 安详 她 光 她 给予 ,
一切狂喜都已消逝，她赐予宁静的光芒。

[ðə; ði] [muːn] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]
The moon too high for pity , since she lives
这 月亮 也 高的 为了 遗憾 , 自从 她 生活
月亮高悬，无情可怜，因为她活着

[ə'weə(r)] [ðæt] [lɒs] [ɪz] [nɒt] .
Aware that loss is not .
意识到的 那 损失 是 不是 .
意识到损失并非如此。

[kɪŋ] [rɛdwɔld]
KING RAEDWALD
国王 雷德瓦尔德
金·雷德瓦尔德

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɛdwɔld] , — ['hiːðn] [rɛdwɔld] ,
Will you hear now the speech of King Raedwald , — heathen Raedwald ,
将要 你 听到 现在 这 演讲 的 国王 雷德瓦尔德 , — 异教徒 雷德瓦尔德 ,
现在你们要听听雷德瓦尔德国王的演讲吗？——异教徒雷德瓦尔德！

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [waɪz] ?
the simple yet wise ?
这 简单的 然而 明智的 ?
简单却智慧？

[hiː; hi] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] - [fəʊk][ænd; ənd] [saʊθ] - [fəʊk] , [ə; eɪ][mæn]['əʊpən] - [braʊd]
He , the ruler of North - folk and South - folk , a man open - browed
他 , 这 统治者 的 北 - 民间 和 南 - 民间 , 一个 男人 打开 - 眉毛
他，南北两族的统治者，一个眉宇间透着一股威严的人

[æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,
as the skies ,
作为 这 天空 ,
如同天空，

[held] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)][ɪ'tæljənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] , [bəʊld] ,
Held the eyes of the eager Italians with his blue , bold ,
握住 这 眼睛 的 这 渴望的 意大利人 和 他的 蓝色的 , 大胆的 ,
他那双湛蓝、大胆的眼睛吸引了渴望的意大利人的目光。

['ɪŋglɪʃmənz] [aɪz] .
Englishman's eyes .
英国人的 眼睛 .
英国人的眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [səʊ][hiː; hi][sæt] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
In his hall , on his throne , so he sat , with the light of the fire
在 他的 大厅 , 在 他的 王座 , 所以 他 卫星 , 和 这 光 的 这 火

他坐在自己的大厅里，坐在自己的宝座上，沐浴着火光。

[ɒn][hɪm] [fʊl] :
on him full :
在 他 满的 :

他全身都着：

['kʌləd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [red] [gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɪt][tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]
Colored bright as the ring of red gold on his hand , fit to buffet
有色 明亮的 作为 这 戒指 的 红色的 金子 在 他的 手 , 合身 到 自助餐

色彩鲜艳如他手上那枚红金戒指，足以应付宴会

[ə; eɪ] [bʊl] ,
a bull ,
一个 公牛 ,

一头公牛，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ðæt] [gruː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪəd]
Was the mane that grew down on his neck , was the beard
曾是 这 鬃毛 那 生长 向下 在 他的 脖子 , 曾是 这 胡须

是垂到他脖子上的鬃毛，还是胡须?

[hiː; hi] [wʊd]
he would
他 会

他会

['pɒndərɪŋ] [pʊl] .
pondering pull .
沉思 拉 .

思考着拉力。

[tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)][ɪ'tæljənz] , [ðʌs] ['fɪələs] [les] [hiː; hi] [pɔː]
To the priests , to the eager Italians , thus fearless less he poured
到 这 神父 , 到 这 渴望的 意大利人 , 因此 无畏 较少的 他 倾倒

对于那些神父们，对于那些热切的意大利人来说，他如此无畏地倾倒

[hɪz; ɪz] [friː] [spiːtʃ] ;
his free speech ;
他的 自由的 演讲 ;

他的言论自由；

" [əʊ][maɪ] ['hʌni] - [tʌŋd] ['fɑːðəz] , [ai] [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [jiː; ji]
" O my honey - tongued fathers , I turn not away from the faith that ye
" 哦 我的 蜂蜜 - 舌头 父亲们 , 我 转动 不是 离开 从 这 信仰 那 是的

“哦，我甜言蜜语的先祖们，我不会背离你们的信仰。”

[tiːtʃ] !
teach !
教 !

教！

[nɒt] [ðə; ði] [les] [hæθ] [ə; eɪ][mæn] ['meni] [muːdz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɑːsk][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
Not the less hath a man many moods , and may ask a religion for each .
不是 这 较少的 有 一个 男人 许多 情绪 , 和 可能 问 一个 宗教 为了 每个 .

然而，人有很多情绪，每一种情绪都可能对应一种宗教信仰。

" [grɑːnt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [relm] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] [deɪ]
" Grant that all things are well with the realm on a delicate day
" 授予 那 全部 事物 是 出色地 和 这 领域 在 一个 精美的 天

愿这特殊的日子里，国事平安。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
of the spring ,
的 这 春天 ,

春天，

['iːstə(r)] [mʌnθ] , [taɪm] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['swɔləuz] !
Easter month , time of hopes and of swallows !
复活节 月 , 时间 的 希望 和 的 燕子 !

复活节月，充满希望和燕子的季节！

[ðə; ði] ['preɪzɪz] , [ðə; ði] [sɑːmz] [ðæt] [jiː; ji] [sɪŋ] ,
The praises , the psalms that ye sing ,
这 赞扬 , 这 诗篇 那 是的 唱歌 ,

你们所唱的赞美诗，

[æz; əz][ɪn] ['plez(ə)nt] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [fləʊt] ['hevnwəd] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz]
As in pleasant accord they float heavenward , are good in the ears
作为 在 令人愉快的 符合 他们 漂浮 向天 , 是 好的 在 这 耳朵

它们和谐地飘向天空，悦耳动听。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 .

国王的。

" [ðen] [ðə; ði] [hɑːt] ['bʌbəlz] [fɔːθ] [wɪð] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
" Then the heart bubbles forth with clear waters , to the time
" 然后 这 心 气泡 前进 和 清除 水 , 到 这 时间

然后，心如清泉涌出，直至……

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] - [wɜːd] [piːs] ,
of this wonder - word Peace ,
的 这 想知道 - 单词 和平 ,

这奇妙的词语——和平，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [weər'ɒv] [jiː; ji] [huː] [sɜːv] [ðə; ði]
From the chanting and preaching whereof ye who serve the
从 这 吟唱 和 布道 其中 是的 WHO 服务 这

你们这些侍奉这圣殿的人，从这圣殿的吟唱和宣讲中，

[waɪt] [kraɪst] ['nevə(r)] [siːs] ;
white Christ never cease ;
白色的 基督 绝不 停止 ;

白色基督永不停息；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːli] , [sɒft] ['ɪnsens] [ə'sendɪŋ] [in'ræp] [maɪ]['kɒntent]
And your curly , soft incense ascending enwraps my content
和 你的 卷曲 , 柔软的 香 上升 包装 我的 内容

你那卷曲柔和的香气袅袅升起，包裹着我的心。

[laɪk] [ə; eɪ] [fliːs] .
like a fleece .
喜欢 一个 羊毛 .

像羊毛一样。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜːl] ['kɒmz] [ə'drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] , [pænts][ˌem 'iː] [aʊt] , ['fɔːlən]
" But a churl comes adrip from the rivers , pants me out , fallen
" 但 一个 吝啬鬼 来 艾德里普 从 这 河流 , 裤子 我 出去 , 倒下

但一个粗鄙之人从河里滴着水过来，把我弄得喘不过气来，摔倒了。

[spent] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
spent on the floor ,
花费 在 这 地面 ,

躺在地板上，

- [əʊ] [kɪŋ] [rɛdwɔld] , [nɔː'θʌmbələnd] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nɔk]
' O King Raedwald , Northumberland marches , and to - morrow knocks
- 哦 国王 雷德瓦尔德 , 诺森伯兰郡 游行 , 和 到 - 明天 敲门声

"哦，雷德沃尔德国王，诺森伯兰郡的军队正在行进，明天就要来了。"

[hɑːd] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)] ,
hard at thy door ,
难的 在 你的 门 ,

门外传来一阵阵声响，

[hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] [ðaɪ] [kraʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ! -
Hot for melting thy crown on the hearth ! '
热的 为了 融化 你的 王冠 在 这 炉 ! -

你的王冠在炉火上滚烫，快要融化了！

[ðen] [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wudən] [ænd; ənd] [θɔː(r)] !
Then commend me to Woden and Thor !
然后 表彰 我 到 沃登 和 雷神 !

然后请向沃登和托尔推荐我！

" [kʊd; kəd] [ai] [sɪt] [ðen] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['priːtʃmənt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːk]
" Could I sit then and listen to preachments on turning the cheek
" 可以 我 坐 然后 和 听 到 布道 在 转弯 这 脸颊

"那时我能坐下来听人布道，讲的是如何以德报怨吗？"

[tuː; tə] [ðə; ði] [bləʊ] ,
to the blow ,
到 这 吹 ,

遭受打击，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['smaɪtər] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [siːn] ['treʒə(r)] [ləʊ]
And saying a prayer for the smiter , and holding my seen treasure low
和 说 一个 祷告 为了 这 重击者 , 和 保持 我的 已见 宝藏 低的

我为施暴者祈祷，并将我所见的珍宝低垂着

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌʌn'siːn] ?
For the sake of a treasure unseen ?
为了 这 清酒 的 一个 宝藏 看不见 ?

为了那未曾见过的宝藏？

[baɪ] [ðə; ði] [sledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , [nəʊ] !
By the sledge of the Thunderer , no !
经过 这 雪橇 的 这 雷霆 , 不 !

以雷霆之锤的名义发誓，不！

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɔːt] ['flæʃɪz] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːd] , ['kliːvɪŋ] ['kaʊnsl] [æz; əz]
" For my thought flashes out as a sword , cleaving counsel as
" 为了 我的 想法 闪光灯 出去 作为 一个 剑 , 劈裂 法律顾问 作为

"因为我的思想如利剑般闪现，劈开劝诫……"

['klɔteidʒ] [ɒv; əv] [kriːm] ;
clottage of cream ;
凝血 的 奶油 ;

乳霜凝结；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [bɜːnt]
And your incense and chanting are but as the smoke of burnt
和 你的 香 和 吟唱 是 但 作为 这 抽烟 的 烧焦的

你们的焚香和诵经，不过是燃烧的烟雾罢了。

[taʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːm] ;
towns and the scream ;
城镇 和 这 尖叫 ;

城镇与尖叫；

[ænd; ənd][ai] [kwɒf] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪk] [miːd] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [frɒm; frəm] [ˈenəmɪz] - [skʌlz]
And I quaff me the thick mead of triumph from enemies ' skulls
和 我 畅饮 我 这 厚的 蜂蜜酒 的 胜利 从 敌人 - 头骨

我从敌人的头骨中痛饮胜利的甘露。

[ɪn][maɪ] [driːm] !
in my dream !
在 我的 梦 !

在我的梦里!

" [ænd; ənd] - [tɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ai] [rɪˈzɒlv] [ˌem ˈiː] , — [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [rɛdwɔld]
" And ' tis therefore this day I resolve me , — for King Raedwald
" 和 - 的 所以 这 天 我 解决 我 , — 为了 国王 雷德瓦尔德

"因此，我今日下定决心——为了雷德沃尔德国王

[wɪl] [krɪndʒ] [nɒt] , [nɔː(r)][laɪ] ! —
will cringe not , nor lie ! —
将要 尴尬 不是 , 也不 说谎 ! —

绝不畏缩，绝不说谎!

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ˈwudəːn] ; [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will bring back the altar of Woden ; in the temple will have it ,
我 将要 带来 后退 这 坛 的 沃登 ; 在 这 寺庙 将要 有 它 ,

我将重建沃登的祭坛；它将被安置在圣殿中。

[hɑːd] [baɪ]
hard by
难的 经过

紧邻

[ðə; ði] [njuː] [ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [kraɪst] .
The new altar of this your white Christ .
这 新的 坛 的 这 你的 白色的 基督 .

这是你白色基督的新祭坛。

[æz; əz][maɪ] [muːd] [meɪ] [dɪˈsaɪd] ,
As my mood may decide ,
作为 我的 情绪 可能 决定 ,

随我的心情而定，

[ˈwɜːʃɪp] [ai] !
worship I !
崇拜 我 !

崇拜我!

" [səʊ][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [self] - [rɪˈlaɪəns] , — [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][ˈəʊpən] - [braʊd]
" So he spake in his large self - reliance , — he , a man open - browed
" 所以 他 说 在 他的 大的 自己 - 依赖 , — 他 , 一个 男人 打开 - 眉毛

于是他带着极大的自信说道——他，一个眉宇间透着自信的人

[æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ;
as the skies ;
作为 这 天空 ;

如同天空;

[wʊd] [nɒt] [ˈmeʒə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstændəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwʊmənɪʃ] - [wiːk]
Would not measure his soul by a standard that was womanish - weak
会 不是 措施 他的 灵魂 经过 一个 标准 那 曾是 女人气 - 虚弱的

他不会用女性软弱的标准来衡量他的灵魂。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to his eyes ,
到 他的 眼睛 ,

在他眼中，

[smaɪt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɡəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] , — ['sævɪdʒ] [rɛdwɔld] ,
Smite his breast and go on with his sinning , — savage Raedwald ,
神之浩劫 他的 胸部 和 去 在 和 他的 犯罪 , — 野蛮的 雷德瓦尔德 ,

狠狠地击打他的胸膛，让他继续作恶吧——野蛮的雷德沃尔德

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [waɪz] !
the simple yet wise !
这 简单的 然而 明智的 !

简单却智慧!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bluːm] ['or] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] .
And the centuries bloom o'er his barrow .
和 这 几个世纪 盛开 超过 他的 巴罗 .

而几个世纪的时光，则在他的墓冢上绽放。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , — [hæv; həv][wiː; wi]
But for us , — have we
但 为了 我们 , — 有 我们

但对我们来说，——我们是否已经……

['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ,
mastered it quite ,
精通 它 相当 ,

已经完全掌握了。

[ðə; ði][əʊld]['rɪd(ə)l] , [ðæt] [swiːt] [ɪz] [strɔːŋz] ['aʊtkʌm] , [ðə; ði][əʊld]['mɑːv(ə)l] ,
The old riddle , that sweet is strong's outcome , the old marvel ,
这 老的 谜语 , 那 甜的 是 斯特朗 结果 , 这 老的 奇迹 ,

古老的谜语，强者的结局是甜蜜的，古老的奇迹，

[ðæt] ['miːknəs] [ɪz] [mait] ,
that meekness is might ,
那 谦逊 是 可能 ,

谦卑即是力量。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['laɪənz] , [ðæt] [fə'ɡɪvnəs] [ɪz] [fɔːs]
That the child is the leader of lions , that forgiveness is force
那 这 孩子 是 这 领导者 的 狮子 , 那 饶恕 是 力量

孩子是狮群的领袖，宽恕是一种力量。

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ?
at its height ?
在 它是 高度 ?

巅峰时期?

[wen] [wiː; wi] ['sʌmən] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ruːd] [rɛdwɔld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kændə(r)] [haʊ]
When we summon the shade of rude Raedwald , in his candor how
什么时候 我们 召唤 这 阴影 的 粗鲁的 雷德瓦尔德 , 在 他的 坦率 如何

当我们召唤粗鲁的雷德沃尔德的亡灵时，在他的坦率中，

[kɪŋ] - [laɪk][hiː; hi] ['taʊəz] !
king - like he towers !
国王 - 喜欢 他 塔楼 !

他高大威猛，宛如君王!

[hæv; həv][ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] , ['əʊnli] [bɔːn] ['steraɪl] ['fɔːlshud]
Have the centuries , over his slumber , only borne sterile falsehoods
有 这 几个世纪 , 超过 他的 睡眠 , 仅有的 出生 无菌 谎言

难道在他沉睡的几个世纪里，流传的只有毫无意义的谎言吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ?
for flowers ?
为了 花朵 ?

送花吗?

[preɪ] [juː; jʊ] , [wɒt] [ɪf] [kraɪst] [faʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['nəʊblə] , ['hævɪŋ] [wei] [hɪz; ɪz]
Pray you , what if Christ found him the nobler , having weighed his
祈祷 你 , 什么 如果 基督 成立 他 这 更高贵 , 拥有 称重 他的

请问，如果基督权衡过他之后，认为他更高贵，那又会怎样呢?

[fræŋk] ['mænhʊd] [wɪð] ['aʊəz] ?
frank manhood with ours ?
坦率 男子气概 和 我们的 ?

坦率的男子气概与我们一样?

['aɪvoʊ] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə]
IVO OF CHARTRES
伊沃 的 沙特尔

沙特尔的伊沃

[naʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [maɪ] [lɔːd] , ['luːɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now may it please my lord , Louis the king ,
现在 可能 它 请 我的 主 , 路易斯 这 国王 ,

现在，请允许我陛下，路易国王陛下，

['lɪli] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [frɑːns] !
Lily of Christ and France !
百合 的 基督 和 法国 !

基督与法国的百合花!

['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwest] ,
riding his quest ,
骑术 他的 寻求 ,

踏上他的征程，

[ai] , ['bɪʃəp] ['aɪvoʊ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] .
I , Bishop Ivo , saw a wondrous thing .
我 , 主教 伊沃 , 锯 一个 奇妙的 事物 .

我，伊沃主教，看到了一件奇妙的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [ɒv; əv] [sʌn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
There was no light of sun left in the west ,
那里 曾是 不 光 的 太阳 左边 在 这 西方 ,

西方的阳光已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪd] [ðə; ði] [muːnz] [njuː] [lait] [ɪn'kriːs] .
And slowly did the moon's new light increase .
和 缓慢地 做过 这 月亮的 新的 光 增加 .

月亮的光芒渐渐增强了。

['hev(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [klaʊd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['hɪlz] [krest] ,
Heaven , without cloud , above the near hill's crest ,
天堂 , 没有 云 , 多于 这 靠近 丘陵 波峰 ,

天空晴朗无云，俯瞰着近处的山峰。

[leɪ] ['pæʃ(ə)n] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] [piːs] .
Lay passion purple in a breathless peace .
莱 热情 紫色的 在 一个 喘不过气 和平 .

将激情化作紫色，静谧安详。

[stɑːz] ['stɑːtɪd] [laɪk] [stɪl] [tɪəz] , [ɪn] ['ræptʃə(r)] [ʃed] ,
Stars started like still tears , in rapture shed ,
星星 开始 喜欢 仍然 眼泪 , 在 狂喜 棚 ,

繁星如同静止的泪珠，在狂喜中流淌而出。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [lɪdz] [rɪ'liːs] .
Which without consciousness the lids release .
哪个 没有 意识 这 盖子 发布 .

在无意识的情况下，眼睑会松开。

[ɔːl] ['stedəli] , [wʌn]['lɪt(ə)l]['spɑːk(ə)l] [red] ,
All steadily , one little sparkle red ,
全部 稳步 , 一 小的 火花 红色的 ,

一切都很平静，只剩下一小点红色的闪光，

[ə'fɑː(r)] , [druː] [kləʊz] .
Afar , drew close .
远方 , 画 关闭 .

远方，近在咫尺。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔːm] [gruː] [ʌp]
A woman's form grew up
一个 女性的 形式 生长 向上

女人的身形渐渐长大

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] , [tɔːl] , [wɪð] [kwiːn] - [laɪk] [hed] ,
Out of the dimness , tall , with queen - like head ,
出去 的 这 昏暗 , 高的 , 和 女王 - 喜欢 头 ,

从昏暗中，一个高大、有着女王般头颅的身影出现，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][wɒz; wəz]['faɪə(r)] ; [ɪn][wʌn] , [ə; eɪ][kʌp] .
And in one hand was fire ; in one , a cup .
和 在 一 手 曾是 火 ; 在 一 , 一个 杯子 .

一只手拿着火，一只手拿着杯子。

[ɒv; əv]['æspekt] [greɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] ,
Of aspect grave she was , with eyes upraised ,
的 方面 严重 她 曾是 , 和 眼睛 抬起 ,

她神情严肃，双眼高高抬起。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [θɔːts] [pə'petʃuəli] [dɪd] [sʌp]
As one whose thoughts perpetually did sup
作为 一 谁 想法 永恒地 做过 上

就像一个思想永远沉浸其中的人

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] .
At the Lord's table .
在 这 主场 桌子 .

在主的餐桌前。

[waɪl] [ðə; ði] ['kresɪt] [bleiz] ,
While the cresset blazed ,
尽管 这 燔 燃烧的 ,

当火焰熊熊燃烧时，

[hɜː(r); hə(r)][ai] [rɪ'gɑːdɪd] .
Her I regarded .
她 我 认为 .

我凝视着她。

" ['dɔːtə(r)] , ['wɪðə(r)] [bent] ,
" Daughter , whither bent ,
" 女儿 , 往哪里去 弯曲 ,

“女儿，弯腰走向何方，

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?
And wherefore ?
和 因此 ?

为什么？

" [æz; əz][baɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][mæn] [ə'meɪzd] ,
" As by speech of man amazed ,
" 作为 经过 演讲 的 男人 惊叹 ,

“如同人类的言语所惊愕，

[wʌn]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lent] ;
One moment her deep look to me she lent ;
一 片刻 她 深的 看 到 我 她 借出的 ;
她深深地看了我一眼;

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] - [laɪk] , ['sɒləm] [fɔːl] ,
Then , in a voice of hymn - like , solemn fall ,
然后 , 在 一个 嗓音 的 圣歌 - 喜欢 , 庄严 落下 ,
然后，用一种如同赞美诗般庄严低沉的声音，

[kɑːm] , [æz; əz][baɪ][rəʊl] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tent] :
Calm , as by role , she spake out her intent :
冷静的 , 作为 经过 角色 , 她 说 出去 她 意图 :
她镇定自若地表明了自己的意图:

" [ai][ɪn][maɪ] [kruːz] [beə(r)]['wɔːtə(r)] , ['weəwɪðɔːl]
" I in my cruse bear water , wherewithal
" 我 在 我的 游轮 熊 水 , 所需资源
"我乘船出海，携带水，以及所需的……"

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ; [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['faɪə(r)]
To quench the flames of Hell ; and with my fire
到 淬火 这 火焰 的 地狱 ; 和 和 我的 火
熄灭地狱之火；用我的火焰

[ai]['pærədaɪs] [wʊd] [bɜːn] : [ðæt] [hens] [nəʊ] [smɔːl]
I Paradise would burn : that hence no small
我 天堂 会 烧伤 : 那 因此 不 小的
天堂将会燃烧：因此，这并非小事

[fɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪm'pel] , [ænd; ənd][nəʊ] [miːn] [həʊp] [ʃæl; ʃəl]['haɪə(r)] ,
Fear shall impel , and no mean hope shall hire ,
害怕 将 促使 , 和 不 意思是 希望 将 聘请 ,
恐惧将驱使，卑劣的希望将无法奏效。

[men][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
Men to serve God as they have served of yore ;
男人 到 服务 上帝 作为 他们 有 服务 的 昔时 ;
男人们要像过去一样侍奉上帝;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][set][ðeə(r)] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)] ,
But to his will shall set their whole desire ,
但 到 他的 将要 将 放 他们的 所有的 欲望 ,
但他们的一切愿望都要顺服他的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] [ə'ləʊn] , [fəˌrevə'mɔː] !
For love , love , love alone , forevermore !
为了 爱 , 爱 , 爱 独自的 , 永远 !
为了爱，为了爱，只有爱，直到永远!

" [ænd; ənd] " [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , " [ræŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]
" And " love , love , love , " rang round her as she passed
" 和 " 爱 , 爱 , 爱 , " 响铃 圆形的 她 作为 她 通过了
"爱，爱，爱，"在她经过时，周围回荡着这些声音。

[frɒm; frəm] [saɪt] , [wɪð] ['mɪstɪk] ['məːməz] ['or] [ænd; ənd] ['or]
From sight , with mystic murmurs o'er and o'er
从 视线 , 和 神秘 低语 超过 和 超过
从视线中，伴随着神秘的低语声一遍又一遍地回荡

['riː.vɜː(r)b] [frɒm; frəm] ['hɒləʊ] ['hev(ə)n] , [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm][vɑːst] ,
Reverbed from hollow heaven , as from some vast ,
混响 从 空洞的 天堂 , 作为 从 一些 广阔的 ,
仿佛来自空旷的天堂，回荡着某种浩瀚无垠的声音

[diːp] - ['kʌləd] , ['vɔːltɪd] , ['əʊʃ(ə)n] - ['ɑːnsərɪŋ] [ʃel] .
Deep - colored , vaulted , ocean - answering shell .
深的 - 有色 , 拱形 , 海洋 - 回答 壳 .

深色、拱形、对海洋有反应的贝壳。

[ai] , ['aɪvoʊ] , [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][bæn][ɔː(r)] [bles] ,
I , Ivo , had no power to ban or bless ,
我 , 伊沃 , 有 不 力量 到 禁止 或者 保佑 ,

我，伊沃，既无权禁止也无权祝福。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [wɪθ'hoʊldən] [baɪ][ə; eɪ] [spel] .
But was as one withholden by a spell .
但 曾是 作为 一 扣留 经过 一个 拼写 .

但他却像中了魔法一样被束缚着。

['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] ['feəd] [ɪn] ['lɒfti] ['ləʊnlinəs] ,
Forward she fared in lofty loneliness ,
向前 她 表现 在 高远 孤独 ,

她孤寂地向前走去，

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['ɪnwəd] [stres] ,
Urged on by an imperious inward stress ,
敦促 在 经过 一个 专横 向内 压力 ,

在一种专横的内在压力驱使下，

[tuː; tə] [weɪst] [feə(r)] ['iːdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draʊn] [fɪəs] [hel] .
To waste fair Eden , and to drown fierce Hell .
到 浪费 公平的 伊甸园 , 和 到 溺水 凶猛的 地狱 .

糟蹋美丽的伊甸园，淹没凶猛的地狱。

[mə'dɒnə] ['paɪə; 'piːə]
MADONNA PIA
麦当娜 巴基斯坦国际航空公司

麦当娜·皮娅

[riːkɔrdɑːti] [ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [sʌn] [lɑː]['paɪə; 'piːə] .
Ricordati di me , che son la Pia .
里科尔达蒂 迪 我 , 切 儿子 拉 皮娅 .

Ricordati di me，che son la Pia。

[si'enə] [miː][ˌef 'iː] ; - [mə'remə] ;
Siena mi fe ; disfecomi Maremma ;
锡耶纳 米 费 ; - 马雷玛 ;

锡耶纳米菲； Disfecomi Maremma；

[sɑːlsi][koʊluːi] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] , - ['priːə] ,
Salsi colui , che , inanellata pria ,
萨尔西 列伊 , 切 , - 普里亚 ,

Salsi colui, che, inanellata pria,

- - ['kɒlə] ['suːə] ['dʒemə] .
Disposato m'avea colla sua gemma .
- - 胶水 苏阿 芽 .

Disposato m'avea colla sua gemma。

[ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , ['kæntəʊ][viː] .
Purgatorio , Canto V .
炼狱 , 坎托 V .

炼狱篇，第五章

[tuː; tə] ['westwəd] [laɪz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [siː] ,
To westward lies the unseen sea ,
到 向西 谎言 这 看不见 海 ,

西边是看不见的大海，

[bluː] [siː] [ðə; ði][lɪv; laɪv][wɪndz; waɪndz]['wɒndə(r)] ['or] .
Blue sea the live winds wander o'er .
蓝色的 海 这 居住 风 漫步 超过 .

蔚蓝的大海，清风拂过。

[ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [seɪlz] [kæn; kən] [fliː] ,
The many - colored sails can flee ,
这 许多 - 有色 帆 能 逃跑 ,

五彩缤纷的帆可以逃走，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ded] , [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔː(r)] .
And leave the dead , low - lying shore .
和 离开 这 死的 , 低的 - 说谎 支撑 .

离开死寂的低洼海岸。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [meɪn] ,
Her longing does not seek the main ,
她 渴望 做 不是 寻找 这 主要的 ,

她的渴望并非追求主流，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnz] ['nɔːθwəd] [fɜːst] [æt; ət] [mɔːn] ;
Her face turns northward first at morn ;
她 脸 转弯 向北 第一的 在 早晨 ;

清晨，她的脸首先转向北方；

[ðeə(r)] , ['kraʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [ʃæm'peɪn] ,
There , crowning all the wide champaign ,
那里 , 加冕 全部 这 宽的 原野 ,

在那里，为所有盛大的香槟锦上添花，

[si'enə] [stʊd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Siena stood , where she was born .
锡耶纳 站立 , 在哪里 她 曾是 出生 .

锡耶纳站在那里，她出生的地方。

[si'enə] [stændz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ;
Siena stands , and still shall stand ;
锡耶纳 站立 , 和 仍然 将 站立 ;

锡耶纳屹立不倒，并将永远屹立不倒；

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔː(r)] [taʊn] [ɔː(r)] ['taʊə(r)] .
She ne'er shall see or town or tower .
她 从未 将 看 或者 镇 或者 塔 .

她将永远看不到城镇或高塔。

[wɔːm] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
Warm life and beauty , hand in hand ,
温暖的 生活 和 美丽 , 手 在 手 ,

温暖的生活与美丽，携手并进。

[stiːl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] .
Steal farther from her hour by hour .
偷 更远 从 她 小时 经过 小时 .

一小时一小时地远离她。

[jet] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] , [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] ,
Yet forth she leans , with trembling knees ,
然而 前进 她 倾斜 , 和 发抖 膝盖 ,

然而她仍向前倾身，双膝颤抖。

[ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [steə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)]
And northward will she stare and stare
和 向北 将要 她 盯 和 盯

她将凝视北方，凝视不已。

[θruː] [ðæt] [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] ['saɪprəs] - [triːz] ,
Through that thick wall of cypress - trees ,
通过 那 厚的 墙 的 柏 - 树木 ,

透过那厚厚的柏树林，

[ænd; ənd] [saɪ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['stɜːləs] [eə(r)] :
And sigh adown the stirless air :
和 叹 向下 这 静 空气 :

叹息着沉入寂静的空气中：

" [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɪn] [si'enə]['lɪŋgə(r)]
" Shall no remembrance in Siena linger
" 将 不 纪念 在 锡耶纳 萦绕

“锡耶纳将不再留有记忆。”

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wʌns][feə(r)] , [huːm] [sləʊ] [mə'remə] [slei] ?
Of me , once fair , whom slow Maremma slays ?
的 我 , 一次 公平的 , 谁 慢的 马雷玛 杀戮 ?

我，曾经美丽动人，如今却被迟钝的马雷马人所吞噬?

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] , [huːz] [rɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)]
As well he knows , whose ring upon my finger
作为 出色地 他 知道 , 谁 戒指 之上 我的 手指

他当然知道，我手指上的戒指是谁的。

[hæθ] [siːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] [maɪn] ['ɜːθli] [deɪz] !
Hath sealed for his alone mine earthly days !
有 密封 为了 他的 独自的 矿 尘世的 天 !

已为他自己封印了我的尘世时光!

" [frɒm; frəm][waɪldz] [weə(r)] ['ʃʌdə] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz]
" From wilds where shudders through the weeds
" 从 荒野 在哪里 颤抖 通过 这 杂草

“从杂草丛生的荒野中颤抖”

[ðə; ði] [dʌl] , [miːn] - ['hedɪd] , ['saɪlənt] [sneɪk] ,
The dull , mean - headed , silent snake ,
这 乏味的 , 意思是 - 标题 , 沉默的 蛇 ,

那条迟钝、阴险、沉默的蛇，

[laɪk] ['vɔɪsləs] [daʊt] [ðæt] [kriːps] [ænd; ənd] [briːdz] ;
Like voiceless doubt that creeps and breeds ;
喜欢 无声 怀疑 那 令人毛骨悚然 和 品种 ;

就像无声的怀疑悄然滋生；

[frɒm; frəm] [swɒmps] [weə(r)] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [teɪk] ,
From swamps where sluggish waters take ,
从 沼泽 在哪里 迟缓 水 拿 ,

从水流缓慢的沼泽地，

[æz; əz][laɪvz; lɪvz] [ʌn'blɪst] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [lʌv] ,
As lives unblest a passing love ,
作为 生活 不幸的 一个 通过 爱 ,

如同生命中不幸的逝去爱情，

[ðə; ði][flæg] - ['flaʊərz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The flag - flower's image in the spring ,
这 旗帜 - 花朵 图像 在 这 春天 ,

春天旗花的形象，

[ɔː(r)] [siːm] , [wen] [flit] [ðə; ði][bɜːd] [ə'bʌv] ,
Or seem , when flits the bird above ,
或者 似乎 , 什么时候 飞掠 这 鸟 多于 ,

或者，当鸟儿在空中掠过时，似乎……

[tuː; tə][stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [wɪð] ['ʃædoʊd] [wɪŋ] ,
To stir within with shadowed wing ,
到 搅拌 之内 和 阴影 翼 ,

在阴影笼罩下搅动，

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [maʊnts] [ɪn] ['pælɪd] [mɪst]
A Presence mounts in pallid mist
一个 在场 安装 在 苍白 薄雾

一股存在感在苍白的迷雾中升起

[tuː; tə][fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] : [ʃiː; ʃi] [briːð] [ɪts] [breθ] ;
To fold her close : she breathes its breath ;
到 折叠 她 关闭 : 她 呼吸 它是 气息 ;

将她紧紧拥抱：她呼吸着它的气息；

[ʃiː; ʃi]['wæksɪz][wɒn] , [baɪ]['fiːvə(r)] [kɪst] ,
She waxes wan , by Fever kissed ,
她 蜡 万 , 经过 发烧 亲吻 ,

她面色苍白，被发烧亲吻过。

[huː] [wedz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [deθ] ,
Who weds her for his master , Death ,
WHO 结婚 她 为了 他的 掌握 , 死亡 ,

谁为了他的主人——死神——娶了她?

[ə'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [dɪmd] [həʊps] [ɔːl] ,
Aside are set her dimmed hopes all ,
旁边 是 放 她 调暗 希望 全部 ,

她所有黯淡的希望都抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'kɜːrənt] [hɔːd] ;
She counts no more the uncurrent hoard ;
她 计数 不 更多的 这 当前 囤 ;

她不再计较那些过时的财富；

[ɒn] [greɪ] [dɛθs] [nek] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [fɔːl] ,
On gray Death's neck she fain would fall ,
在 灰色的 死亡人数 脖子 她 欣然 会 落下 ,

她渴望倒在死神的脖颈上，

[tuː; tə] [əʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [lɔːd] .
To own him for her proper lord .
到 自己的 他 为了 她 恰当的 主 .

让他成为她真正的主人。

[ʃiː; ʃi][maɪndz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪə(r)][baɪ] [naɪt] :
She minds the journey here by night :
她 思想 这 旅行 这里 经过 夜晚 :

她夜间守护着这段旅程：

[wen] [sʌm; səm] [red] ['sʌd(ə)n] [tɔːtʃ] [wʊd] [bleɪz] ,
When some red sudden torch would blaze ,
什么时候 一些 红色的 突然 火炬 会 火焰 ,

当突然出现一道红色火炬时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][fɪts] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪt] ,
She saw by fits , with childish fright ,
她 锯 经过 适合 , 和 幼稚 惊吓 ,

她惊恐万分，断断续续地看见了，如同孩童般胆怯。

[ðə; ði] [kɔːk] - [triːz] [twɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪz] .
The cork - trees twist beside the ways .
这 软木 - 树木 捻 旁 这 方式 .

路旁，软木树蜿蜒生长。

[laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['diːmən] [ʃeɪps] [ðeɪ] [ʃəʊd] ,
Like dancing demon shapes they showed ,
喜欢 跳舞 恶魔 形状 他们 显示 ,

它们呈现出如同跳舞的恶魔般的形状,

[wɪð] ['mælɪs] [drʌŋk] ; [ðə; ði][bæt] [biːt] [baɪ] ,
With malice drunk ; the bat beat by ,
和 恶意 醉 ; 这 蝙蝠 打 经过 ,

怀着恶意,蝙蝠被击倒,

[ðə; ði] ['aʊlət] [sɔb] ; [ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [rəʊd] ,
The owlet sobbed ; on , on they rode ,
这 猫头鹰幼崽 啜泣 ; 在 , 在 他们 骑 ,

小猫头鹰呜咽着;他们继续前行,

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] .
She knew not where , she knows not why .
她 知道 不是 在哪里 , 她 知道 不是 为什么 .

她不知道身在何处,也不知道为何而来。

[fɔː(r); fə(r)]['nɛloʊ] — [wen] [ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz]
For Nello — when in piteous wise
为了 内洛 — 什么时候 在 可怜的 明智的

对于内洛来说——当以可怜的智慧

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
She lifted up her look to ask ,
她 抬起 向上 她 看 到 问 ,

她抬起头问道:

[ɪk'sept] [ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [aɪz]
Except the ever - burning eyes
除了 这 曾经 - 燃烧 眼睛

除了那双永远燃烧的眼睛

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][mɑːsk] .
His face was like a marble mask .
他的 脸 曾是 喜欢 一个 大理石 面具 .

他的脸像一张大理石面具。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;
And so it always meets her now ;
和 所以 它 总是 满足 她 现在 ;

所以现在它总是会遇到她;

[ðə; ði] [tuːm] [weər'ɪn] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][laɪz]
The tomb wherein at last he lies
这 墓 其中 在 最后的 他 谎言

他最终长眠的陵墓

[ʃæl; ʃəl][beə(r)] [sʌtʃ] ['kɑːv(ə)n][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] ,
Shall bear such carven lips and brow ,
将 熊 这样的 卡文 嘴唇 和 眉头 ,

应有如此雕琢的嘴唇和眉骨,

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .
All save the ever - burning eyes .
全部 节省 这 曾经 - 燃烧 眼睛 .

除了那双永远燃烧着的双眼。

[pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ə'ləʊn]
Perchance it is his form alone
或许 它 是 他的 形式 独自的

或许这只是他的外形而已。

[dʌθ] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [haʊnd] , [æt; ət] [miːt] [dʌθ] [sɪt] ,
Doth stroke his hound , at meat doth sit ,
确实 中风 他的 猎犬 , 在 肉 确实 坐 ,
他抚摸着猎犬，坐在肉食旁。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And , for the soul that was his own ,
和 , 为了 这 灵魂 那 曾是 他的 自己的 ,
而对于他自己的灵魂，

[ə; eɪ] [fiːnd] [ə'waɪl] [in'hæbit] [ˌaɪ 'tiː] ;
A fiend awhile inhabits it ;
一个 恶魔 一会儿 居住地 它 ;
曾有恶魔栖身其中;

[waɪl] [hiː; hi] [sɪŋks] [θruː] [ðə; ði] ['faɪəri] [θrɒŋ] ,
While he sinks through the fiery throng ,
尽管 他 水槽 通过 这 火热 人群 ,
当他沉入火热的人群中时，

[daʊn] , [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [bɒnd] ,
Down , to fill an evil bond ,
向下 , 到 充满 一个 邪恶的 纽带 ,
向下，为了填补邪恶的契约，

[sɪns] [fɔːls] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [rɒŋ]
Since false conceit of others ' wrong
自从 错误的 自负 的 其他的 - 错误的
因为错误地认为自己是自负的

[hæθ] [rɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪn] [bɪ'jɒnd] .
Hath wrought him to a sin beyond .
有 锻 他 到 一个 罪 超过 .
使他犯下了滔天罪行。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ɪf] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd]
But she — if when her years were glad
但 她 — 如果什么时候 她 年 是 高兴的
但她——如果当她的岁月是快乐的

[veɪn] ['flʌtərɪŋ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [ðæt] [hɪd]
Vain fluttering thoughts were hers , that hid
徒劳 飘动 想法 是 她的 , 那 隐藏
她心中充满了虚妄而飘忽的思绪，这些思绪隐藏着......

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['greɪʃəs] [feɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ;
Behind that gracious fame she had ;
在后面 那 亲切 名声 她 有 ;
在她那份优雅的名声背后，是她曾经拥有的一切;

[ɪf] [ɛə] [əb'zɜːvəns] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
If e'er observance hard she did
如果 曾经 观察 难的 她 做过
如果她一直认真观察的话

[ðæt] ['sɪnfl] [men] [mait] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] , —
That sinful men might call her saint , —
那 罪恶的 男人 可能 称呼 她 圣 , —
让罪人称她为圣人——

[waɪt] - ['hændɪd] ['paɪə; 'piːə] , ['dʌvlaɪk] - [aɪd] , —
White - handed Pia , dovelike - eyed , —
白色的 - 递交 皮娅 , 鸽子般 - 眼睛 , —
白手皮娅，鸽子般眼睛，——

[ðə; ði] [sɪk] [blæŋk] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ə'kweɪnt]
The sick blank hours shall yet acquaint
这 生病的 空白的 小时 将 然而 熟人
病痛的空白时光终将使人熟悉

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bleɪmfəl] [praɪd] .
Her heart with all her blameful pride .
她 心 和 全部 她 应受责备的 自豪 .
她心中充满了愧疚和骄傲。

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [ləʊ] ,
And Death shall find her kneeling low ,
和 死亡 将 寻找 她 跪着 低的 ,
死神将会发现她跪倒在地,

[ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːfəri] [steə(r)] ,
And lift her to the porphyry stair ,
和 举起 她 到 这 斑岩 楼梯 ,
把她抬到斑岩台阶上,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,
And she from ledge to ledge shall go ,
和 她 从 壁架 到 壁架 将 去 ,
她将从一处悬崖跳到另一处悬崖,

[steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [preə(r)] ,
Stayed by the staff of that last prayer ,
入住 经过 这 职员 的 那 最后的 祷告 ,
被最后祈祷的工作人员留下来

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] , [swiːt] - ['sɪŋɪŋ] [wʊd]
Until the high , sweet - singing wood
直到 这 高的 , 甜的 - 歌唱 木头
直到那片高耸、歌声甜美的树林

[wens] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪn] ;
Whence folk are rapt to heaven , she win ;
何处 民间 是 欣喜若狂 到 天堂 , 她 赢 ;
她赢得那些被人们欣喜若狂地送往天堂的人;

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdənd] ['nevə(r)] [stʊd] ,
Therein the unpardoned never stood ,
其中 这 未获赦免 绝不 站立 ,
在那里,未被赦免者永远无法立足。

[nɔː(r)] [meɪ] [wʌn] ['sɒrəʊ] [nest] [ˌðeər'ɪn] .
Nor may one Sorrow nest therein .
也不 可能 一 悲哀 巢 其中 .
悲伤也绝不能在其中安家。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['tʌskən] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biːt]
But through the Tuscan land shall beat
但 通过 这 托斯卡纳 土地 将 打
但穿过托斯卡纳大地,必将胜利

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] ;
Her Sorrow , like a wounded bird ;
她 悲哀 , 喜欢 一个 受伤 鸟 ;
她的悲伤,如同受伤的小鸟;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [æt; ət] ['mɛriz] [fiːt]
And if her suit at Mary's feet
和 如果 她 套装 在 玛丽的 脚
如果她的诉讼在玛丽脚下

[ə'veɪl] , [ɪts] [məʊn] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [hɜːd]
Avail , its moan shall yet be heard
可用 , 它是 呻吟 将 然而 是 听到

终有一天，它的呻吟声会响起。

[baɪ] [sʌm; səm] [dʒʌst] ['pəʊɪt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] ,
By some just poet , who shall shed ,
经过 一些 只是 诗人 , WHO 将 棚 ,

出自某位公正的诗人，他将倾诉，

['hwət'er] [ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [liːdz] [hɪz; ɪz] [raɪm]
Whate'er the theme that leads his rhyme
什么 这 主题 那 线索 他的 韵

无论他诗歌的主题是什么

[braɪt] [wɜːdz] [laɪk] [tɪəz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ded] ,
Bright words like tears above her , dead ,
明亮的 字 喜欢 眼泪 多于 她 , 死的 ,

明亮的词语如同泪水般洒落在她身上，死去，

[in'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [taɪm] :
Entreating of the after time :
恳求 的 这 后 时间 :

恳求后世：

" [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['meməri] ['lɪŋgə(r)] !
" Among you let her mournful memory linger !
" 之中 你 让 她 悲哀 记忆 萦绕 !

“让你们心中永远铭记她的悲痛吧！”

[si'enə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [mə'remə] [sluː] ;
Siena bare her , whom Maremma slew ;
锡耶纳 裸 她 , 谁 马雷玛 一万 ;

锡耶纳生下了她，而马雷玛人杀死了她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːk] [lɔːd] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['fɪŋgə(r)]
And this dark lord , who gave her maiden finger
和 这 黑暗的 主 , WHO 给予 她 少女 手指

还有这位黑暗领主，他夺走了她的处女之指

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [dʒem] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['əʊnli] [njuː] .
His ancient gem , the secret only knew .
他的 古老的 宝石 , 这 秘密 仅有的 知道 .

他那颗古老的宝石，只有他自己知道其中的秘密。

" [tuː] [muːdz] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)]
" TWO MOODS OF FAILURE
" 二 情绪 的 失败

失败的两种情绪

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [kə'neəri]
THE LAST CUP OF CANARY
这 最后的 杯子 的 金丝雀

最后一杯金丝雀

[sɜː(r)] ['hæri] ['lʌv,lɒk] , -
Sir Harry Lovelock , 1645
先生 哈里 洛夫洛克 , -

哈里·洛夫洛克爵士，1645年

[səʊ] , [ðə; ði] ['paʊdərz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kliːn] ,

So , the powder's low , and the larder's clean ,

所以 , 这 粉末的 低的 , 和 这 - 干净的 ,

所以，火药快用完了，食品储藏室也空了。

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [dreɪps] , [wɪð] [ɪts] [blæk] [ɪm'pendɪŋ] ,

And surrender drapes , with its black impending ,

和 投降 窗帘 , 和 它是 黑色的 即将到来的 ,

投降的帷幔，伴随着即将到来的黑色阴影，

[ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒri] [ænd; ənd] ['sʌlən] [siːn] :

All the stage for a sorry and sullen scene :

全部 这 阶段 为了 一个 对不起 和 忧郁 场景 :

一切都预示着一场悲伤而阴郁的场景即将上演:

[jet] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] [maɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædkæp] ['endɪŋ] !

Yet indulge me my whim of a madcap ending !

然而 放纵 我 我的 一时兴起 的 一个 疯子 结束 !

但请允许我突发奇想，安排一个疯狂的结局!

[let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪl] , [eə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʃɪl] ,

Let us once more fill , ere the final chill ,

让 我们 一次 更多的 充满 , 埃雷 这 最终的 寒意 ,

让我们在最后的寒冷到来之前，再次斟满酒。

['evri] [veɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'neəri] !

Every vein with the glow of the rich canary !

每一个 静脉 和 这 辉光 的 这 富有的 金丝雀 !

每一条血管都闪耀着金丝雀般的光泽!

[sɪns] [ðə; ði] [swiːt] [hɒt] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] [tuː; tə] [spɪl] ,

Since the sweet hot liquor of life's to spill ,

自从 这 甜的 热的 酒 的 生活的 到 洒 ,

既然人生的甘甜热饮终将倾泻而出，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɒt] [buːts] [biː; bi] ['tʃeəri] ?

Of the last of the cellar what boots be chary ?

的 这 最后的 的 这 地窖 什么 靴子 是 谨慎 ?

地窖里最后剩下的那些靴子，哪些最小心?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往女士的旅程，以及其他诗歌(The ride to the lady, and other poems)
第2/3页

[ðen] [hɪə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] : [aɪl] [jiːld] [maɪ] [breθ] ,
Then hear the conclusion : I'll yield my breath ,
然后 听到 这 结论 : 患病的 屈服 我的 气息 ,

然后听听结论：我将献出我的气息，

[bʌt; bət][maɪ] [liːl] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [bleɪd] ['nevə(r)] !
But my leal old house and my good blade never !
但 我的 利尔 老的 房子 和 我的 好的 刀刃 绝不 !

但我那栋老房子和我那把好刀却永远不会！

['betə(r)][wʌn]['bɪtə(r)] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [deθ]
Better one bitter kiss on the lips of Death
更好的 一 苦的 吻 在 这 嘴唇 的 死亡

宁愿在死神的唇上落下一个苦涩的吻

[ðæn; ðən] [di'spɔil] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][fər'evə(r)] !
Than despoiled Defeat as a wife forever !
比 掠夺 击败 作为 一个 妻子 永远 !

永远地玷污了失败，让她成为妻子！

[let] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['faɪə(r)][həʊld][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [wɔːd]
Let the faithful fire hold the walls in ward
让 这 忠实 火 抓住 这 墙壁 在 病房

让忠诚的火焰守护城墙

[tɪl] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [kræʃ] !
Till the roof - tree crash !
直到 这 屋顶 - 树 碰撞 !

直到屋顶上的树倒塌！

[biː; bi][ðə; ði] [sməʊk] [wʌns]['rɪv(ə)n]
Be the smoke once riven
是 这 抽烟 一次 裂隙

化作曾经的烟雾

[waɪl] [wiː; wi] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] ,
While we flash from the gate like a single sword ,
尽管 我们 闪光 从 这 门 喜欢 一个 单身的 剑 ,

当我们像一把利剑般从大门闪出时，

[truː] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [ðəʊ] [ɪn] [dʌl] [ɜːθ] ['drɪvn] !
True steel to the hilt , though in dull earth driven !
真的 钢 到 这 剑柄 , 尽管 在 乏味的 地球 驱动 !

真正的钢铁，从里到外，尽管是在泥泞的土地上！

[duː; də][juː; jʊ] [fraʊn] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [rʌf] ,
Do you frown , Sir Richard , above your ruff ,
做 你 皱眉 , 先生 理查德 , 多于 你的 粗糙 ,

理查德爵士，你的皱眉是不是露出了领口上方的皱纹？

[ɪn][ðə; ði]['hɑːlˌbaɪn]['jɒndə(r)] ?
In the Holbein yonder ?
在 这 荷尔拜因 远处 ?

在那边的霍尔拜因画作里？

[maɪ] [diːd] [inˈʃuəz] [juː; jʊ] !
My deed ensures you !
我的 契据 确保 你 !

我的行动保证了你的安全！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fensə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [rɪ'bʌf]
For the flame like a fencer shall give rebuff
为了 这 火焰 喜欢 一个 击剑手 将 给 回绝

火焰如同击剑手，必将予以回击

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bleɪdz] [ðæt] ['blʌndə(r)] , [juː; jʊ] ['raʊndhed] [buə] , [juː; jʊ] !
To your blades that blunder , you Roundhead boors , you !
到 你的 刀片 那 错误 , 你 圆头党 粗鲁 , 你 !

你们这些粗鲁的圆颅党人，你们这些笨蛋，挥舞着你们那笨拙的刀剑吧！

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] - [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [wɔːl] ,
And my ladies , a - row on the gallery wall ,
和 我的 女士们 , 一个 - 排 在 这 画廊 墙 ,

还有我的女士们，她们一排排列在画廊的墙上，

[nɒt] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['sɑːdʒənt] [ɔː(r)] ['kɔːpərəl] ['seɪntɪd]
Not a sing - song sergeant or corporal sainted
不是 一个 唱歌 - 歌曲 军士 或者 下士 圣徒

不是那种只会唱歌的士官或圣洁的下士。

[ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjʊərɪtən][bɔːl] ,
Shall pierce their breasts with his Puritan ball ,
将 刺穿 他们的 乳房 和 他的 清教徒 球 ,

他将用他的清教徒球刺穿她们的胸膛，

[tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðəʊ] ['peɪntɪd] !
To annul the charms of the flesh , though painted !
到 废止 这 魅力 的 这 肉 , 尽管 绘 !

即使是彩绘的，也要消除肉体的魅力！

[ai][hæv; həv] [wɔːn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [geɪv] ;
I have worn like a jewel the life they gave ;
我 有 磨损 喜欢 一个 宝石 这 生活 他们 给予 ;

我视他们给予的生命如珍宝般佩戴；

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)][ai][kæn; kən] ['laɪtli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the ring in mine ear I can lightly lose it ,
作为 这 戒指 在 矿 耳朵 我 能 轻轻 失去 它 ,

就像我耳朵上的戒指一样，我很容易就会把它弄丢。

[ɪf] [maɪ] [deɪz] [biː; bi] [dʌn] , [waɪ] , [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] !
If my days be done , why , my days were brave !
如果 我的 天 是 完毕 , 为什么 , 我的 天 是 勇敢的 !

如果我的生命走到尽头，那也说明我的生命是勇敢的！

[ɪf] [ðə; ði][end] [ə'raɪv] , [ai][æz; əz]['mɑːstə(r)] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] !
If the end arrive , I as master choose it !
如果 这 结尾 到达 , 我 作为 掌握 选择 它 !

如果末日来临，我作为主人会选择它！

[ðen] [fɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] , [ai] [seɪ] ,
Then fill to the brim , and a health , I say ,
然后 充满 到 这 帽檐 , 和 一个 健康 , 我 说 ,

然后把水倒满，祝您健康，我说。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [liːdʒ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [bles] [hɪm] !
To our liege King Charles , and I pray God bless him !
到 我们的 列日 国王 查尔斯 , 和 我 祈祷 上帝 保佑 他 !

致我们伟大的国王查理，愿上帝保佑他！

- [tiː] [wʊd] [ə'mend] [wɜːs] ['vɪntɪdʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] [dɪs'meɪ]
' T would amend worse vintage to drink dismay
- T 会 修正 更糟 优质的 到 喝 沮丧

"这会让更糟糕的年份酒令人沮丧。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['mʌŋgrəl] [pæk] [ðæt] [pres] [hɪm] !
To the clamorous mongrel pack that press him !
到 这 喧闹的 杂种狗 盒 那 按 他 !

致那群围攻他的喧闹杂种！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['wɪmɪn] , [pɑːst] [rɪ'kɔːl] ,
And a health to the fair women , past recall ,
和 一个 健康 到 这 公平的 女性 , 过去的 记起 ,

祝愿所有美丽的女性身体健康，她们的记忆犹新。

[ðæt] [laɪk] [bɝdz] [ə'streɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrts] [hɔːl] [flit] ;
That like birds astray through the heart's hall flitted ;
那 喜欢 鸟类 误入歧途 通过 这 心脏的 大厅 飞掠 ;

那感觉就像迷失在心灵殿堂里的鸟儿飞来飞去；

[tuː; tə] [ðə; ði] [liːn] ['dev(ə)l] ['feɪljə(r)] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
To the lean devil Failure last of all ,
到 这 倾斜 魔鬼 失败 最后的 的 全部 ,

最后，瘦弱的魔鬼失败者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːnd] [ˌaʊt'wɪtɪd] !
And the lees in his beard for a fiend outwitted !
和 这 李子 在 他的 胡须 为了 一个 恶魔 被智胜 !

他胡子上的酒糟，真是个被耍得团团转的恶魔！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] ['blækhiːθ]
THE YOUNG MAN CHARLES STUART REVIEWETH THE TROOPS ON BLACKHEATH
这 年轻的 男人 查尔斯 斯图尔特 revieweth 这 军队 在 黑石楠

年轻的查尔斯·斯图尔特在布莱克希思检阅部队

(['praɪvət] ['kɒnstənt] - [ɪn] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [dʒɔɪs] , [meɪ] , -)
(Private Constant - in - Tribulation Joyce , May , 1660)
(私人的 持续的 - 在 - 苦难 乔伊斯 , 可能 , -)

（私人恒苦乔伊斯，1660 年 5 月）

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] ; [æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [set] [baɪ] [ə; eɪ] [spel]
We were still as a wood without wind ; as ' t were set by a spell
我们 是 仍然 作为 一个 木头 没有 风 ; 作为 - t 是 放 经过 一个 拼写

我们静如无风的树林，仿佛被施了魔法一般。

[steɪd] [ðə; ði] [gliːm] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [kæp] , [ðə; ði] [glɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [slɑːnt] ['petrənel] .
Stayed the gleam on the steel cap , the glint on the slant petronel .
入住 这 闪耀 在 这 钢 帽 , 这 闪烁 在 这 倾斜 石油 .

钢帽上的光泽依旧，斜面汽油上的闪光依旧。

[hiː; hi] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['grɪzld] [lɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , —
He to left of me drew down his grim grizzled lip with his teeth , —
他 到 左边 的 我 画 向下 他的 严峻 斑白 唇 和 他的 牙齿 , —

他坐在我左边，用牙齿咬着他那满是胡茬的阴沉嘴唇——

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊk] ; [səʊ] [wiː; wi] [gruː] [laɪk] [dʌm] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] .
I remember his look ; so we grew like dumb trees on the heath .
我 记住 他的 看 ; 所以 我们 生长 喜欢 哑的 树木 在 这 希思 .

我记得他的眼神；于是，我们就像荒原上愚蠢的树一样生长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , — [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mæd][æz; əz] [wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] [waɪn] ;
But the people , — the people were mad as with store of new wine ;
但 这 人们 , — 这 人们 是 疯狂的 作为 和 店铺 的 新的 葡萄酒 ;

但百姓们却像喝了新酒一样疯狂;

[əʊ] , [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] , [ðeɪ] [kæpt] [hɪm] , [ðeɪ] [rɔːd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd]
Oh , they cheered him , they capped him , they roared as he rode
哦 , 他们 欢呼 他 , 他们 封顶 他 , 他们 咆哮 作为 他 骑

哦，他们为他欢呼，他们为他喝彩，他骑马时他们发出震耳欲聋的呐喊。

[daʊn] [ðə; ði][laɪn] :
down the line :
向下 这 线 :

顺着这条线往下看:

[hiː; hi] [ðæt] [fled] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['wʊstə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [griːn] ['braɪə(r)] - [ʃuːt] , [ðə; ði] [sʌn]
He that fled us at Worcester , the boy , the green brier - shoot , the son
他 那 逃亡 我们 在 伍斯特 , 这 男生 , 这 绿色的 荆棘 - 射击 , 这 儿子

在伍斯特逃离我们的那个男孩，那个青翠的荆棘苗，那个儿子

[ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːət][ɒn] [huːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [dʌn] !
Of the Stuart on whom for his sin the great judgment was done !
的 这 斯图尔特 在 谁 为了 他的 罪 这 伟大的 判断 曾是 完毕 !

因罪孽深重，斯图亚特家族受到了严厉的审判!

[swæm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] [wɔːkt] [ə'fɑː(r)] ;
Swam before us the field of our shame , and our souls walked afar ;
游泳 前 我们 这 场地 的 我们的 耻辱 , 和 我们的 灵魂 步行 远方 ;

在我们面前游过耻辱的田野，我们的灵魂向远方走去;

[sɔː] [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)]['dʌnbɑː(r)] ;
Saw the glory , the blaze of the sun bursting over Dunbar ;
锯 这 荣耀 , 这 火焰 的 这 太阳 爆发 超过 邓巴 ;

看见了那荣光，太阳的光芒照耀着邓巴;

[sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ['raɪdɪŋ]['dʒɒkənd][tuː; tə] [faɪt] ;
Saw the faces of friends , in the morn riding jocund to fight ;
锯 这 面孔 的 朋友们 , 在 这 早晨 骑术 欢乐 到 斗争 ;

清晨，我看到朋友们兴高采烈地骑马去战斗;

[sɔː] [ðə; ði] [stɜːn] ['pælɪd]['feɪsɪz] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] !
Saw the stern pallid faces again , as we saw them at night !
锯 这 船尾 苍白 面孔 再次 , 作为 我们 锯 他们 在 夜晚 !

又看到了那些面色苍白、神情严肃的面孔，就像我们在夜里看到的那样!

" [əʊ][jiː; ji]['blesɪd; blest] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] !
" O ye blessed , who died in the Lord !
" 哦 是的 蒙福 , WHO 死亡 在 这 主 !

“蒙福的啊，那些在主里死去的人啊! ”

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː]
would to God that we too
会 到 上帝 那 我们 也

但愿我们也能如此

[hæd; həd][səʊ] [pɑːst] , ['əʊnli][sæd] [ðæt] [wiː; wi] [siːst] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][duː; də] ,
Had so passed , only sad that we ceased his high justice to do ,
有 所以 通过了 , 仅有的 伤心 那 我们 停止 他的 高的 正义 到 做 ,

事情就这样过去了，唯一令人遗憾的是，我们未能履行他崇高的正义职责。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps] [ðæt] [frɒm; frəm] ['ɪzriːəlz] [wʌns] [keɪm] ,
With the words of the psalm on our lips that from Israel's once came ,
和 这 字 的 这 诗篇 在 我们的 嘴唇 那 从 以色列的 一次 来了 ,

我们口中吟诵着那源自以色列的诗篇，

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] !
How the Lord is a strong man of war ; yea , the Lord is his name !
如何 这 主 是 一个 强的 男人 的 战争 ; 是的 , 这 主 是 他的 姓名 !

耶和华是大能的战士；耶和华是他的名！

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
" Not for us , not for us !
" 不是 为了 我们 , 不是 为了 我们 !

“不是为了我们，不是为了我们！”

[huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
who have served for his kingdom seven years ,
WHO 有 服务 为了 他的 王国 七 年 ,

为他的王国效力七年的人

[jeɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)]['sev(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [sɜːvd] , ['swetɪŋ] [blʌd] , ['bliːdɪŋ]
Yea , and yet other seven have we served , sweating blood , bleeding
是的 , 和 然而 其他 七 有 我们 服务 , 出汗 血 , 出血

是的，我们还服侍过另外七个人，汗流浃背，血流不止。

[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

眼泪，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] !
For the kingdom of God and the saints !
为了 这 王国 的 上帝 和 这 圣徒 !

为了神的国度和圣徒们！

['reɪtʃəlz] ['bjuːti] [meɪd] [bəʊld] ,
Rachel's beauty made bold ,
瑞秋的 美丽 制成 大胆的 ,

瑞秋的美貌令人惊艳，

[jet] [wiː; wi][beə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['liːə] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːθ] [ðæt] [ɪz][kəʊld] !
Yet we bear but a Leah at last to a hearth that is cold !
然而 我们 熊 但 一个 莉亚 在 最后的 到 一个 炉 那 是 寒冷的 !

然而，我们最终带给利亚的，却是冰冷的炉火！

" [bɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ai] [mjuːzd] , [waɪl] [ai] [gluːmd] ; [ɪn][ðə; ði][end] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] ;
" Burned the fire while I mused , while I gloomed ; in the end came a call ;
" 烧伤 这 火 尽管 我 沉思 , 尽管 我 阴郁 ; 在 这 结尾 来了 一个 称呼 ;

“我沉思，我忧郁，炉火熊熊燃烧；最终，召唤降临；

['set(ə)ld] ['or] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [speɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] :
Settled o'er me a calm like a cloud , spake a voice still and small :
定居 超过 我 一个 冷静的 喜欢 一个 云 , 说 一个 嗓音 仍然 和 小的 :

一片宁静如云笼罩着我，一个轻柔的声音缓缓响起：

" [teɪk] [ðaʊ] ['liːə] [tuː; tə] [braɪd] , [teɪk] [ðaʊ] ['feɪljə(r)][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːd] !
" Take thou Leah to bride , take thou Failure to bed and to board !
" 拿 你 莉亚 到 新娘 , 拿 你 失败 到 床 和 到 木板 !

“带利亚去当新娘吧，带失败去上床吃饭吧！”

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪə(r)] [ʌp] [njuː] [streŋkθs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n]
Thou shalt rear up new strengths at her knees ; she is given
你 应 后部 向上 新的 优势 在 她 膝盖 ; 她 是 给定

你必在她膝下重获新的力量；她已被赐予

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
of the Lord !
的 这 主 !

主啊！

" [ɪf] [wɪð] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [dɪnaɪθ] [tuː; tə] [diːl] ,
" If with weight of his right hand , with power , he denieth to deal ,
" 如果 和 重量 的 他的 正确的 手 ， 和 力量 ， 他 否认 到 交易 ，
“如果他用右手的重量，用他的力量，拒绝与我交易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
And the smoke clouds , and thunders of guns , and the lightnings
和 这 抽烟 云 ， 和 雷声 的 枪支 ， 和 这 闪电
还有那滚滚浓烟、隆隆枪声和闪电

[ɒv; əv] [stiːl] ,
of steel ,
的 钢 ，
钢铁的，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kuːl] ['saɪlənt] [djuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [piːs] ,
Shall the cool silent dews of his grace , in a season of peace ,
将 这 凉爽的 沉默的 露水 的 他的 优雅 ， 在 一个 季节 的 和平 ，
在和平的季节，愿他恩典的清凉静谧的露珠，

[nɒt] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] , [ɒn][ðə; ði] [fliːs] ?
Not descend on the land , as of old , for a sign , on the fleece ?
不是 下降 在 这 土地 ， 作为 的 老的 ， 为了 一个 符号 ， 在 这 羊毛 ？
不照古时那样降临这片土地，寻找羊毛上的征兆吗？

" [hæθ] [hiː; hi] [kleft] [nɒt] [ðə; ði] [rɒk] , [tuː; tə][ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ɪz] [swiːt] ?
" Hath he cleft not the rock , to the yield of a stream that is sweet ?
" 有 他 裂 不是 这 岩石 ， 到 这 屈服 的 一个 溪流 那 是 甜的 ？
“他岂没有劈开磐石，使流出甘甜的溪水吗？”

[hæθ] [hiː; hi] [set] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][nəʊ] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ?
Hath he set in the ribs of the lion no honey for meat ?
有 他 放 在 这 肋骨 的 这 狮子 不 蜂蜜 为了 肉 ？
难道他没有在狮子的肋骨里放蜂蜜作肉吗？

[kæn; kən][hiː; hi] [brɪŋ] [nɒt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [bʌdz] [tuː; tə][ðə; ði][rɒd] ?
Can he bring not delight to the desert , and buds to the rod ?
能 他 带来 不是 喜 到 这 沙漠 ， 和 花蕾 到 这 杆 ？
他岂不能使沙漠充满喜乐，使杖上长出花蕾吗？

[hiː; hi] [wɪl] [ʃaɪn] , [hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][vaɪn] ; [hiː; hi] [hæθ] [swɔːn] , [hiː; hi][ɪz][gɒd] !
He will shine , he will visit his vine ; he hath sworn , he is God !
他 将要 闪耀 ， 他 将要 访问 他的 藤 ； 他 有 宣誓 ， 他 是 上帝 ！
他必发光，他必眷顾他的葡萄树；他已发誓，他就是神！

" [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ai] [rəʊd] [θruː] [ɒn][ðə; ði][rəʊn] [ðæts]
" Then I thought of the gate I rode through on the roan that's
" 然后 我 想法 的 这 门 我 骑 通过 在 这 杂色 那就是
然后我想起了我骑着那匹枣红色的马穿过的那道门。

[lɒŋ] [ded] , —
long dead , —
长的 死的 ， —
早已逝去，——

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] ;
I remember the dawn was but pale , and the stars overhead ;
我 记住 这 黎明 曾是 但 苍白 ， 和 这 明星 开销 ；
我记得黎明时分，天空一片朦胧，繁星点点；

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [ɪz] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɑːθə] , [maɪ][waɪf] ,
Of the babe that is grown to a maid , and of Martha , my wife ,
的 这 宝贝 那 是 生长 到 一个 女佣 ， 和 的 玛莎 ， 我的 妻子 ，
从婴儿长成的女仆，到我的妻子玛莎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wəʊldz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] !
And the spring on the wolds far away , and gave thanks for my life !
和 这 春天 在 这 沃尔兹 远的 离开 ， 和 给予 谢谢 为了 我的 生活 ！
远方山丘上的春天，让我感谢生命！

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrient]
THE STORY OF THE " ORIENT
这 故事 的 这 " 东方
"东方"的故事

" - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['glɔːri] ,
" ' T was a pleasant Sunday morning while the spring was in its glory ,
" - T 曾是 一个 令人愉快的 星期日 早晨 尽管 这 春天 曾是 在 它是 荣耀 ，
那是一个宜人的星期天早晨，春意盎然。

['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['glɔːri] ; ['sməʊkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
English spring of gentle glory ; smoking by his cottage door ,
英语 春天 的 温和的 荣耀 ； 吸烟 经过 他的 小屋 门 ，
英格兰春天温柔而辉煌；他在小屋门口抽烟，

['flɒrɪd] - [feɪst] , [ðə; ði][mæn] - [əʊ] - - [wɔːrz] - [mæn][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪt] - [hed] [bɔɪ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
Florid - faced , the man - o ' - war's - man told his white - head boy the story ,
佛罗里达 - 面对 ， 这 男人 - o - - 战争的 - 男人 讲述 他的 白色的 - 头 男生 这 故事 ，
这位面色红润的僧侣给他的白发儿子讲了这个故事。

['nəʊb(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][,ɑːbuː'kiə] , [təʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
Noble story of Aboukir , told a hundred times before .
高贵 故事 的 阿布基尔 ， 讲述 一个 百 时代 前 .
阿布基尔的英勇事迹，早已被讲述过无数遍。

" [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['θiːsɪəs] — [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['væŋgɑːd] ; " [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
" Here , the Theseus — here , the Vanguard ; " as he spoke
" 这里 ， 这 忒修斯 — 这里 ， 这 先锋 ； " 作为 他 辐
"这里是忒修斯——这里是先锋队;"他说道

[iːtʃ] [neɪm] ['sɒnərəs] , —
each name sonorous , —
每个 姓名 响亮的 ， —
每个名字都悦耳动听，——

['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] , [dɪ'fens] , [mə'dʒestɪk] , [stɑːntʃ] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪn] ,
Minotaur , Defence , Majestic , stanch old comrades of the brine ,
弥诺陶 ， 防御 ， 雄伟 ， 立柱 老的 同志们 的 这 盐水 ，
弥诺陶洛斯，防御，雄伟，盐水中忠诚的老战友们，

[ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [meɪd] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [rɔː(r)]
That against the ships of Brucys made their broadsides roar
那 反对 这 船舶 的 - 制成 他们的 传单 吼
布鲁西人的战舰迎面而来，舷炮发出震耳欲聋的轰鸣。

[ɪn] ['kɔːrəs] , —
in chorus , —
在 合唱 ， —
齐声说道——

['reɪndʒɪŋ] ['deɪziz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstəʊn] , [deft] [hiː; hi] [mæpt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] .
Ranging daisies on his doorstone , deft he mapped the battle - line .
范围 雏菊 在 他的 门石 ， 麻利 他 已映射 这 战斗 - 线 .
他灵巧地在门石上摆放雏菊，绘制出战线。

[mæpt] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [tɔːl] [θriː] - ['dɛk.ərz] , [deft] [æz; əz] [maɪt]
Mapped the curve of tall three - deckers , deft as might
已映射 这 曲线 的 高的 三 - 德克尔斯 ， 麻利 作为 可能
绘制出高耸三层楼的曲线，灵巧得如同……

[ə; eɪ][mæn] [left] - ['hændɪd] ,
a man left - handed ,
一个 男人 左边 - 递交 ,

一个左撇子男人，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['leɪtə(r)][ɒn][æt; ət][trə'fælgə(r)] .
Who had given an arm to England later on at Trafalgar .
WHO 有 给定 一个 手臂 到 英格兰 之后 在 在 特拉法加 .

后来在特拉法加海战中为英格兰贡献了力量。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [aɪz] [ɪk'spændɪd] ,
While he poured the praise of Nelson to the child with eyes expanded ,
尽管 他 倾倒 这 称赞 的 纳尔逊 到 这 孩子 和 眼睛 扩展 ,

他一边向睁大眼睛的孩子讲述纳尔逊的种种美德，一边

[braɪt] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [blʌʃt] [ðə; ði]['skɑːlət] ['kʌtləs] - [skɑː(r)] .
Bright athwart his honest forehead blushed the scarlet cutlass - scar .
明亮的 横穿 他的 诚实的 前额 脸红了 这 猩红 弯刀 - 瘢痕 .

一道明亮的光芒横亘在他诚实的额头上，映照出一道鲜红的弯刀疤痕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['væŋgɑːd] , [sɔː] [ðə; ði]['ædmərəl][blaɪnd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
For he served aboard the Vanguard , saw the Admiral blind and bleeding
为了 他 服务 船上 这 先锋 , 锯 这 上将 瞎的 和 出血

因为他曾在“先锋号”上服役，亲眼目睹了海军上将双目失明、浑身是血。

[bɔːn] [bɪ'ləʊ] [baɪ]['saɪlənt] ['seɪləz] , [bɔːn] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [diːmd] .
Borne below by silent sailors , borne to die as then they deemed .
出生 以下 经过 沉默的 水手们 , 出生 到 死 作为 然后 他们 被认为 .

由沉默的水手们运送至下方，注定要死在他们眼中。

['evri] [staʊt] [hɑːt] [sɪk] [bʌt; bət] ['stʌbən] , [fɔːt] [ðə; ði] [siː] - [dɒgz] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] ,
Every stout heart sick but stubborn , fought the sea - dogs on unheeding ,
每一个 肥硕 心 生病的 但 固执的 , 战斗 这 海 - 狗 在 不理会 ,

每一个意志坚强却又顽强不屈的人，都对海盗们置若罔闻，奋力抵抗。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd] [klɪəd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['θʌndə] ,
Guns were cleared and manned and cleared , the battle thundered ,
枪支 是 已清除 和 有人值守 和 已清除 , 这 战斗 雷鸣 ,

火炮被清理干净，重新布防，战斗再次爆发。

[flæʃt] , [ænd; ənd] [skriːmd] .
flashed , and screamed .
闪光灯 , 和 尖叫 .

闪光灯亮起，尖叫声响起。

[tɪl] [ə; eɪ][kraɪ] [sweld] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] , — ['taʊəd] [ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði]
Till a cry swelled loud and louder , — towered on fire the
直到 一个 哭 肿胀 大声 和 更大声 , — 高耸 在 火 这

直到一声呐喊越来越响亮，——熊熊烈火吞噬了

['ɔːrient] ['steɪtli] ,
Orient stately ,
东方 庄严 ,

庄严地面向东方，

- - [flæg] - [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['kærid] [gʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)] ;
Brucys ' flag - ship , she that carried guns a hundred and a score ;
- - 旗帜 - 船 , 她 那 携带 枪支 一个 百 和 一个 分数 ;

布鲁西的旗舰，她携带了一百二十门火炮；

[ðen] [keɪm] ['grəʊpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hiː; hi] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ded]
Then came groping up the hatchway he they counted dead
然后 来了 摸索 向上 这 舱口 他 他们 计数 死的

然后他摸索着爬上舱口，他们清点了尸体。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ,
but lately ,
但 最近 ,

但最近，

[keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] - [ɑːmd] ['ædmərəl][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌns][mɔː(r)] .
Came the little one - armed Admiral to guide the fight once more .
来 这 小的 一 - 武装 上将 到 指导 这 斗争 一次 更多的 .

那位独臂小将再次出马指挥战斗。

" - ['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] ! - [wɒz; wəz] ['nɛlsənz] ['ɔːdə(r)] . " —
" ' Lower the boats ! ' was Nelson's order . " —
" - 降低 这 船 ! - 曾是 纳尔逊的 命令 . " —

“放下救生艇！”这是纳尔逊的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
But the listening boy beside him ,
但 这 聆听 男生 旁 他 ,

但他身旁那个正在听的男孩，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['məuʃənz] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)][waɪd] [bluː] [aɪ] ,
Who had followed all his motions with an eager wide blue eye ,
WHO 有 随后 全部 他的 运动 和 一个 渴望的 宽的 蓝色的 眼睛 ,

她用一双充满渴望的湛蓝大眼睛注视着他的一举一动，

[nəːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nelsn] [tɪl] [hiː; hi][hɑːf][hæd; həd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][hɪm] ,
Nursed upon the name of Nelson till he half had deified him ,
护理 之上 这 姓名 的 纳尔逊 直到 他 一半 有 神化 他 ,

他不断念叨纳尔逊的名字，直到几乎把他神化了。

[hɪə(r)] , [wɪð] ['tʃaɪldˌhʊdz] [kruːd] [kən'sɪstəns] , [brəʊk] [ðə; ði] [teɪl]
Here , with childhood's crude consistence , broke the tale
这里 , 和 童年的 原油 浓度 , 打破 这 故事

在这里，孩童粗糙的坚持打破了故事。

[tuː; tə] ['kwestʃən] " [waɪ] ?
to question " Why ?
到 问题 " 为什么 ?

质疑“为什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['tʃɪldrən] [fækts][gəʊ] ['striːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ðæt] ['nevə(r)] ['pɔːzɪz] ,
" For by children facts go streaming in a throng that never pauses ,
" 为了 经过 孩子们 事实 去 流媒体 在 一个 人群 那 绝不 停顿 ,

“因为孩子们口中的知识就像潮水般涌来，永不停歇。”

['nəʊtɪd][nɒt] , [tɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [θɔːt] , [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [gild] [ðə; ði] [məʊts] ,
Noted not , till , of a sudden , thought , a sunbeam , gilds the motes ,
著名的 不是 , 直到 , 的 一个 突然 , 想法 , 一个 阳光 , 镀金 这 微粒 ,

直到突然想到，一道阳光洒在尘埃上，才注意到这一点。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːdz] ['kwɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [diːl]
All at once the known words quicken , and the child would deal
全部 在 一次 这 已知 字 加速 , 和 这 孩子 会 交易

突然间，那些熟悉的词语变得清晰起来，孩子开始应对。

[wɪð] ['kɔːzɪz] .
with causes .
和 原因 .

原因。

[sɪns] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] , [waɪ] [beɪd] ['nelsn] ['ləʊə(r)]
Since to kill the French was righteous , why bade Nelson lower
自从 到 杀 这 法语 曾是 正义 , 为什么 巴德 纳尔逊 降低

既然杀死法国人是正义的，为什么还要命令纳尔逊降低

[ðə; ði] [boʊts] ?
the boats ?
这 船 ?

那些船?

[kwɪk] [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Quick the man put by the question .
快的 这 男人 放 经过 这 问题 .

那个人迅速抛出了这个问题。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrient] , [nʌn]
" But the Orient , none
" 但 这 东方 , 没有任何

但东方，没有

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
could save her ;
可以 节省 她 ;

或许能救她;

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['ensən] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [fleə(r)] ;
We could see the ships , the ensigns , clear as daylight by the flare ;
我们 可以 看 这 船舶 , 这 旗帜 , 清除 作为 日光 经过 这 耀斑 ;

借着信号弹，我们能像白天一样清楚地看到船只和旗帜;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meni] [liːpt] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [gɒd] [rest] - [ɪm] !
And a many leaped and left her ; but , God rest ' em !
和 一个 许多 跳跃 和 左边 她 ; 但 , 上帝 休息 - 呃 !

许多人跳下车离开了她;但是，愿上帝保佑他们!

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪvə(r)] ;
some were braver ;
一些 是 更勇敢 ;

有些人更勇敢;

[sʌm; səm] [held] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['faɪərɪŋ] ['stedi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bluː] [tuː; tə] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] .
Some held by her , firing steady till she blew to God knows where .
一些 握住 经过 她 , 射击 稳定的 直到 她 吹 到 上帝 知道 在哪里 .

她手里拿着一些枪，持续射击，直到她向天知道的地方猛射。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒk] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['vængɑːd] [ʃʊk] [θruː] [ɔːl]
" At the shock , he said , the Vanguard shook through all
" 在 这 震惊 , 他 说 , 这 先锋 摇晃 通过 全部

他说，受到冲击后，先锋队震动了整个战局。

[hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] ['əʊkən] ;
her timbers oaken ;
她 木材 橡木 ;

她的木材是橡木的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['duːmzdeɪ] , — [nɒt] [ə; eɪ] [tɑː(r)] [bʌt; bət] ['ʃʌdə] [hɑːd] .
It was like the shock of Doomsday , — not a tar but shuddered hard .
它 曾是 喜欢 这 震惊 的 末日 , — 不是 一个 焦油 但 颤抖 难的 .

那感觉就像世界末日的冲击——不是轻微的颤抖，而是剧烈的震颤。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [streɪndʒ] ['məʊmənt] ; [ðen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən]
All was hushed for one strange moment ; then that awful calm was broken
全部 曾是 静静地 为了 一 奇怪的 片刻 ; 然后 那 可怕 冷静的 曾是 破碎的

四周一片寂静，持续了片刻;随后，那可怕的平静被打破了。

[baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [plæʃ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [mɑːst] [ænd; ənd] [jɑːd] .
By the heavy plash that answered the descent of mast and yard .
经过 这 重的 水花 那 回答 这 下降 的 桅杆 和 院子 .

桅杆和横桁落下时，发出沉闷的拍击声。

[səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kænən] [stɪl] [dɪ'faɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] ['fleɪmɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,
So , her cannon still defying , and her colors flaming , flying ,
所以 , 她 大炮 仍然 反抗 , 和 她 颜色 炽盛 , 飞行 ,

所以，她的大炮依然在战斗，她的旗帜熊熊燃烧，飞舞着。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪt][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['helpləs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] [hɜː(r); hə(r)]['ædmərəl] [ded] ,
In her pit her wounded helpless , on her deck her Admiral dead ,
在 她 坑 她 受伤 无助 , 在 她 甲板 她 上将 死的 ,

她的战壕里躺着无助的伤员，她的甲板上躺着阵亡的海军上将。

[sɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] :
Soared the Orient into darkness with her living and her dying :
飙升 这 东方 进入 黑暗 和 她 活的 和 她 垂死 :

东方随着她的生与死坠入了黑暗:

" [jet] ['aʊə(r)] [lædz] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə]['reskjuː] [θriː] - [skɔː(r)] [səʊlz] , " [ðə; ði] ['siːmən] [sed] .
" Yet our lads made shift to rescue three - score souls , " the seaman said .
" 然而 我们的 小伙子们 制成 转移 到 救援 三 - 分数 灵魂 , " 这 水手 说 .

“然而，我们的小伙子们奋力营救了六十条生命,”水手说道。

[lɒŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [nɪt] [braʊz] [w'ʌndəd] ['or] [ðæt] ['frɛndɪŋ]
Long the boy with knit brows wondered o'er that friending
长的 这 男生 和 针织 眉毛 想知道 超过 那 交朋友

那个眉头紧锁的男孩长久以来都在思考那段友谊。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmən] ;
of the foeman ;
的 这 敌人 ;

敌方的;

[lɒŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ʃʌt] [lɪps] ['pɒndə] ; ['paʊələs] [hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːz]
Long the man with shut lips pondered ; powerless he to tell the cause
长的 这 男人 和 关闭 嘴唇 沉思 ; 无力 他 到 告诉 这 原因

那人紧闭双唇，沉思良久；他无力诉说缘由。

[waɪ] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðæt] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] ,
Why the brother in his bosom that desired the death of no man ,
为什么 这 兄弟 在 他的 怀 那 想要的 这 死亡 的 不 男人 ,

为什么他怀里那个不愿任何人丧命的兄弟,

[ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['weikən] , [snæpt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [heɪt] [laɪk] [strɔːz] .
In the crash of battle wakened , snapped the bonds of hate like straws .
在 这 碰撞 的 战斗 醒来 , 啪啪 这 债券 的 恨 喜欢 吸管 .

在战火的冲击下，仇恨的纽带像稻草一样断裂。

[waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] , [hɪz; ɪz] ['tɒdlɪŋ] ['meɪdn] [druː] [ðə; ði] ['deɪziz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊzi] ;
While he mused , his toddling maiden drew the daisies to a posy ;
尽管 他 沉思 , 他的 蹒跚学步 少女 画 这 雏菊 到 一个 铭文 ;

他沉思的时候，他蹒跚学步的女儿把雏菊扎成了一束花;

[maɪld][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [sɒd] ;
Mild the bells of Sunday morning rang across the church - yard sod ;
温和的 这 铃铛 的 星期日 早晨 响铃 穿过 这 教会 - 院子 草皮 ;

星期天的清晨，教堂墓地的草坪上响起了柔和的钟声;

[ænd; ənd] , [helpt] [ɒn][baɪ]['tendə(r)][hændz] , [wɪð] ['stɜːdi] [fiːt] [ɔːl][beə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] ,
And , helped on by tender hands , with sturdy feet all bare and rosy ,
和 , 帮助 在 经过 投标 双手 , 和 结实的 脚 全部 裸 和 红润 ,

在温柔的双手帮助下，穿着结实的、光着的、红润的双脚,

[klaɪmd] [hɪz; ɪz] [beɪb] [tuː; tə] ['mʌðərz] [brest] , [æz; əz] [klaim] [ðə; ði] [sləʊ] [wɜːld]
Climbed his babe to mother's breast , as climbs the slow world
攀登 他的 宝贝 到 母亲的 胸部 , 作为 攀登 这 慢的 世界

他把婴儿抱到母亲的怀里，就像缓慢攀升的世界一样。

[ʌp][tuː; tə][gɒd] .
up to God .
向上 到 上帝 .

一切由上帝决定。

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
A RESURRECTION
一个 复活

复活

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
Neither would they be persuaded , though one rose from the dead .
两者都不 会 他们 是 被说服 , 尽管 一 玫瑰 从 这 死的 .

即使其中一人死而复生，他们也毫不动摇。

[ai][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] [hɑːt] [ʃʊk] [maɪ] [brest] ;
I was quick in the flesh , was warm , and the live heart shook my breast ;
我 曾是 快的 在 这 肉 , 曾是 温暖的 , 和 这 居住 心 摇晃 我的 胸部 ;

我身姿矫健，体态温暖，鲜活的心脏震颤着我的胸膛；

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ai] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ai] [baʊd] [maɪ] [hed] .
In the market I bought and sold , in the temple I bowed my head .
在 这 市场 我 买 和 卖 , 在 这 寺庙 我 鞠躬 我的 头 .

我在市场上买卖东西，在寺庙里低头祈祷。

[ai][hæd; həd][sweið, swɔð][ˌem 'iː][ɪn] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]
I had swathed me in shows and forms , and was honored above the rest
我 有 裹挟着 我 在 演出 和 表格 , 和 曾是 荣幸 多于 这 休息

我曾被各种表演和形式所包围，并因此获得了高于其他人的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ai][lɪvd; 'laɪvd] ; [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [ded] .
For the sake of the life I lived ; nor did any esteem me dead .
为了 这 清酒 的 这 生活 我 居住地 ; 也不 做过 任何 尊重 我 死的 .

因为我曾活过；也没有人认为我死了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][raɪp] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] - [rɪ'membəd] [wɜːd] ?
But at last , when the hour was ripe — was it sudden - remembered word ?
但 在 最后的 , 什么时候 这 小时 曾是 成熟 — 曾是 它 突然 - 记得 单词 ?

但最终，当时机成熟时——那是突然想起的一句话吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] ['maʊntɪd] , [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt]
Was it sight of a bird that mounted , or sound of a strain that
曾是 它 视线 的 一个 鸟 那 安装 , 或者 声音 的 一个 拉紧 那

是看到一只飞翔的鸟，还是听到一声嘶哑的喘息？

[stəʊl] ?
stole ?
偷窃 ?

偷了？

[ai][wɒz; wəz] - [weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] [ðæt] [snæpt] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [streŋθ] [ðæt]
I was ' ware of a spell that snapped , of an inward strength that
我 曾是 - 仓库 的 一个 拼写 那 啪啪 , 的 一个 向内 力量 那

我意识到一种魔咒消失了，一种内在的力量消失了。

[stɜːd] ,
stirred ,
搅拌 ,

搅拌，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [fɪld] [ðæt] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ai] [njuː]
Of a Presence that filled that place ; and it shone , and I knew
的 一个 在场 那 已填 那 地方 ; 和 它 闪耀 , 和 我 知道

那地方充满了某种存在；它闪耀着光芒，我知道。

[maɪ] [səʊl] .
my Soul .
我的 灵魂 .

我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ai] [hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] ,
And the dream I had called my life was a garment about my feet ,
和 这 梦 我 有 称为 我的 生活 曾是 一个 服装 关于 我的 脚 ,

我曾称之为人生的梦想，如今却成了我脚上的一件衣裳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
For the web of the years was rent with the throe of a
为了 这 网站 的 这 年 曾是 租 和 这 阵痛 的 一个

岁月的蛛网被一阵剧烈的撕裂所撕裂

['jɜːnɪŋ] [strɒŋ] .
yearning strong .
渴望 强的 .

强烈的渴望。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [æz; əz] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ðæt]
With a sweep as of winds in heaven , with a rush as of flames that
和 一个 扫 作为 的 风 在 天堂 , 和 一个 匆忙 作为 的 火焰 那
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

如同天上的疾风般席卷而来，如同火焰交汇般奔涌而出，

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [klɑːsp, klæsp] ; [ænd; ənd] [ai] [kraɪd] , " [wɒz; wəz] [ai] [ded] [səʊ] [lɒŋ] ?
The Flesh and the Spirit clasped ; and I cried , " Was I dead so long ?
这 肉 和 这 精神 紧握 ; 和 我 哭 , " 曾是 我 死的 所以 长的 ?

肉体与灵魂紧紧相依；我喊道：“我死了这么久吗？”

" [ai] [hæd; həd] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] , [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [əb'skjʊə(r)]
" I had glimpse of the Secret , flashed through the symbol obscure
" 我 有 一瞥 的 这 秘密 , 闪光灯 通过 这 象征 朦胧

我瞥见了秘密，它透过晦涩的符号一闪而过。

[ænd; ənd] [miːn] ,
and mean ,
和 意思是 ,

并且意味着，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒt] [ɜːst] [ai] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [lɪps] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
And I felt as a fire what erst I repeated with lips of clay ;
和 我 毛毡 作为 一个 火 什么 最初 我 重复 和 嘴唇 的 黏土 ;

我感觉自己像火一样，再次用泥土般的嘴唇重复着我曾经说过的话；

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] ;
And I knew for the things eternal the things eye hath not seen ;
和 我 知道 为了 这 事物 永恒 这 事物 眼睛 有 不是 已见 ;

我知晓永恒之事，就是眼睛未曾见过的事；

[jeɪ] , [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][pɑːs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Yea , the heavens and the earth shall pass ; but they never

是的 , 这 天 和 这 地球 将 经过 ; 但 他们 绝不

天地终将消逝，但它们永不改变。

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] .

shall pass away .

将 经过 离开 .

终将消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒn][ˌem 'iː] [rɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ai] [wʊd] [streɪt]

And the miracle on me wrought , in the streets I would straight

和 这 奇迹 在 我 锻 , 在 这 街道 我 会 直的

而这奇迹发生在我身上，让我走上街头，径直

[meɪk] [nəʊn] :

make known :

制作 已知 :

揭晓：

" [wen] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][maɪn][ɪz] [hɜːd] , [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l][ʃæl; ʃəl][men] [rɪ'siːv]

" When this marvel of mine is heard , without cavil shall men receive

" 什么时候 这 奇迹 的 矿 是 听到 , 没有 挑剔 将 男人 收到

“当我的这奇事传世之时，人们必将毫无异议地接受。”

['eni] ['ledʒənd][ɒv; əv]['heɪləʊd] [seɪnt] , ['steərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] - [stəʊn] !

Any legend of haloed saint , staring up through the sealèd stone !

任何 传奇 的 光环 圣 , 凝视 向上 通过 这 - 石头 !

任何关于头戴光环的圣人的传说，都透过封印的石头向上凝视！

" [səʊ][ai] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] ['trɒdn] [weɪz] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [wʊd] [nʌn] [bɪ'liːv] !

" So I spake in the trodden ways ; but behold , there would none believe !

" 所以 我 说 在 这 践踏 方式 ; 但 看哪 , 那里 会 没有任何 相信 !

于是我在人来人往的路上传道；可是，竟没有人相信！

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni]

THE GLORIOUS COMPANY

这 辉煌 公司

光荣公司

" ['feɪsɪz] , ['feɪsɪz] , ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɜːdʒ] ,

" Faces , faces , faces of the streaming marching surge ,

" 面孔 , 面孔 , 面孔 的 这 流媒体 行军 涌 ,

“一张张面孔，一张张面孔，一张张面孔，一股股浩浩荡荡的游行队伍，

['striːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪəri] [rəʊd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [stiːp] ,

Streaming on the weary road , toward the awful steep ,

流媒体 在 这 厌倦 路 , 朝向 这 可怕 陡 ,

沿着疲惫的道路，朝着可怕的陡峭方向前进，

[wens] [jɔː(r); jə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd]['glɔːri] , [æz; əz][jiː; ji][set][tuː; tə] [ðæt] [ʃɑːp] [vɜːdʒ] ,

Whence your glow and glory , as ye set to that sharp verge ,

何处 你的 辉光 和 荣耀 , 作为 是的 放 到 那 锋利的 边缘 ,

当你们走向那条锐利的边缘时，你们的光辉和荣耀从何而来？

['feɪsɪz] [lɪt] [æz; əz] ['sʌnlɪt] [stɑːz] , ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][jiː; ji] [swiːp] ?

Faces lit as sunlit stars , shining as ye sweep ?

面孔 点燃 作为 阳光照射 明星 , 灼灼 作为 是的 扫 ?

你们的脸庞如同阳光照耀的星星，闪耀着光芒，如同你们扫荡一般？

" [wens] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['reɪdiəns] [ðæt] [jiː; ji] ['sʌmhaʊ] [kætʃ] [ænd; ənd][kɑːst] ,

" Whence this wondrous radiance that ye somehow catch and cast ,

" 何处 这 奇妙的 辐射 那 是的 不知何故 抓住 和 投掷 ,

“你们究竟是从哪里捕捉并散发出这奇妙的光辉呢？”

['feɪsɪz] [ræpt] , [ðæt] [wʌn] [di'sə:nz] - [mɪd][ðə; ði] ['dʌski] [pres]
Faces rapt , that one discerns ' mid the dusky press
面孔 欣喜若狂 , 那 一 辨别 - 中 这 昏暗 按

在昏暗的人群中，人们能辨认出一张张专注的面孔。

[hɜ:rdɪŋ] [ɪn] [dʌl] ['wʌndə(r)] , ['gæðərɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] ?
Herding in dull wonder , gathering fearful to the Vast ?
放牧 在 乏味的 想知道 , 采集 可怕 到 这 广阔的 ?

带着茫然的惊奇驱赶，带着恐惧聚集到浩瀚之中?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɔ:l][ɪz][dɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [naɪt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] !
Surely all is dark before , night of nothingness !
一定 全部 是 黑暗的 前 , 夜晚 的 虚无 !

之前必定一片黑暗，一片虚无的黑夜!

" [ləʊ] , [ðə; ði] [lait] !
" Lo , the Light !
" 洛 , 这 光 !

"看哪，光!"

([ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)])
(they answer)
(他们 回答)

（他们回答）

[əʊ][ðə; ði][pjʊə(r)] ,
O the pure ,
哦 这 纯的 ,

哦，纯洁的啊，

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [lait] ,
the pulsing Light ,
这 脉动 光 ,

脉动的光芒，

['bi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Beating like a heart of life , like a heart of love ,
殴打 喜欢 一个 心 的 生活 , 喜欢 一个 心 的 爱 ,

像生命的心脏一样跳动，像爱的心脏一样跳动，

['sɔ:rɪŋ] , ['sɜ:tʃɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Soaring , searching , filling all the breadth and depth and height ,
翱翔 , 搜索 , 填充 全部 这 宽度 和 深度 和 高度 ,

翱翔，探索，充满广袤、深邃和高远，

['welɪŋ] , ['welmɪŋ] [wɪð] [ɪts] [pi:s] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] !
Welling , whelming with its peace worlds below , above !
韦林 , 压倒性的 和 它是 和平 世界 以下 , 多于 !

波灵，被其和平的世界所震撼，无论在下方还是上方!

" [əʊ][maɪ][səʊl] , [haʊ] [ɑ:t] [ðaʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['splendə(r)][blaɪnd] ,
" O my soul , how art thou to that living Splendor blind ,
" 哦 我的 灵魂 , 如何 艺术 你 到 那 活的 辉煌 瞎的 ,

"哦，我的灵魂，你怎能对那鲜活的光辉视而不见呢?"

[sɪk] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ði:z] [men] [si:] ! —
Sick with thy desire to see even as these men see ! —
生病的 和 你的 欲望 到 看 甚至 作为 这些 男人 看 ! —

你竟如此渴望能像这些人一样看到世界!

[jet] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [ʃaɪnd] :
Yet to look upon them is to know that God hath shined :
然而 到 看 之上 他们 是 到 知道 那 上帝 有 闪耀 :

然而，只要看看它们，就会知道上帝的光辉已经照耀:

['feɪsɪz] [lɪt] [æz; əz] ['sʌnlɪt] [stɑːz] , [biː; bi] [ɔːl] [maɪ] [lait] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Faces lit as sunlit stars , be all my light to me !
面孔 点燃 作为 阳光照射 明星 , 是 全部 我的 光 到 我 !

像阳光照耀下的星星一样明亮的脸庞，成为我所有的光芒吧！

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]
" THE TRUMPETER
" 这 小号手

《号手》

[tuː] [ʃɪps] , [ə'ləʊn] [ɪn] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] ,
Two ships , alone in sky and sea ,
二 船舶 , 独自的 在 天空 和 海 ,

两艘船，孤零零地漂浮在天空和海洋中。

[hæŋ] [klintʃ] , [wɪð] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ;
Hang clinched , with crash and roar ;
悬挂 锁定 , 和 碰撞 和 吼 ;

吊钩紧紧扣住，发出砰砰的巨响和轰鸣声；

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] — - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] —
There is but one — whiche'er it be —
那里 是 但 一 — - 它 是 —

只有一个——无论是哪一个——

[wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
Will ever come to shore .
将要 曾经 来 到 支撑 .

终有一天会靠岸。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [grɪm] [blæk] [bʌlk] ,
And will it be the grim black bulk ,
和 将要 它 是 这 严峻 黑色的 大部分 ,

会是那团阴森的黑色吗？

[ðæt] ['taʊəz] [səʊ] ['iːv(ə)l] [naʊ] ?
That towers so evil now ?
那 塔楼 所以 邪恶的 现在 ?

那座高塔现在如此邪恶吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Or will it be The Grace of God ,
或者 将要 它 是 这 优雅 的 上帝 ,

还是神的恩典？

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] ?
With the angel at her prow ?
和 这 天使 在 她 船首 ?

船头有天使护卫？

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [briːð] [ðə; ði] ['bætəlz] [breθ]
The man that breathes the battle's breath
这 男人 那 呼吸 这 战斗的 气息

呼吸着战斗气息的人

[meɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [nəʊ] ;
May live at last to know ;
可能 居住 在 最后的 到 知道 ;

或许最终能亲眼见证；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [laɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ]
But the trumpeter lies sick to death
但 这 小号手 谎言 生病的 到 死亡

但小号手已病入膏肓，奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði]['staɪflɪŋ] [dɑːk] [bɪ'ləʊ] .
In the stifling dark below .
在 这 令人窒息 黑暗的 以下 .

在下方令人窒息的黑暗中。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [faɪt] [ə'bʌv] [hɪm] [reɪv] ;
He hears the fight above him rave ;
他 听到 这 斗争 多于 他 锐舞 ;

他听到头顶上激烈的战斗声;

[hiː; hi] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [meɪts] [mʌst; məst] [jiːld] ;
He fears his mates must yield ;
他 恐惧 他的 伙伴们 必须 屈服 ;

他担心他的同伴们不得不屈服;

[hiː; hi][laɪz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [greɪv]
He lies as in a narrow grave
他 谎言 作为 在 一个 狭窄的 严重

他躺在狭窄的坟墓里。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
Beneath a battle - field .
下面 一个 战斗 - 场地 .

战场之下。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ,
His fate will fall before the ship's ,
他的 命运 将要 落下 前 这 船的 ,

他的命运将先于船只的命运而终结。

['hwət'er] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'taɪd] ;
Whate'er the ship betide ;
什么 这 船 贝特迪 ;

无论船只驶向何方;

[hiː; hi][lɪfts][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
He lifts the trumpet to his lips
他 电梯 这 喇叭 到 他的 嘴唇

他把小号举到嘴边

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪst] [ə; eɪ][braɪd] .
As though he kissed a bride .
作为 尽管 他 亲吻 一个 新娘 .

仿佛他亲吻了一位新娘。

" [naʊ] [bləʊ] [ðaɪ] [best] , [bləʊ] [ðaɪ] [lɑːst] ,
" Now blow thy best , blow thy last ,
" 现在 吹 你的 最好的 , 吹 你的 最后的 ,

“现在吹响你最强劲的一支，吹响你最后的一支，

[maɪ] ['trʌmpɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ! " —
My trumpet , for the Right ! " —
我的 喇叭 , 为了 这 正确的 ! " —

我的号角，为了右翼!

[hiː; hi][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][wʌn] [strɒŋ] [blɑːst] ,
He has sent his soul in one strong blast ,
他 有 发送 他的 灵魂 在 一 强的 爆炸 ,

他已将自己的灵魂化作一声强响送入地狱。

[tuː; tə]['hɑːt(ə)n][ðem; ðəm][ðæt] [faɪt] .
To hearten them that fight .
到 振作 他们 那 斗争 .

鼓舞他们战斗的士气。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

" [əʊ] , ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] , ['raɪdə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ? "
" Oh , whither , whither , rider toward the west ? "
" 哦 , 往哪里去 , 往哪里去 , 骑士 朝向 这 西方 ? "

"哦，西行的骑士，你将去往何方？"

" [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] , ['raɪdə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ? "
" And whither , whither , rider toward the east ? "
" 和 往哪里去 , 往哪里去 , 骑士 朝向 这 东方 ? "

"那么，向东而去的骑士，你将前往何方？"

" [ai] [rəʊd] [wiː; wi] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [kwest] ,
" I rode we ride upon the same high quest ,
" 我 骑 我们 骑 之上 这 相同的 高的 寻求 ,

"我与你一同踏上同样的崇高征程，

[weər'ɒn] [huː] ['entəz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'liːst] ;
Whereon who enters may not be released ;
其中 WHO 进入 可能 不是 是 发布 ;

进入其中者不得释放；

" [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kʌp] [huːz] [fɔːm] [nʌn] ['evə(r)] [sɔː] , —
" To seek the Cup whose form none ever saw , —
" 到 寻找 这 杯子 谁 形式 没有任何 曾经 锯 , —

"去寻找那无人见过其形的圣杯，——

[ə; eɪ] ['nəʊblə] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ɛə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [jet] ,
A nobler form than e'er was shapen yet ,
一个 更高贵 形式 比 曾经 曾是 形状 然而 ,

比以往任何形式都更高贵，

[ðəʊ] ['mɪljən] ['mɪljən] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
Though million million cups without a flaw ,
尽管 百万 百万 杯子 没有 一个 缺陷 ,

虽然有数百万个完美无瑕的杯子，

[ə'faɪə(r)] [wɪð] [dʒemz] , [ɒn] ['prɪnsɪz] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ;
Afire with gems , on princes ' boards are set ;
着火 和 宝石 , 在 王子们 - 板 是 放 ;

王子的棋盘上摆满了宝石，熠熠生辉；

" [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [waɪn] [weər'ɒv] [nʌn] ['evə(r)] [hæd; həd]
" To seek the Wine whereof none ever had
" 到 寻找 这 葡萄酒 其中 没有任何 曾经 有

"去寻找那无人拥有过的美酒。"

[wʌn] [drɑːft] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [waɪn] [fləʊz] [friː] , —
One draught , though many a generous wine flows free , —
一 草稿 , 尽管 许多 一个 慷慨的 葡萄酒 流量 自由的 , —

即便美酒佳酿无限畅饮，也只能品尝一口——

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [blʌd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [glæd]
The spiritual blood that shall make glad
这 精神 血 那 将 制作 高兴的

那使人喜乐的灵血

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] . "
The hearts of mighty men that are to be . "
这 心 的 强大的 男人 那 是 到 是 . "

那些未来伟人的心。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wʌn][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] ?
" But shall one find it , brother ?
" 但 将 一 寻找 它 , 兄弟 ?

“但是，兄弟，你能找到它吗？”

[weə(r)] [ai][raɪd] ,
Where I ride ,
在哪里 我 骑 ,

我骑行的地方，

[men] [mɒk] [ænd; ənd][steə(r)] , [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] ,
Men mock and stare , who never had the dream ,
男人 嘲笑 和 盯 , WHO 绝不 有 这 梦 ,

那些从未有过梦想的人，会嘲笑和注视着你。

[jet] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [hæz; həz]['nevə(r)][daɪd] . "
Yet hope within my breast has never died . "
然而 希望 之内 我的 胸部 有 绝不 死亡 . "

但我心中的希望从未泯灭。

" [nɔː(r)]['evə(r)][daɪd][ɪn][maɪn] [ðæt] [tremblɪŋ] [gliːm] . "
" Nor ever died in mine that trembling gleam . "
" 也不 曾经 死亡 在 矿 那 发抖 闪耀 . "

“我眼中那颤抖的光芒也从未消逝。”

" ['iːstwəd] , [ai] [diːm] : [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]
" Eastward , I deem : the sun and all good things
" 向东 , 我 认为 : 这 太阳 和 全部 好的 事物

我认为，向东走，就能看到太阳和一切美好的事物。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][əʊld] . "
Are born to bless us of the Orient old . "
是 出生 到 保佑 我们 的 这 东方 老的 . "

生来就是为了祝福我们这些来自东方的先民。

" ['westwəd] , [ai] [diːm] : [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['əʊʃ(ə)n] [sɪŋz]
" Westward , I deem : an untried ocean sings
" 向西 , 我 认为 : 一个 未经尝试 海洋 唱歌

“向西，我想：一片未经试探的海洋在歌唱。”

[ə'genst] [ðæt] [kəʊst] , - [njuː] [ʃɔːz] [ə'weɪt] [ðə; ði][bəʊld] . - "
Against that coast , ' New shores await the bold . ' "
反对 那 海岸 , - 新的 海岸 等待 这 大胆的 . - "

在那片海岸边，“新的海岸等待着勇敢者。”

" [gɒd] [spiːd] [ɔː(r)] [ðiː] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [səʊ] ['kʌmɪŋ] [men]
" God speed or thee or me , so coming men
" 上帝 速度 或者 你 或者 我 , 所以 未来 男人

上帝保佑你我一路顺风，来吧，男人们。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [kʌp] ! "
But have the Cup ! "
但 有 这 杯子 ! "

但我们必须拿下奖杯！

" [gɒd] [spiːd] ! " — [nɒt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)]
" God speed ! " — Not once before
" 上帝 速度 ! " — 不是 一次 前

“一路顺风！”——此前从未发生过

[ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [met] , [nɔː(r)]['evə(r)] [met] [ə'gen] ,
Their eyes had met , nor ever met again ,
他们的 眼睛 有 遇见 , 也不 曾经 遇见 再次 ,

他们的目光曾交汇，之后再也没有交汇过。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ˌevə'mɔː(r)] .
Yet were they loving comrades evermore .
然而 是 他们 爱 同志们 越来越 .

然而，他们始终是深爱的战友。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt]
THE HOUSE OF HATE
这 房子 的 恨

仇恨之家

[maɪn] ['enəmi] ['bɪldɪd] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [bluː] [hɪlz] [ɪn] [saɪt] ;
Mine enemy builded well , with the soft blue hills in sight ;
矿 敌人 已建成 出色地 , 和 这 柔软的 蓝色的 丘陵 在 视线 ;

我的敌人建造得很好，远处是柔和的蓝色山丘；

[bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ai] ['bɪldɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] :
But betwixt his house and the hills I builded a house for spite :
但 中间 他的 房子 和 这 丘陵 我 已建成 一个 房子 为了 尽管如此 :

但我却在他的房子和山丘之间，出于怨恨，盖了一座房子：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ˌðeər'ɒv] [ai] [set] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] ,
And the name thereof I set in the stone - work over the gate ,
和 这 姓名 其中 我 放 在 这 石头 - 工作 超过 这 门 ,

我将它的名字刻在城门上方的石雕上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [bæts] [ænd; ənd] [eɪps] ; [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] .
With a carving of bats and apes ; and I called it the House of Hate .
和 一个 雕刻 的 蝙蝠 和 猿猴 ; 和 我 称为 它 这 房子 的 恨 .

上面雕刻着蝙蝠和猿猴；我把它称为"仇恨之屋"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [mɑːsks] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;
And the front was alive with masks of malice and of despair ;
和 这 正面 曾是 活 和 面具 的 恶意 和 的 绝望 ;

前线到处都是充满恶意和绝望的面孔；

[hɔːnd] ['diːmənz] [ðæt] [liə] [ɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['sɜːpənt] [heə(r)] ;
Horned demons that leered in stone , and women with serpent hair ;
有角的 恶魔 那 斜视 在 石头 , 和 女性 和 蛇 头发 ;

长着角、面目狰狞的石像恶魔，以及长着蛇发的女人；

[ðæt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wʊd] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [hɪlz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [bluː] ,
That whenever his glance would rest on the soft hills far and blue ,
那 每当 他的 瞥一眼 会 休息 在 这 柔软的 丘陵 远的 和 蓝色的 ,

每当他的目光落在远处柔软的蓝色山丘上时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɒn] [maɪn] ['iːv(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [pɪəs]
It must fall on mine evil work , and my hatred should pierce
它 必须 落下 在 矿 邪恶的 工作 , 和 我的 仇恨 应该 刺穿

这必将归咎于我的罪恶行径，我的仇恨必将刺穿一切。

[hɪm]
him
他

他

[θruː] .
through .
通过 .

通过。

[ænd; ənd] [ai] [sed] , " [ai] [wɪl] [dwel] [ˌhɪər'ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
And I said , " I will dwell herein , for beholding my heart's desire
和 我 说 , " 我 将要 住 在此处 , 为了 凝视 我的 心脏的 欲望

我说："我将住在这里，因为我看到了我心中所愿。"

[ɒn][maɪ][fəʊ] ; " [ænd; ənd][ai] [nelt] , [ænd; ənd][feɪn][hæd; həd] ['braitən] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
On my foe ; " and I knelt , and fain had brightened the hearth with fire ;
在 我的 敌人 ; " 和 我 跪下 , 和 欣然 有 明亮 这 炉 和 火 ;

向我的敌人;"我跪下，渴望用火照亮炉膛;

[bʌt; bət][ðə; ði][brændz] [ðeɪ] [wʊd] [hɪs] [ænd; ənd][daɪ] , [æz; əz] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [mæn] ,
But the brands they would hiss and die , as with curses a strangled man ,
但 这 品牌 他们 会 嘶 和 死 , 作为 和 诅咒 一个 被勒死 男人 ,

但他们最终会发出嘶嘶声死去，就像一个被勒死的人诅咒着死去一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz][kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] [bɪ'gæn] .
And the hearth was cold from the day that the House of Hate began .
和 这 炉 曾是 寒冷的 从 这 天 那 这 房子 的 恨 开始 .

自从"仇恨之家"建立之日起，壁炉就一直冰冷。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , " [meɪk] [jiː; ji] ['meri] , [ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
And I called at the open door , " Make ye merry , all friends of mine ,
和 我 称为 在 这 打开 门 , " 制作 是的 欢乐 , 全部 朋友们 的 矿 ,

我向敞开的门喊道:"我的朋友们，尽情欢乐吧! "

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] , [weə(r)] [ɪz]['plentɪf(ə)l][stɔː(r)][ænd; ənd] [waɪn] .
In the hall of my House of Hate , where is plentiful store and wine .
在 这 大厅 的 我的 房子 的 恨 , 在哪里 是 丰富 店铺 和 葡萄酒 .

在我仇恨之屋的大厅里，摆满了琳琅满目的商品和美酒。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ʌn'helθ] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ai][hæv; həv] ['fɔɪld] [ænd; ənd] [fuːld] !
We will drink unhealth together unto him I have foiled and fooled !
我们 将要 喝 不健康 一起 到 他 我 有 挫败 和 被骗了 !

我们将一起喝下不健康的酒，献给我所戏弄和愚弄的他!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] ; [bʌt; bət][ai] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðeə'baɪ]
" And they stared and they passed me by ; but I scorned to be thereby
" 和 他们 凝视 和 他们 通过了 我 经过 ; 但 我 被鄙视 到 是 从而

[skuːld] .
schooled .
受过教育 .

他们盯着我看，然后从我身边走过；但我鄙夷这种待遇。

受过教育。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [maɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [fiːst] ; [ænd; ənd][ai][dræŋk] , [ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [siːt] ,
And I ordered my board for feast ; and I drank , in the topmost seat ,
和 我 订购 我的 木板 为了 盛宴 ; 和 我 喝 , 在 这 最顶层 座位 ,

我吩咐人摆设宴席；我坐在最高处，饮酒作乐。

[tʃɔɪs] [greɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wʌndə(r)] - [swiːt] ;
Choice grape from a curious cup ; and the first it was wonder - sweet ;
选择 葡萄 从 一个 好奇的 杯子 ; 和 这 第一的 它 曾是 想知道 - 甜的 ;

从一个奇特的杯子里取出上等葡萄；第一口就甜得惊人;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [blæk]
But the second was bitter indeed , and the third was bitter and black
但 这 第二 曾是 苦的 的确 , 和 这 第三 曾是 苦的 和 黑色的

,
,
,

但第二个确实很苦，第三个又苦又黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kɑːst][ðə; ði][kʌp][tuː; tə]
And the gloom of the grave came on me , and I cast the cup to
和 这 愁云 的 这 严重 来了 在 我 , 和 我 投掷 这 杯子 到

[ræk] .
wrack .
残骸 .

坟墓的阴霾笼罩了我，我把杯子扔进了苦海。

[ə'ləʊn] , [ai][wɒz; wəz] [stɑːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)] ;
Alone , I was stark alone , and the shadows were each a fear ;
独自的 , 我 曾是 斯塔克 独自的 , 和 这 阴影 是 每个 一个 害怕 ;

我孤身一人，彻底孤身一人，每一道阴影都代表着一种恐惧；

[ænd; ənd] ['θɪnli] [ai] [lɑːft] , [bʌt; bət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə]
And thinly I laughed , but once , for the echoes were strange to
和 薄薄的 我 笑了 , 但 一次 , 为了 这 回声 是 奇怪的 到

[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;

我轻轻地笑了一声，但只笑了一次，因为回声听起来很奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [haul] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [wʊlf] [mait] [kraɪ] ,
And the wind in the hallways howled as a green - eyed wolf might cry ,
和 这 风 在 这 走廊 嚎叫 作为 一个 绿色的 - 眼睛 狼 可能 哭 ,

走廊里的风呼啸而过，如同绿眼狼的嚎叫。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [maɪ] [hɑːt] : [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][daɪ] !
And I heard my heart : I must look on the face of a man , or die !
和 我 听到 我的 心 : 我 必须 看 在 这 脸 的 一个 男人 , 或者 死 !

我听见了自己的心声：我必须亲眼看看男人的脸，否则就会死！

[səʊ][ai] [krept] [tuː; tə][maɪ] ['mɪrəd] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊn]
So I crept to my mirrored face , and I looked , and I saw it grown
所以 我 悄悄地爬 到 我的 镜像 脸 , 和 我 看起来 , 和 我 锯 它 生长

于是我蹑手蹑脚地走到镜子前，看着镜子里的自己，发现它长大了。

([baɪ][ðə; ði] [lait] [ɪn][maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]) [tuː; tə][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsks][ɒv; əv] [stəʊn] ;
(By the light in my shaking hand) to the like of the masks of stone ;
(经过 这 光 在 我的 摇晃 手) 到 这 喜欢 的 这 面具 的 石头 ;

（借着我颤抖的手中的光芒）如同石头面具一般；

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ai] [ʃriːk] [ə'laʊd][æz; əz][ai] [flʌŋ] [maɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][fled] ,
And with horror I shrieked aloud as I flung my torch and fled ,
和 和 恐怖 我 尖叫 大声 作为 我 扔 我的 火炬 和 逃亡 ,

我惊恐地尖叫着，扔掉火把，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [sneɪk] [raɪðd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt]
And a fire - snake writhed where it fell ; and at midnight
和 一个 火 - 蛇 扭动 在哪里 它 跌倒 ; 和 在 午夜

一条火蛇在它倒下的地方扭动着；午夜时分

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] .
the sky was red .
这 天空 曾是 红色的 .

天空是红色的。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɔːn] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] , [di'spɔil] [ɒv; əv]
And at morn , when the House of Hate was a ruin , despoiled of
和 在 早晨 , 什么时候 这 房子 的 恨 曾是 一个 废墟 , 掠夺 的

[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

清晨，当仇恨之屋化为废墟，火焰已然熄灭之时，

[ai] [fel] [æt; ət] [maɪn] ['ɛnəmiz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] [ʃeɪm] ;
I fell at mine enemy's feet , and besought him to slay my shame ;
我 跌倒 在 矿 敌人的 脚 , 和 恳求 他 到 杀戮 我的 耻辱 ;

我跪倒在敌人脚下，恳求他除掉我的耻辱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But he looked in mine eyes and smiled , and his eyes were
但 他 看起来 在 矿 眼睛 和 微笑 , 和 他的 眼睛 是

但他看着我的眼睛笑了，他的眼睛是

[kɑːm] [ænd; ənd] [greɪt] :
calm and great :
冷静的 和 伟大的 :

平静而伟大：

" [juː; jʊ] [reɪv] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [driːmd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [sɔː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] .
" You rave , or have dreamed , " he said ; " I saw not your House of Hate .
" 你 锐舞 , 或者 有 梦见 , " 他 说 ; " 我 锯 不是 你的 房子 的 恨 .

“你是在胡言乱语，还是在做梦？”他说，“我没有看到你的仇恨之屋。”

" [ðə; ði]
" THE ARROWMAKER
" 这 箭匠

《箭匠》

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ɔː(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [reɪn] ,
Day in , day out , or sun or rain ,
天 在 , 天 出去 , 或者 太阳 或者 雨 ,

日复一日，无论晴天还是雨天，

[ɔː(r)] ['sæləʊ] [liːf] , [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [greɪn] ,
Or sallow leaf , or summer grain ,
或者 黄褐色 叶子 , 或者 夏天 粮食 ,

或者柳叶菜，或者夏谷，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ] [muːn]
Beneath a wintry morning moon
下面 一个 冬季 早晨 月亮

在冬日清晨的月光下

[ɔː(r)] [θruː] [red] ['sməʊldərɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Or through red smouldering afternoon ,
或者 通过 红色的 闷烧 下午 ,

或者穿过红色闷烧的午后，

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪ] , [wɪð] ['keəf(ə)l] [praɪd] ,
With simple joy , with careful pride ,
和 简单的 喜悦 , 和 小心 自豪 ,

带着简单的喜悦，带着谨慎的自豪，

[hiː; hi] [plaɪz] [ðə; ði] [krɑːft] [hiː; hi] [lɒŋ] [hæz; həz] [plaɪ] :
He plies the craft he long has plied :
他 层 这 工艺 他 长的 有 合拢 :

他继续从事他长期以来一直从事的职业：

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [steɪv] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
To shape the stave , to set the sting ,
到 形状 这 五线谱 , 到 放 这 蜇 ,

制作五线谱，安装弦轴

[tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð] ['aɪərɪst] [wɪŋ] ;
To fit the shaft with irised wing ;
到 合身 这 轴 和 虹膜 翼 ;

为轴配上带虹膜的翼片；

[ænd; ənd] ['feərə(r)] [baɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] ,
And farers by may hear him sing ,
和 旅行者 经过 可能 听到 他 唱歌 ,
路过的行人或许会听到他唱歌，

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ɪz] [waɪd] :
For still his door is wide :
为了 仍然 他的 门 是 宽的 :
因为他的大门依然敞开着：

" [lɑːf] [ænd; ənd] [saɪ] , [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] , —
" Laugh and sigh , live and die , —
" 笑 和 叹 , 居住 和 死 , —
"欢笑与叹息，生与死，——

[ðə; ði] [wɜːld] [swɪŋz] [raʊnd] ; [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] ,
The world swings round ; I know not , I ,
这 世界 摇摆 圆形的 ; 我 知道 不是 , 我 ,
世界在旋转；我不知道，我，

[ɪf] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [maɪn] ['ærəus] [flai] !
If north or south mine arrows fly !
如果 北 或者 南 矿 箭头 飞 !
如果地雷向北或向南倾斜，箭就会飞出去！

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [hiː; hi] [wɜːks] , [hiː; hi] [driːmz] ,
" And sometimes , while he works , he dreams ,
" 和 有时 , 尽管 他 作品 , 他 梦境 ,
"有时，他在工作的时候会做梦，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [gliːmz] :
And on his soul a vision gleams :
和 在 他的 灵魂 一个 想象 闪光 :
他的灵魂深处闪耀着异象：

[sʌm; səm] ['stɔːrid] [fiːld] [fɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Some storied field fought long ago ,
一些 有故事的 场地 战斗 长的 前 ,
很久以前，一些著名的战场上曾发生过战斗。

[weə(r)] ['ærəus] [fel] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [snəʊ] .
Where arrows fell as thick as snow .
在哪里 箭头 跌倒 作为 厚的 作为 雪 .
箭矢密布，如同积雪一般。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kɒmz] [fɑːst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] [braɪt] ,
His breath comes fast , his eyes grow bright ,
他的 气息 来 快速地 , 他的 眼睛 生长 明亮的 ,
他呼吸急促，双眼明亮起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [faɪt] .
To think upon that ancient fight .
到 思考 之上 那 古老的 斗争 .
回想起那场古老的战斗。

[əʊ] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪnd] [strɪŋ]
Oh , leaping from the strained string
哦 , 跳跃 从 这 紧张 细绳
哦，从绷紧的弦上跳了下来

[ə'genst] [æn; ən] ['ɑːməd] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Against an armored Wrong to ring ,
反对 一个 装甲 错误的 到 戒指 ,
对抗装甲兵，错误地敲响了铃声

[breɪv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['ærəus] [sɪŋ] !
Brave the songs that arrows sing !
勇敢的 这 歌曲 那 箭头 唱歌 !

勇敢地聆听箭矢吟唱的歌谣!

[hiː; hi] [weɪs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [flaɪt] :
He weighs the finished flight :
他 重量 这 完成的 航班 :

他权衡了最终的飞行结果:

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
" Live and die ; by and by
" 居住 和 死 ; 经过 和 经过

生与死；终将如此

[ðə; ði] [sʌn] [kɪlz] [dɑːk] ; [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] ,
The sun kills dark ; I know not , I ,
这 太阳 杀戮 黑暗的 ; 我 知道 不是 , 我 ,

太阳驱散黑暗；我不知道，我，

[ɪn] [wɒt] [gʊd] [faɪt] [maɪn] ['ærəus] [flai] !
In what good fight mine arrows fly !
在 什么 好的 斗争 矿 箭头 飞 !

在一场精彩的战斗中，我的箭矢飞驰而过!

" [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['aʊə(r)] , ['wɪəri] [grəʊn] ,
" Or at the gray hour , weary grown ,
" 或者 在 这 灰色的 小时 , 厌倦 生长 ,

"或者在灰蒙蒙的时刻，疲惫不堪的成年人，

[wen] ['kɜːfjuː] ['or] [ðə; ði][wəʊld][ɪz] [bləʊn] ,
When curfew o'er the wold is blown ,
什么时候 宵禁 超过 这 沃尔德 是 吹 ,

当全球宵禁被吹响时，

[hiː; hi] [siːz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glɑːs] ,
He sees , as in a magic glass ,
他 看到 , 作为 在 一个 魔法 玻璃 ,

他仿佛透过魔镜看到:

[sʌm; səm] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['maʊntən] - [pɑːs] ;
Some lost and lonely mountain - pass ;
一些 丢失的 和 孤独 山 - 经过 ;

一些偏僻荒凉的山口;

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['deθfəl] [raʊt]
a sign of deathful rout
一个 符号 的 致命的 路线

一场惨败的征兆

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [vaɪn] [hæz; həz] [wuːnd] [ə'baʊt] , —
The mocking vine has wound about , —
这 嘲讽 藤 有 伤口 关于 , —

那嘲弄人的藤蔓缠绕着——

[æn; ən] [ɜːθ] - [fɪkst] ['ærəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
An earth - fixed arrow by a spring ,
一个 地球 - 固定的 箭 经过 一个 春天 ,

一根固定在泉眼旁的箭

[ɔːl] ['grinli] [mɔs] , [ə; eɪ] ['məʊldə(r)] [θɪŋ] ;
All greenly mossed , a mouldered thing ;
全部 绿意盎然 长满苔藓的 , 一个 腐朽的 事物 ;

通体长满青苔，一片腐朽；

[ðæt] ['staɪf(ə)ld] [ʃɑːft] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] !
That stifled shaft no more shall sing !
那 窒息 轴 不 更多的 将 唱歌 !

那被扼杀的钟声将不再响起！

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] .
He shakes his head in doubt .
他 奶昔 他的 头 在 怀疑 .

他疑惑地摇了摇头。

" [lɑːf] [ænd; ənd] [saɪ] , [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] , —
" Laugh and sigh , live and die , —
" 笑 和 叹 , 居住 和 死 , —

“欢笑与叹息，生与死，——

[ðə; ði] [hænd] [ɪz] [blaɪnd] : [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] ,
The hand is blind : I know not , I ,
这 手 是 瞎的 : 我 知道 不是 , 我 ,

手是盲的：我不知道，我，

[ɪn] [wɒt] [lɒst] [pɑːs] [maɪn] ['ærəus] [laɪ] !
In what lost pass mine arrows lie !
在 什么 丢失的 经过 矿 箭头 说谎 !

哪条失落的隘口里藏着箭矢！

[wʌn] [tuː; tə] [iːst] , [wʌn] [tuː; tə] [west] ,
One to east , one to west ,
一 到 东方 , 一 到 西方 ,

一个向东，一个向西，

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːgəlz] [brest] , —
Another for the eagle's breast , —
其他 为了 这 老鹰的 胸部 , —

又一个献给雄鹰的胸膛，——

[ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [nəʊ] [best] !
The archer and the wind know best !
这 射手 和 这 风 知道 最好的 !

弓箭手和风最了解情况！

" [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
" The stars are in the sky ;
" 这 明星 是 在 这 天空 ;

“星星在天上；

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [baɪ] .
He lays his arrows by .
他 躺下 他的 箭头 经过 .

他把箭放在一旁。

[ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)]
A NEST IN A LYRE
一个 巢 在 一个 竖琴

竖琴中的巢

[æz; əz] [saɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [sɜːrvz]
As sign before a playhouse serves
作为 符号 前 一个 过家家 服务

剧院前的标志

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['laɪə(r)] , [ɔː'neɪtli] ['gɪldɪd] ,
A giant Lyre , ornately gilded ,
一个 巨大的 竖琴 , 华丽地 镀金 ,

一把巨大的里拉琴，装饰华丽，镀金精美。

[ɒn] [huːz] [kən'viːniənt] [kɒɪn] [ænd; ənd] [kɜːrvz]
On whose convenient coignes and curves
在 谁 方便的 冠状 和 曲线

在谁的便利的拐角和曲线上

[ðə; ði] [pɜːt] [braʊn] ['spærəʊz] [leɪt] [hæv; həv] ['bɪldɪd] .
The pert brown sparrows late have builded .
这 活泼 棕色的 麻雀 晚的 有 已建成 .

活泼的棕色麻雀已经筑巢了。

[ðeɪ] [flɪt] , [ænd; ənd] [flɜːt] , [ænd; ənd] [pruːn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
They flit , and flirt , and prune their wings ,
他们 掠过 , 和 调情 , 和 修剪 他们的 翅膀 ,

它们轻盈地飞舞，互相调情，修剪着翅膀。

[nɒt] [ɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] ['gəʊldən] ['glɪtə(r)] ,
Not awed at all by golden glitter ,
不是 敬畏 在 全部 经过 金的 闪光 ,

一点也不为金色的闪光所动容。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [strɪŋz]
And make among the silent strings
和 制作 之中 这 沉默的 字符串

在寂静的琴弦间奏

[ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɪ'femərəl] ['twɪtə(r)] .
Their satisfied ephemeral twitter .
他们的 使满意 短暂的 叽叽喳喳 .

他们满足于短暂的推特。

[ɑː] , ['sʌmwɒt] [səʊ] [wiː; wi] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [flɪt] ,
Ah , somewhat so we perch and flit ,
啊 , 有些 所以 我们 栖息 和 掠过 ,

啊，有点像我们栖息和飞翔的样子。

[ænd; ənd] [spaɪ] [sʌm; səm] [krʌm] [ænd; ənd] [dæʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And spy some crumb and dash to win it ,
和 间谍 一些 屑 和 短跑 到 赢 它 ,

看到面包屑就冲过去抢夺，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪti] ['tʃɜːpɪŋ] [twɪt]
And with a witty chirping twit
和 和 一个 机智 啁啾声 推特

还带着一种机智的叽叽喳喳声

['aʊə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [taɪm] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Our sheltering Time — there's nothing in it !
我们的 庇护所 时间 — 有 没有什么 在 它 !

我们的避难时光——其中空无一物!

[ɪn] [laɪfs] [lɑːdʒ] [freɪm] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] - ,
In Life's large frame , a glorious Lyre's ,
在 生活的 大的 框架 , 一个 辉煌 - ,

在人生的宏大框架中，一把华丽的竖琴，

[wiː; wi] [nest] , ['kɒntent] , ['aʊə(r)] ['siːz(ə)n] ['flaɪti] ,
We nest , content , our season flighty ,
我们 巢 , 内容 , 我们的 季节 轻浮 ,

我们筑巢，满足，我们的季节变幻莫测，

[nɔː(r)] [ges] [wiː; wi] [brʌʃ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['waɪərz]
Nor guess we brush the powerful wires
也不 猜测 我们 刷子 这 强大的 电线

我们也不认为我们会触碰到那些高压电线。

[mait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['mjuːzɪk] ['maɪti] .
Might witch the stars with music mighty .
可能 巫婆 这 明星 和 音乐 强大的 .

或许能用强大的音乐魅惑星辰。

['θizbi]
THISBE
这

提斯柏

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ,
The garden within was shaded ,
这 花园 之内 曾是 阴影 ,

花园里绿树成荫。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] ;
And guarded about from sight ;
和 守卫 关于 从 视线 ;

并严加看管，不为人知；

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [fləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
The fragrance flowed to the south wind ,
这 香味 流动 到 这 南 风 ,

香气随南风飘散。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
The fountain leaped to the light .
这 喷泉 跳跃 到 这 光 .

喷泉跃向光明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,
And the street without was narrow ,
和 这 街道 没有 曾是 狭窄的 ,

外面的街道很窄。

[ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] [miːn] ;
And dusty , and hot , and mean ;
和 尘土飞扬 , 和 热的 , 和 意思是 ;

而且尘土飞扬，炎热难耐，令人厌恶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [bɔː(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,
But the bush that bore white roses ,
但 这 衬套 那 钻孔 白色的 玫瑰 ,

但是那丛开着白玫瑰的灌木，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] :
She leaned to the fence between :
她 倾斜 到 这 栅栏 之间 :

她倚靠在两道栅栏之间：

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['krevɪs]
And softly she sought a crevice
和 轻轻 她 寻求 一个 裂缝

她轻轻地寻找着一条缝隙

[ɪn] [ðæt] ['bæriə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
In that barrier blank and tall ,
在 那 障碍 空白的 和 高的 ,

在那道空白而高耸的屏障中，

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
And shyly she thrust out through it
和 害羞地 她 推力 出去 通过 它

她羞涩地从里面探了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [bʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Her loveliest bud of all .
她 最可爱的 芽 的 全部 .

她最可爱的花苞。

[ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
And tender to touch , and gracious ,
和 投标 到 触碰 , 和 亲切 ,

触感柔和，而且优雅

[ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːnz] [pjʊə(r)] [ʃaɪn] ,
And pure as the moon's pure shine ,
和 纯的 作为 这 月亮的 纯的 闪耀 ,

纯净如月光，

[ðə; ði] [fʊl] [rəʊz] [peɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , —
The full rose paled and was perfect , —
这 满的 玫瑰 苍白 和 曾是 完美的 , —

那朵盛开的玫瑰渐渐褪色，变得完美无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lɪps] , [bʌt; bət] [maɪn] !
For whose eyes , for whose lips , but mine !
为了 谁 眼睛 , 为了 谁 嘴唇 , 但 矿 !

是谁的眼睛，是谁的嘴唇，但都不是我自己的！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bj'uːtɪz]
THE SPRING BEAUTIES
这 春天 美女

春日美人

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] [sprɪŋ] [bj'uːtɪz] [stʊd] ['freʃli] [klæd][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ;
The Puritan Spring Beauties stood freshly clad for church ;
这 清教徒 春天 美女 站立 新鲜的 覆膜 为了 教会 ;

清教徒春日佳丽们身着崭新的礼服，准备前往教堂；

[ə; eɪ] [θrʌʃ] , [waɪt] - ['brestɪd] , ['or] [ðem; ðəm][sæt] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
A Thrush , white - breasted , o'er them sat singing on his perch .
一个 画眉 , 白色的 - 胸部 , 超过 他们 卫星 歌唱 在 他的 栖息 .

一只白胸画眉鸟栖息在它们的枝头，歌唱着。

" ['hæpi] [biː; bi] !
" Happy be !
" 快乐的 是 !

“快乐吧！”

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] !
for fair are ye !
为了 公平的 是 是的 !

你们真是太美了！

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['sɪŋə(r)][təʊld][ðem; ðəm] ,
" the gentle singer told them ,
" 这 温和的 歌手 讲述 他们 ,

这位温柔的歌手告诉他们：

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [bʌf] - [kəʊt] [biː] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] .
But presently a buff - coat Bee came booming up to scold them .
但 目前 一个 增幅 - 外套 蜜蜂 来了 蓬勃发展 向上 到 骂 他们 .

但随后一只身穿浅黄色外套的蜜蜂轰隆隆地跑过来斥责他们。

" ['vænəti] , [əʊ] , ['vænəti] !
" Vanity , oh , vanity !
" 虚荣 , 哦 , 虚荣 !

"虚荣啊，虚荣啊！"

[jʌŋ] [meɪdz] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['vænəti] !
Young maids , beware of vanity !
年轻的 女佣 , 提防 的 虚荣 !

年轻的姑娘们，要警惕虚荣心！

" ['grʌmbld] [aʊt] [ðə; ði] [bʌf] - [kəʊt] [biː] ,
" Grumbled out the buff - coat Bee ,
" 咕哝 出去 这 增幅 - 外套 蜜蜂 ,

"那只穿着浅黄色外套的蜜蜂咕哝道，

[hɑːf] ['pɑːsn] - [laɪk] , [hɑːf] ['səʊldʒəli] .
Half parson - like , half soldierly .
一半 牧师 - 喜欢 , 一半 军人 .

一半像牧师，一半像军人。

[ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['meidnz] ['trembld] , [wɪð] ['prɪti] , ['pɪŋki] [blʌʃ] ,
The sweet - faced maidens trembled , with pretty , pinky blushes ,
这 甜的 - 面对 少女们 颤抖 , 和 漂亮的 , 小指 脸红 ,

面容甜美的少女们颤抖着，脸上泛起漂亮的粉红色红晕。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] ;
Convinced that it was wicked to listen to the Thrushes ;
确信 那 它 曾是 邪恶 到 听 到 这 画眉 ;

认为听画眉鸟的叫声是邪恶的；

[ænd; ənd] [wen] , [ðæt] ['ʃeɪdi] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [tʃɑːnst] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And when , that shady afternoon , I chanced that way to pass ,
和 什么时候 , 那 阴凉 下午 , 我 偶然 那 方式 到 经过 ,

那天下午，阴凉处，我偶然路过那里。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɔnɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] ,
They hung their little bonnets down and looked into the grass ,
他们 悬挂 他们的 小的 引擎盖 向下 和 看起来 进入 这 草 ,

她们把小帽子垂下来，望着草地。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʌf] - [kəʊt] [biː]
All because the buff - coat Bee
全部 因为 这 增幅 - 外套 蜜蜂

这一切都是因为那只穿着浅黄色外套的蜜蜂

['lektʃəd] [ðem; ðəm][səʊ] ['sɒləmli] : —
Lectured them so solemnly : —
讲课 他们 所以 庄严地 : —

他一本正经地训斥他们：——

" ['vænəti] , [əʊ] , ['vænəti] !
" Vanity , oh , vanity !
" 虚荣 , 哦 , 虚荣 !

"虚荣啊，虚荣啊！"

[jʌŋ] [meɪdz] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['vænəti] !
Young maids , beware of vanity !
年轻的 女佣 , 提防 的 虚荣 !

年轻的姑娘们，要警惕虚荣心！

" ['kɪnʃɪp]
" KINSHIP
" 亲属关系

亲属关系

[ə; eɪ] ['lɪli] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] ,
A lily grew in the tangle ,
一个 百合 生长 在 这 纠纷 ,

一朵百合花在缠绕的枝叶中生长出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [red] ['gɑːmənt] [drest] ,
In a flame red garment dressed ,
在 一个 火焰 红色的 服装 穿着 ,

身着火焰红长袍，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːbi] ['spæŋgl]
And many a ruby spangle
和 许多 一个 红宝石 亮片

还有许多红宝石亮片

[bi'spriŋkl] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [brest] .
Besprinkled her tawny breast .
撒上 她 黄褐色 胸部 .

洒在她棕褐色的胸脯上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [mɒθ] [seɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
And the silken moth sailed by her
和 这 丝 蛾 航行 经过 她

一只蚕蛾从她身边飞过。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [seɪl] ;
With a swift and a snow - white sail ;
和 一个 迅速 和 一个 雪 - 白色的 帆 ;

乘着轻快的雪白帆；

[nɒt] [ə; eɪ] [gɪlt] - [gɜːt] [biː] [keɪm] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Not a gilt - girt bee came nigh her ,
不是 一个 镀金 - 束 蜜蜂 来了 夜 她 ,

没有一只金翅蜂靠近她，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [griːn] [meɪl] .
Nor a fly in his gay green mail .
也不 一个 飞 在 他的 同性恋 绿色的 邮件 .

他那件亮绿色的邮件里连一只苍蝇都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɒnz] - [braʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ,
And the bronze - brown wings and the golden ,
和 这 青铜 - 棕色的 翅膀 和 这 金的 ,

还有那古铜棕色的翅膀和金色的，

['or] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [medəuz] [bləʊn] ,
O'er the billowing meadows blown ,
超过 这 翻滚 草地 吹 ,

越过被风吹拂的波涛汹涌的草地，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] ['həʊldən]
Were still as by magic holden
是 仍然 作为 经过 魔法 霍尔登

仍然像被魔法束缚着

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪli] [ðæt] [fleɪmd] [ə'ləʊn] ;
From the lily that flamed alone ;
从 这 百合 那 火焰 独自的 ;

从那朵独自燃烧的百合花；

[tɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['tæŋg(ə)l]
Till over the fragrant tangle
直到 超过 这 香 纠纷

翻过芬芳的纠缠

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ['wɪŋɪŋ] [went] ,
A wanderer winging went ,
一个 流浪者 翅膀 去 ,

一只流浪的翅膀飞走了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['ruːbi] ['spæŋgl]
And with many a ruby spangle
和 和 许多 一个 红宝石 亮片

而且还有许多红宝石亮片

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [vænz] [bɪ'sprent] .
Were his tawny vans besprent .
是 他的 黄褐色 货车 贝斯普伦特 .

他的黄褐色货车是否洒满了水?

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɒvə, 'hʌ-][wʌn]['məʊmənt] ['stɪli]
And he hovered one moment stilly
和 他 悬停 一 片刻 静静

他静止地悬停了一会儿。

['or] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['meɪzi]['baʊə(r)] ,
O'er the thicket , her mazy bower ,
超过 这 灌木丛 , 她 迷宫 凉亭 ,

在灌木丛中，她那迷宫般的凉亭，

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] ,
Then he sank to the heart of the lily ,
然后 他 沉没 到 这 心 的 这 百合 ,

然后他沉入了百合花的花心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] .
And they seemed but a single flower .
和 他们 似乎 但 一个 单身的 花 .

它们看起来就像一朵花。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] [brʊk] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
The brook ran laughing from the shade ,
这 溪 跑 笑 从 这 阴影 ,

小溪从树荫下欢快地流淌出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] :
And in the sunshine danced all day :
和 在 这 阳光 跳舞 全部 天 :

阳光下，他们跳了一整天的舞:

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd]
The starlight and the moonlight made
这 星光 和 这 月光 制成

星光和月光交相辉映

[ɪts] ['glɪmərɪŋ] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [wei] .
Its glimmering path a Milky Way .
它是 微光 小路 一个 乳白色 方式 .

它闪耀的路径是银河。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɜːnd] , [wɪð] ['sʌmə(r)] ['faɪəd] ;
The blue sky burned , with summer fired ;
这 蓝色的 天空 烧伤 , 和 夏天 被解雇 ;

蓝天燃烧，夏日烈焰熊熊;

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtʃɪŋ] ['fiːldz] , [fɔː(r); fə(r)]['paɪnɪŋ] ['flaʊəz] ,
For parching fields , for pining flowers ,
为了 干旱 字段 , 为了 思念 花朵 ,

为了干旱的田野，为了凋零的花朵，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dɪ'zaɪəd]
The spirits of the air desired
这 烈酒 的 这 空气 想要的

空中的精灵们渴望

[ðə; ði] [brʊks] [braɪt] [laɪf][tuː; tə] [ʃed] [ɪn] ['ʃaʊərz] .
The brook's bright life to shed in showers .
这 布鲁克的 明亮的 生活 到 棚 在 淋浴 .

小溪在阵雨中绽放出明亮的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪts][ɔːl] [ðæt] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] ;
It gave its all that thirst to slake ;
它 给予 它是全部 那 口渴 到 熄灭 ;

它竭尽全力去解渴；

[ɪts] ['dʌsti] ['tʃæn(ə)l] ['laɪfləs] [leɪ] ;
Its dusty channel lifeless lay ;
它是尘土飞扬 渠道 无生命 躺 ;

它尘土飞扬的河道死寂地躺着；

[naʊ] [s'ɒftəst] ['flaʊəz] , [waɪt] - ['fəʊmɪŋ] , [meɪk]
Now softest flowers , white - foaming , make
现在 最柔软 花朵 , 白色的 - 起泡 , 制作

如今最柔软的花朵，泛着白色的泡沫，构成

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [bed][ə; eɪ] ['mɪlki] [wei] .
Its winding bed a Milky Way .
它是 绕线 床 一个 乳白色 方式 .

它蜿蜒的床铺宛如银河。

[wen] ['wiləuz] [griːn]
WHEN WILLOWS GREEN
什么时候 柳树 绿色的

当柳树变绿时

[wen] ['goʊldənli][ðə; ði] ['wiləuz] [griːn] ,
When goldenly the willows green ,
什么时候 金光闪闪 这 柳树 绿色的 ,

当柳树泛着金光时，

[ænd; ənd] , ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [puːl] ,
And , mirrored in the sunset pool ,
和 , 镜像 在 这 日落 水池 ,

夕阳倒映在水面上，

[hæŋ] ['weɪvərɪŋ] , [waɪld] - [rəʊz] [klaʊdz] [bɪ'twiːn] :
Hang wavering , wild - rose clouds between :
悬挂 摇摆不定 , 荒野 - 玫瑰 云 之间 :

悬挂在两者之间的是摇曳的野玫瑰色云朵：

[wen] ['rəubinz][kɔːl][ɪn] ['twailait] [kuːl] :
When robins call in twilights cool :
什么时候 知更鸟 称呼 在 黄昏 凉爽的 :

暮色渐凉时，知更鸟的鸣叫声响起：

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ə'weɪt] ?
What is it we await ?
什么 是 它 我们 等待 ?

我们究竟在等待什么？

[huː] ['liŋgəz] [ænd; ənd][ɪz] [leɪt] ?
Who lingers and is late ?
WHO 徘徊不去 和 是 晚的 ?
谁磨蹭迟到了?

[wɒt] [streɪndʒ] [ʌn'rest] , [wɒt] ['jɜːnɪŋ] [stəː][ˌjuː 'es][ɔːl]
What strange unrest , what yearning stirs us all
什么 奇怪的 动荡 , 什么 渴望 搅拌 我们 全部
是怎样一种奇异的不安，是怎样的渴望，在搅动着我们所有人。

[wen] ['wiləuz] [griːn] , [wen] ['rəubinz][kɔːl] ?
When willows green , when robins call ?
什么时候 柳树 绿色的 , 什么时候 知更鸟 称呼 ?
柳树翠绿之时，知更鸟鸣叫之时?

[wen] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [grɑːs] [rɪ'spaɪə(r)]
When fields of flowering grass respire
什么时候 字段 的 开花 草 呼吸
当盛开的草地呼吸

[ə; eɪ] [swiːt] [ðæt] [siːm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [piːs] ,
A sweet that seems the breath of Peace ,
一个 甜的 那 似乎 这 气息 的 和平 ,
一种仿佛带来和平气息的甜蜜，

[ænd; ənd]['lɪkwɪd] - [vɔɪst] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['kwaɪə(r)] ,
And liquid - voiced the thrushes choir ,
和 液体 - 配音 这 画眉 唱诗班 ,
画眉鸟们发出清澈悦耳的鸣叫，

[əʊ] , [wens] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][glæd] [rɪ'liːs] ?
Oh , whence the sense of glad release ?
哦 , 何处 这 感觉 的 高兴的 发布 ?
啊，这解脱的喜悦究竟从何而来?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ʌp'lift, 'ʌplift] ?
What is it life uplifts ?
什么 是 它 生活 提升 ?
生命提升的是什么?

[huː] ['entəd] , ['beərɪŋ] [gɪfts] ?
Who entered , bearing gifts ?
WHO 进入 , 轴承 礼物 ?
谁带着礼物进来了?

[wɒt] [flʌdz] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊə(r)]
What floods from heaven the being overpower
什么 洪水 从 天堂 这 存在 压倒
天降洪水，压倒一切。

[wen] [θrʌʃ] ['kwaɪə(r)] , [wen] [græs] ['flaʊə(r)] ?
When thrushes choir , when grasses flower ?
什么时候 画眉 唱诗班 , 什么时候 草 花 ?
画眉鸟何时鸣唱，青草何时盛开?

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
AT THE PARTING OF THE WAYS
在 这 离别 的 这 方式
在分岔路口

([æd] - -)
(AD COMITEM JUNIOREM)
(广告 - -)
(AD COMITEM JUNIOREM)

['kɒmreɪd] [juːθ] !
Comrade Youth !
同志 青年 !

同志青年！

[sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː]
Sit down with me
坐 向下 和 我

请坐下

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [triː] ,
Underneath the summer tree ,
下 这 夏天 树 ,

在夏日的树下，

[kuːl] [griːn] [dəʊm] [huːz] [ʃeɪd] [ɪz] [swiːt] ,
Cool green dome whose shade is sweet ,
凉爽的 绿色的 穹顶 谁 阴影 是 甜的 ,

凉爽的绿色圆顶，树荫宜人，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌni] ['rəudwei] [miːt] ,
Where the sunny roadways meet ,
在哪里 这 阳光明媚 道路 见面 ,

阳光明媚的道路交汇处

[siː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪŋgə(r)] - [pəʊst] ,
See , the ancient finger - post ,
看 , 这 古老的 手指 - 邮政 ,

看，那是古老的路标。

['sɪlvə(r)] - [bliːtʃt] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Silver - bleached with rain and shine ,
银 - 漂白 和 雨 和 闪耀 ,

被雨水和阳光漂白成银色

[wɔːn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [gəʊst] :
Warns us like a noon - day ghost :
警告 我们 喜欢 一个 中午 - 天 鬼 :

像正午的幽灵一样警告我们：

[ðæt] [weɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪz] [maɪn] !
That way's yours , and this way's mine !
那 方式 你的 , 和 这 方式 矿 !

那条路是你的，这条路是我的！

[ai] [wʊd] [həʊld] [juː; jʊ] [wɪð] [dɪ'leɪz]
I would hold you with delays
我 会 抓住 你 和 延误

我会拖延时间。

[hɪə(r)] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] .
Here at parting of the ways .
这里 在 离别 的 这 方式 .

在此分道扬镳。

[həʊld] [juː; jʊ] !
Hold you !
抓住 你 !

抱抱你！

[ai] [æz; əz] [wel] [mait] [lʊk]
I as well might look
我 作为 出色地 可能 看

我或许也会看看

[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [brʊk]
To detain the racing brook
到 扣留 这 赛车 溪

拦截奔腾的小溪

[wɪð] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['griːvəns] ['tendə(r)] ,
With regrets and grievance tender ,
和 遗憾 和 不满 投标 ,

带着遗憾和委屈,

[æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] [swɪft] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
As my comrade swift and slender ,
作为 我的 同志 迅速 和 苗条 ,

作为我那敏捷苗条的同伴,

[ʃaɪ] , [kə'prɪʃəs] , [ɔːl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
Shy , capricious , all of spring !
害羞的 , 任性 , 全部 的 春天 !

害羞,任性,整个春天!

[kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] ['blɔsəmz] ['leɪdn] ,
Catch the wind with blossoms laden ,
抓住 这 风 和 花朵 满载 ,

迎风而立,繁花似锦,

[kætʃ] [ðə; ði][waɪld][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Catch the wild bird on the wing ,
抓住 这 荒野 鸟 在 这 翼 ,

捕捉飞翔中的野鸟,

[kætʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['meɪdn] !
Catch the heart of boy or maiden !
抓住 这 心 的 男生 或者 少女 !

俘获男孩或女孩的心!

[jet] [aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɑːst] ,
Yet I'll hold your image fast ,
然而 患病的 抓住 你的 图像 快速地 ,

但我会牢牢记住你的形象,

[æz; əz] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] , —
As this hour I saw you last , —
作为 这 小时 我 锯 你 最后的 , —

这是我最后一次见到你的时候——

[æz; əz] [wɪð] [stɑːf] [ɪn][hænd][juː; jʊ][sæt] ,
As with staff in hand you sat ,
作为 和 职员 在 手 你 卫星 ,

你手持员工坐了下来,

[sɒft] [kɜːrlz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [dɪ'faɪənt]
Soft curls putting forth defiant
柔软的 卷发 推杆 前进 桀骜不驯

柔软的卷发展现出一种不屈的姿态

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪltɪd] ['mɜːrkjʊriz] [hæt] ,
From the tilted Mercury's hat ,
从 这 斜 水银 帽子 ,

从倾斜的墨丘利帽子上,

['riːðən] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [greɪs]
Wreathen with the wilding grace
缠绕 和 这 野性 优雅

被野性的优雅所环绕

[ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [liːvd] [vaɪn][ænd; ənd]['plaɪənt] ,
Of the fresh - leaved vine and pliant ,
的 这 新鲜的 - 离开 藤 和 柔韧的 ,

嫩叶藤蔓，柔韧易折，

['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Stealing down to see your face .
偷窃 向下 到 看 你的 脸 .

偷偷溜下去看看你的脸。

[aɪz] [ɒv; əv] ['plezəns] , [lɪps][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
Eyes of pleasance , lips of laughter ,
眼睛 的 愉悦 , 嘴唇 的 笑声 ,

眼中充满喜悦，嘴角带着笑意，

[ai][ʃæl; ʃəl] [hɔːd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
I shall hoard you long hereafter ;
我 将 囤 你 长的 此后 ;

我将永远把你珍藏起来；

['veri] [dɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deɪz]
Very dear shall be the days
非常 亲爱的 将 是 这 天

这些日子将会非常美好。

[eə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] !
Ere the parting of the ways !
埃雷 这 离别 的 这 方式 !

分道扬镳之前！

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [diːm] [ðem; ðəm][dɪə(r)] , [ɪn] [truːθ] ,
Shall you deem them dear , in truth ,
将 你 认为 他们 亲爱的 , 在 真相 ,

你真的认为他们亲爱的吗？

[deɪz] [wen] [wiː; wi] , ['or] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
Days when we , o'er hill and hollow ,
天 什么时候 我们 , 超过 爬坡道 和 空洞的 ,

那些日子，我们翻山越岭，

[trʌdʒ] [tə'geðə(r)] , ['kɒmreɪd] [juːθ] ?
Trudged together , Comrade Youth ?
艰难跋涉 一起 , 同志 青年 ?

同志青年们，一起跋涉吗？

[ɑː] , [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] !
Ah , you dream of days to follow !
啊 , 你 梦 的 天 到 跟随 !

啊，你梦想着未来的日子！

[hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ;
Hand in hand we jogged along ;
手 在 手 我们 慢跑 沿着 ;

我们手牵着手慢跑；

[ai] [wʊd] [fetʃ] [frɒm; frəm][aʊt][maɪ][skrɪp] ,
I would fetch from out my scrip ,
我 会 拿来 从 出去 我的 处方药 ,

我会从我的代金券里取钱，

[krʌst] [ɔː(r)][dʒest][ɔː(r)] [æn'tiːk] [sɒŋ] , —
Crust or jest or antique song , —
地壳 或者 笑话 或者 古董 歌曲 , —

面包屑、玩笑或古老的歌曲，——

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪp] ,
Live and lovely , on your lip ,
居住 和 迷人的 , 在 你的 唇 ,

鲜活而美丽，在你的唇上，

[sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːdmənts] [æz; əz][ai][hæd; həd]
Such poor needments as I had
这样的 贫穷的 需求 作为 我 有

我当时的生活条件如此贫寒。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jɔːz] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .
Were as yours ; you made me glad .
是 作为 你的 ; 你 制成 我 高兴的 .

就像你的一样；你让我感到快乐。

— [ləʊ] , [ðə; ði]['daɪəl] !
— Lo , the dial !
— 洛 , 这 拨号 !

——瞧，拨号盘！

[nəʊ] [preə(r)] [steɪz]
No prayer stays
不 祷告 停留

祷告不再停留。

[taɪm] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] !
Time , at parting of the ways !
时间 , 在 离别 的 这 方式 !

时光荏苒，分道扬镳！

[ðɪs] [gəʊld] ['meməri] — [rɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
This gold memory — rings it true ?
这 金子 记忆 — 戒指 它 真的 ?

这段美好的回忆——是真的吗？

[hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Half for me and half for you .
一半 为了 我 和 一半 为了 你 .

一半给我，一半给你。

[kliːv] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Cleave and share it .
劈开 和 分享 它 .

劈开并分享。

[naʊ] , [gʊd] [suːθ] ,
Now , good sooth ,
现在 , 好的 舒缓 ,

现在，好好舒缓一下。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] [juːθ] !
God be with you , Comrade Youth !
上帝 是 和 你 , 同志 青年 !

愿上帝与你同在，青年同志！

[ðə; ði][feə(r)] [greɪ] ['leɪdi]
THE FAIR GRAY LADY
这 公平的 灰色的 女士

灰衣淑女

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːm] [æt; ət][lɑːst][ɪz][fled]
When the charm at last is fled
什么时候 这 魅力 在 最后的 是 逃亡

当魅力最终消逝

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [stɑːk] [ænd; ənd] [peɪl] ,
From the woodland stark and pale ,
从 这 林地 斯塔克 和 苍白 ,
从荒凉苍白的林地中，

[ænd; ənd][laɪk] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][glæd] ['aʊəz] [ded]
And like shades of glad hours dead
和 喜欢 色调 的 高兴的 小时 死的
如同逝去的快乐时光的阴影

[wɜːl] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪl] :
Whirl the leaves before the gale :
旋转 这 树叶 前 这 大风 :
狂风吹拂之前，让树叶飞舞：

[wen] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] ['faɪə(r)]
When against the western fire
什么时候 反对 这 西 火
面对西方的火

['dɑːkən] ['meni] [æn; ən] ['empti] [nest] ,
Darkens many an empty nest ,
变暗 许多 一个 空的 巢 ,
笼罩着许多空巢，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θwɔːtɪd] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
Like a thwarted heart's desire
喜欢 一个 受挫 心脏的 欲望
就像一颗受挫的心的渴望

[ðæt] [ɪn] [praɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [gest] :
That in prime was hardly guessed :
那 在 主要的 曾是 几乎 猜对了 :
这一点在黄金时期几乎无人预料到：

[ðen] [ðə; ði][feə(r)] [greɪ] ['leɪdi] [liːnz] ,
Then the fair gray Lady leans ,
然后 这 公平的 灰色的 女士 倾斜 ,
然后，那位美丽的灰发女士倾身向前，

['lɪŋgərɪŋ] , ['or] [ðə; ði]['feɪdɪd] [grɑːs] ,
Lingering , o'er the faded grass ,
挥之不去的 , 超过 这 褪色 草 ,
徘徊在枯黄的草地上，

[stɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siːnz]
Still the soul of all the scenes
仍然 这 灵魂 的 全部 这 场景
依然是所有场景的灵魂

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [greis] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [læs] .
Once she graced , a golden lass .
一次 她 恩赐 , 一个 金的 小姐 .
她曾是一位光彩照人的金发女郎。

['or] [ðə; ði] [jɪrz] - [sliːp] ,
O'er the Year's discrownèd sleep ,
超过 这 年 - 睡觉 ,
在一年中失落的沉睡中，

[dɪə(r)][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] ,
Dear as in her earlier day ,
亲爱的 作为 在 她 早些时候 天 ,
亲爱的，就像她以前那样，

[ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['bendɪŋ] [wɒtʃ] [dʌθ] [kiːp] ,
She her bending watch doth keep ,
她 她 弯曲 手表 确实 保持 ,

她弯腰守望,

[ʃiː; ʃi][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] [grəʊn] [greɪ] .
She the Goldenrod grown gray .
她 这 金鸡菊 生长 灰色的 .

她像一株变灰的金鸡菊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往女士的旅程，以及其他诗歌(The ride to the lady, and other poems)
第3/3页

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]
THE ENCOUNTER
这 遇到

邂逅

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] - [wei] ['waɪndɪŋ] [haɪ] ,
There's a wood - way winding high ,
有 一个 木头 - 方式 绕线 高的 ,

有一条蜿蜒的高山林道，

[ruːft] [fɑː(r)][ʌp] [wɪð] [lait] - [griːn] ['flɪkə(r)] ,
Roofed far up with light - green flicker ,
有顶棚 远的 向上 和 光 - 绿色的 闪烁 ,

高耸的屋顶闪烁着浅绿色的光芒，

[seɪv] [wʌn]['mɪdməʊst][stɑː(r)][ɒv; əv][skaɪ] .
Save one midmost star of sky .
节省 一 中间 星星 的 天空 .

只留下天空中最中央的一颗星星。

[ˌʌndə'fʊt] - [tɪz][ɔːl] [peɪl] [braʊn]
Underfoot ' tis all pale brown
脚下 - 的 全部 苍白 棕色的

脚下全是浅棕色

[wɪð] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['mætɪd] [daʊn]
With the dead leaves matted down
和 这 死的 树叶 哑光 向下

枯叶压平

[wʌn][ɒn]['ʌðə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪkə] ;
One on other , thick and thicker ;
一 在 其他 , 厚的 和 较厚 ;

一个接一个，越来越厚；

[sɒft] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] .
Soft , but springing to the tread .
柔软的 , 但 弹簧 到 这 踏 .

柔软，但对胎面有弹性。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [leɪt] [met][ə; eɪ][meɪd]
There a youth late met a maid
那里 一个 青年 晚的 遇见 一个 女佣

在那里，一个青年邂逅了一位女仆。

['rʌnɪŋ] ['laɪtli] , — [əʊ] , [səʊ] ['fliːtli] !
Running lightly , — oh , so fleetly !
跑步 轻轻 , — 哦 , 所以 迅速地 !

轻快地奔跑着，——哦，如此迅捷！

" [wens] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Whence art thou ?
" 何处 艺术 你 ?

你来自哪里？

" [ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [sed] .
" the herd - boy said .
" 这 一群 - 男生 说 .

“牧童说道。”

['aɪðə(r)] [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [sweɪd] ,
Either side her long hair swayed ,
任何一个 边 她 长的 头发 摇摆 ,

她长长的头发在两侧轻轻摇曳。

[hɑːf] [ə; eɪ] [tres] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [breɪd] ,
Half a tress and half a braid ,
一半 一个 树 和 一半 一个 编织 ,

一半是头发，一半是辫子，

['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [ded] [liːf] ,
Colored like the soft dead leaf ,
有色 喜欢 这 柔软的 死的 叶子 ,

颜色像柔软的枯叶，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] ['swiːtli] ,
As she answered , laughing sweetly ,
作为 她 回答 , 笑 甜蜜地 ,

她笑着回答道：

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ;
On she ran , as flies the swallow ;
在 她 跑 , 作为 苍蝇 这 吞 ;

她继续奔跑，像燕子飞翔一样；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ]
He could not choose but follow
他 可以 不是 选择 但 跟随

他别无选择，只能跟随

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːf] .
Though it had been to his grief .
尽管 它 有 到过 到 他的 悲伤 .

虽然这令他非常悲痛。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] , —
" I have come up from the valley , —
" 我 有 来 向上 从 这 谷 , —

“我从山谷上来，——

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] !
From the valley !
从 这 谷 !

来自山谷！

" [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Once he caught her ,
" 一次 他 捕捉 她 ,

“他一旦抓住了她，

['swɜːrvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] ['æli] ,
Swerving down a sidelong alley ,
急转弯 向下 一个 横 胡同 ,

拐进一条侧巷，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
For a moment , by the hand .
为了 一个 片刻 , 经过 这 手 .

片刻间，牵着手。

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Tell me , tell me , " he besought her ,
" 告诉 我 , 告诉 我 , " 他 恳求 她 ,

"告诉我，告诉我,"他恳求道。

" ['swiːtɪst] , [ai] [wʊd] [ˌʌndə'stænd]
" Sweetest , I would understand
" 最甜美的 , 我 会 理解

"最甜蜜的，我会理解的。"

[waɪ] [səʊ] [kəʊld] [ðaɪ] [pɑːm] , [ðæt] [slɪps]
Why so cold thy palm , that slips
为什么 所以 寒冷的 你的 棕榈 , 那 滑倒

你的手掌为何如此冰冷，以至于滑落?

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] [kəʊld] ['mɪnəʊ] ?
From me like the shy cold minnow ?
从 我 喜欢 这 害羞的 寒冷的 桃花鱼 ?

像我这样害羞又怕冷的鱼儿?

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [smelz] [ɒv; əv] [fɜːn] ,
The wood is warm , and smells of fern ,
这 木头 是 温暖的 , 和 气味 的 蕨类 ,

木头很温暖，散发着蕨类植物的香味。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [medəuz] [bɜːn] .
And below the meadows burn .
和 以下 这 草地 烧伤 .

下面，草地正在燃烧。

[hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] , [əʊ] !
Hard to catch and hard to win , oh !
难的 到 抓住 和 难的 到 赢 , 哦 !

难以捕捉，难以取胜，哦!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [braʊn] ['fɪŋgə(r)] [tɪps]
Why are those brown finger tips
为什么 是 那些 棕色的 手指 尖端

为什么那些指尖是棕色的?

['krɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?
Crinkled as with lines of water ?
皱巴巴的 作为 和 线条 的 水 ?

像水波纹一样皱巴巴的?

" ['lɑːfɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fiːtlɪ] ['fʊtɪd] ,
" Laughing while she featly footed ,
" 笑 尽管 她 特菲利 有脚的 ,

她一边轻快地迈着步子一边笑着

[wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] ['heɪstɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
With the herd - boy hasting after ,
和 这 一群 - 男生 哈斯廷 后 ,

牧童紧随其后,

[spræŋ] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌp'ruːt] ,
Sprang she on a trunk uprooted ,
斯普兰 她 在 一个 树干 连根拔起 ,

她跳到一棵连根拔起的树干上,

[klʌŋ] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [ə; eɪ] ['rəʊpɪŋ] [vaɪn] ;
Clung she by a roping vine ;
紧紧抓住 她 经过 一个 套索 藤 ;

她被一根绳索状的藤蔓紧紧抓住;

[liːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd][təʊld] ,
Leaped behind a birch , and told ,
跳跃 在后面 一个 桦木 , 和 讲述 ,

他跳到一棵白桦树后，说道：

[stɪl] [ɪ'luːdɪŋ] , [θruː] [ɪts] [faɪn] ,
Still eluding , through its fine ,
仍然 逃避 , 通过 它是美好的 ,

尽管它很优秀，但仍然难以捉摸。

['mɒkɪŋ] , ['slendə(r)] , ['liːfi] ['lɑːftə(r)] ,
Mocking , slender , leafy laughter ,
嘲讽 , 苗条 , 绿叶 笑声 ,

嘲讽的、纤细的、树叶般的笑声，

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] :
Why her finger tips were cold :
为什么 她 手指 尖端 是 寒冷的 :

她指尖冰凉的原因：

" [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [brʊk] ,
" I went down to tease the brook ,
" 我 去 向下 到 逗 这 溪 ,

我走到小溪边去逗弄它，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃɪz] , [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
With her fishes , there below ;
和 她 鱼 , 那里 以下 ;

和她的鱼儿们，就在下面；

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['dɑːnsɪŋ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
She comes dancing , thou must know ,
她 来 跳舞 , 你 必须 知道 ,

她翩翩而来，你一定要知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
And the bushes arch above her ;
和 这 灌木丛 拱 多于 她 ;

灌木丛在她头顶拱起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːkɪŋ] ['sʌnbiːm] [lʊk] ,
But the seeking sunbeams look ,
但 这 寻求 阳光 看 ,

但追寻的阳光看起来，

['dɒdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɪnd] - [bləʊn] ['kʌvə(r)] ,
Dodging through the wind - blown cover ,
躲避 通过 这 风 - 吹 覆盖 ,

穿过被风吹起的树荫，

[faɪnd][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [stɑːz] .
Find and kiss her into stars .
寻找 和 吻 她 进入 明星 .

找到她，吻她，让她化作星辰。

['sɪlvəri] [veɪns] [ɪn'twaɪn] [ænd; ənd] [krʊk]
Silvery veins entwine and crook
银色 静脉 缠绕 和 骗子

银色的脉络交织弯曲

[weə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪpɪŋ] [bɑːrz] ;
Where a stone her tripping bars ;
在哪里 一个 石头 她 绊倒 酒吧 ;

一块石头绊倒了她；

[ðeə(r)] [biː; bi] [smuːð] , [klɪə(r)] [swiːps] , [ænd; ənd] [swɜːlz]
There be smooth , clear sweeps , and swirls
那里 是 光滑的 , 清除 扫荡 , 和 漩涡

会有流畅、清晰的扫动和旋转

['bʌblɪŋ] [ʌp] [krɪsp] [drɒps] [laɪk] [pɜːlz] .
Bubbling up crisp drops like pearls .
冒泡 向上 脆 滴 喜欢 珍珠 .

气泡缓缓升起，晶莹剔透，宛如珍珠。

[ðeə(r)] [ai] [laɪ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks]
There I lie , along the rocks
那里 我 说谎 , 沿着 这 岩石

我躺在那里，沿着岩石。

[θɪk] [wɪð] ['griːnɪst] ['slɪpəri] [mɒs] ,
Thick with greenest slippery moss ,
厚的 和 最绿色 滑 苔藓 ,

长满了最翠绿、最滑溜的苔藓，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] [ə; eɪ] [strɪp]
And I have in hand a strip
和 我 有 在 手 一个 条

我手里拿着一条纸条

[ɒv; əv] [greɪ] , ['plaɪənt] , ['dæp(ə)ld] [bɑːk] ;
Of gray , pliant , dappled bark ;
的 灰色的 , 柔韧的 , 斑驳的 吠 ;

树皮呈灰色，柔软，有斑点；

[ænd; ənd] [ai] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪkwɪd] [lɒks]
And I comb her liquid locks
和 我 梳子 她 液体 锁

我梳理着她如水般柔顺的秀发。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋgl] ['kʌrənts] [krɒs] ;
Till her tangling currents cross ;
直到 她 纠缠 电流 叉 ;

直到她错综复杂的暗流交汇；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɑːk]
And I have delight to hark
和 我 有 喜 到 听着

我很高兴倾听

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ,
To the chiding of her lip ,
到 这 责备 的 她 唇 ,

她抿嘴责备，

['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [stəʊn]
Taking on the talking stone
采取 在 这 说 石头

挑战会说话的石头

[wɪð] [iːtʃ] [tɜːn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] .
With each turn another tone .
和 每个 转动 其他 语气 .

每次转弯都会发出不同的音调。

[əʊ] , [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvlɪts] ['bɪkərɪŋ] !
Oh , to set her wavelets bickering !
哦 , 到 放 她 小波 争吵 !

哦，真想让她的小波浪互相争吵！

[əʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['sɪmp(ə)l] ,
Oh , to hear her laughter simple ,
哦 , 到 听到 她 笑声 简单的 ,

哦，真想再听听她那简单的笑声。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [fret] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] ['dɪmp(ə)l] !
See her fret and flash and dimple !
看 她 烦恼 和 闪光 和 酒窝 !

看她焦躁不安、闪闪发光，还有那迷人的酒窝！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ræŋ]
" The woodland rang
" 这 林地 响铃

林地发出声响

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] .
With the rippling through the flickering .
和 这 涟漪 通过 这 闪烁 .

随着波光粼粼的闪烁。

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːtʃ] [ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [spræŋ] .
At the birch the herd - boy sprang .
在 这 桦木 这 一群 - 男生 弹簧 .

牧童跃向白桦树。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wuːnd]
On a sudden something wound
在 一个 突然 某物 伤口

突然间，某处受伤了。

[vaɪn] - [laɪk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [θrəʊt] ;
Vine - like round his throbbing throat ;
藤 - 喜欢 圆形的 他的 悸动 喉 ;

像藤蔓一样缠绕着他抽搐的喉咙；

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [sməʊt]
On a sudden something smote
在 一个 突然 某物 猛击

突然，有什么东西击中了

['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [lɪps] ,
Sharply on his longing lips ,
尖锐地 在 他的 渴望 嘴唇 ,

狠狠地吻在他的渴望的嘴唇上，

[stʌŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɜːtʃ] [baʊ] [wɪps] :
Stung him as the birch bough whips :
被蜇了 他 作为 这 桦木 买 鞭子 :

像桦树枝抽打一样刺痛了他：

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kɪs] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] ?
Was it kiss or was it blow ?
曾是 它 吻 或者 曾是 它 吹 ?

是吻还是吹？

['nevə(r)]['ɑːftə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] ;
Never after could he know ;
绝不 后 可以 他 知道 ;

他再也无法知道了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
She was gone without a sound .
她 曾是 已消失 没有 一个 声音 .

她悄无声息地消失了。

['nevə(r)]['ɑːftə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː]
Never after could he see
绝不 后 可以 他 看

此后他再也看不见了

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [miːd] ,
In the wood or in the mead ,
在 这 木头 或者 在 这 蜂蜜酒 ,

在树林里或在草地上，

[ɔː(r)][ɪn]['eni] ['kʌmpəni]
Or in any company
或者 在 任何 公司

或者在任何公司

[ɒv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk]['mɔːt(ə)l][meɪdz] ,
Of the rustic mortal maids ,
的 这 乡村 凡人 女佣 ,

那些乡野少女中，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eɪkɔːn] - ['kʌləd] [breɪdz] ;
Her with acorn - colored braids ;
她 和 橡子 - 有色 辫子 ;

她梳着橡子色的辫子；

['nevə(r)] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] .
Never came she to his need .
绝不 来了 她 到 他的 需要 .

她从未满足过他的需求。

['nevə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['meri] ,
Never more the lad was merry ,
绝不 更多的 这 小伙子 曾是 欢乐 ,

这孩子再也没有快乐过了。

[streɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [driːm] ,
Strayed apart , and learned to dream ,
迷路了 除 , 和 学习 到 梦 ,

渐行渐远，学会了做梦，

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɑːt] [waɪld] ['beri] ;
Feeding on the tart wild berry ;
喂养 在 这 酸 荒野 浆果 ;

以酸涩的野生浆果为食；

['mɜːmərɪŋ] [wɜːdz] [nʌn] [ˌʌndə'stʊd] , —
Murmuring words none understood , —
淙淙 字 没有任何 理解 , —

低声呢喃，无人能懂——

[wɜːdz] [wɪð] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Words with music of the wood ,
字 和 音乐 的 这 木头 ,

森林之乐，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
And with music of the stream .
和 和 音乐 的 这 溪流 .

伴随着溪流的音乐。

['sʌmə(r)] ['aʊəz]
SUMMER HOURS
夏天 小时

夏季营业时间

['aʊəz] ['eɪmləs] - ['drɪftɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [daʊn]
Hours aimless - drifting as the milkweed's down
小时 漫无目的 - 漂流 作为 这 - 向下

漫无目的地漂流了几个小时，就像乳草凋零时那样。

[ɪn] ['siːmɪŋ] , [stɪl] [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][jiː; ji][beə(r)]
In seeming , still a seed of joy ye bear
在 似乎 , 仍然 一个 种子 的 喜悦 是的 熊

看似平静，实则蕴藏着喜悦的种子。

[ðæt] [stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] [wen] [ˌʌnə'weə(r)] ,
That steals into the soul when unaware ,
那 偷窃 进入 这 灵魂 什么时候 不知情 ,

它会在不知不觉中潜入灵魂深处。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [taʊn] .
And springs up Memory in the stony town .
和 弹簧 向上 记忆 在 这 石质的 镇 .

记忆在石头小镇中涌现。

[lʌv] [ˌʌn'sʌŋ]
LOVE UNSUNG
爱 无名英雄

未唱的爱

['sev(ə)n] ['dʒuːəld] [reɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [fɑːst] [baʊnd]
Seven jewelled rays has the Sun fast bound
七 珠宝 射线 有 这 太阳 快速地 边界

七道宝石般的光芒紧紧束缚着太阳

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːn] ;
In his arrow of blinding sheen ;
在 他的 箭 的 失明 光泽 ;

在他那闪耀着耀眼光芒的箭矢中；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwikən] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [graʊnd]
But he quickens the breast of the fruitful ground
但 他 加速 这 胸部 的 这 卓有成效 地面

但他却唤醒了肥沃土地的胸怀。

[wɪð] [ə; eɪ] [s'ʌtləst] [reɪ] [ˌʌn'siːn] .
With a subtlest ray unseen .
和 一个 最微妙的 射线 看不见 .

带着一丝不易察觉的微光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [muːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊəz]
And the rainbow moods of this love of ours
和 这 彩虹 情绪 的 这 爱 的 我们的

我们这段爱情的彩虹般的情绪

[ai] [meɪ] [blend] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [brɪŋ] ;
I may blend in the song I bring ;
我 可能 混合 在 这 歌曲 我 带来 ;

我或许能将我带来的歌曲融入其中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [lɑːf] [wɪð] ['flaʊəz]
But the magic that makes life laugh with flowers
但 这 魔法 那 制作 生活 笑 和 花朵

但鲜花带来的欢笑，是让生活充满魔力的美好。

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] .
Is the love that I cannot sing .
是 这 爱 那 我 不能 唱歌 .

那是我无法歌唱的爱。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæplət]
THE WISH FOR A CHAPLET
这 希望 为了 一个 花冠

对花冠的渴望

- [ænd; ənd][rəʊz][ai] [wʊd] [maɪ] ['tʃæplət] [meɪk] :
Vineleaf and rose I would my chaplet make :
- 和 玫瑰 我 会 我的 花冠 制作 :

我将用葡萄叶和玫瑰制作我的花冠：

[ai] [wʊd] [maɪ] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [menz] [seɪk] .
I would my word were wine for all men's sake .
我 会 我的 单词 是 葡萄酒 为了 全部 男士 清酒 .

我愿我的话语化作美酒，为世人带来福祉。

[pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪnləs] [fiːt]
Pure from the pressing of the stainless feet
纯的 从 这 紧迫 的 这 防锈的 脚

纯净的不锈钢脚压痕

[ɒv; əv] [ˌʌn'bleimd] ['aʊəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] [miːt] .
Of unblamed Hours , and for an altar meet .
的 无辜的 小时 , 和 为了 一个 坛 见面 .

无辜的时刻，以及祭坛的聚会。

- [ænd; ənd][rəʊz] : [ai] [wʊd] , [hæd; həd][ai][ðə; ði][ɑːt] ,
Vineleaf and rose : I would , had I the art ,
- 和 玫瑰 : 我 会 , 有 我 这 艺术 ,

葡萄叶和玫瑰：如果我拥有这门艺术，我就会......

[dɪ'stɪl] , [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] [swiːt] , [dʒɔɪz]['rəʊzi] [hɑːt] ,
Distil , to lasting sweet , Joy's rosy heart ,
蒸馏 , 到 持久 甜的 , 快乐的 红润 心 ,

提炼出持久的甜蜜，乔伊那颗玫瑰色的心，

[ðæt] [nəʊ] [sɪə] ['ɔːtəm] [ʃʊd; ʃəd][ɪts] ['freɪgrəns] [rɒŋ] ,
That no sere autumn should its fragrance wrong ,
那 不 塞雷 秋天 应该 它是 香味 错误的 ,

愿任何萧瑟的秋天都不要让它的芬芳败坏。

[kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv]['slendə(r)] [sɒŋ] .
Closed in the crystal glass of slender song .
关闭 在 这 水晶 玻璃 的 苗条 歌曲 .

被封存在纤细歌声的水晶杯中。

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - [reɪs]
THE TORCH - RACE
这 火炬 - 种族

火炬传递

[breɪv] ['reɪsə(r)] , [huː] [hæst] [sped] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lait]
Brave racer , who hast sped the living light
勇敢的 赛车手 , WHO 哈斯特 加速 这 活的 光

勇敢的赛车手，他曾疾驰于生命的光芒之中

[wɪð] [θrəʊt] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ə; eɪ] - [streɪn] ,
With throat outstretched and every nerve a - strain ,
和 喉 伸展 和 每一个 神经 一个 - 拉紧 ,
喉咙伸展，每一根神经都绷紧了，

[naʊ] [ɒn] [ðaɪ] [left] [hænd] ['leibə] [greɪ] - [feɪst] [peɪn] ,
Now on thy left hand labors gray - faced Pain ,
现在 在 你的 左边 手 劳动 灰色的 - 面对 疼痛 ,
如今，灰脸的痛苦正辛勤劳作于你的左侧，

[ænd; ənd] [deθ] [hæŋz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
And Death hangs close behind thee on the right .
和 死亡 悬挂 关闭 在后面 你 在 这 正确的 .
死神就紧随你身后，在你右侧。

[suːn] [flæg] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] , [suːn] [feɪlz] [ðə; ði] [saɪt] ,
Soon flag the flying feet , soon fails the sight ,
很快 旗帜 这 飞行 脚 , 很快 失败 这 视线 ,
飞翔的脚步声很快消失，视力也很快丧失。

[wɪð] ['evri] [pʌls] [ðə; ði] [gɔːnt] [pə'sjuːə] [geɪn] ;
With every pulse the gaunt pursuers gain ;
和 每一个 脉冲 这 瘦削 追击者 获得 ;
随着每一次脉搏跳动，瘦骨嶙峋的追兵们都获得了更多优势；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [laɪf] [mʌst; məst] [weɪn]
And all thy splendor of strong life must wane
和 全部 你的 辉煌 的 强的 生活 必须 衰落
你那强健的生命之光终将消逝

[ænd; ənd] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [naɪt] .
And set into the mystery of night .
和 放 进入 这 神秘 的 夜晚 .
融入神秘的夜色之中。

[jet] [fɪə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['blaɪndnəs] [haɪd]
Yet fear not , though in falling , blindness hide
然而 害怕 不是 , 尽管 在 坠落 , 失明 隐藏
然而，不要害怕，即使在坠落中，盲目也会隐藏。

[huːz] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [skɑːrz] [ðə; ði] [sɒd] ,
Whose hand shall snatch , before it scars the sod ,
谁 手 将 抢夺 , 前 它 疤痕 这 草皮 ,
谁的手会趁它尚未伤及草皮之前将其夺走？

[ðə; ði] [lait] [ðaɪ] ['lesnɪŋ] [grɑːsp] [nəʊ] [mɔː(r)] [kən'trəʊlz] :
The light thy lessening grasp no more controls :
这 光 你的 减少 抓牢 不 更多的 控制 :
你那日渐微弱的光芒已无法再掌控一切：

[truːθs] ['reskjuːə(r)] , [truːθ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [prə'vaɪd] :
Truth's rescuer , Truth shall instantly provide :
真相 救援人员 , 真相 将 即刻 提供 :
真理的救星，真理将立即提供：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [reɪs] [geɪm] , [ðæt] ['nəʊblɪst] [səʊlz]
This is the torch - race game , that noblest souls
这 是 这 火炬 - 种族 游戏 , 那 最高贵 灵魂
这是火炬传递的游戏，是最高尚的灵魂的使命。

[pleɪ] [ɒn] [θruː] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Play on through time beneath the eyes of God .
玩 在 通过 时间 下面 这 眼睛 的 上帝 .
在上帝的注视下，穿越时光继续前行。

[tuː; tə] [sliːp]
TO SLEEP
到 睡觉

睡觉

[ɔːl] - ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [biː; bi] , [kəm'baɪnd] ,
All slumb'rous images that be , combined ,
全部 - 图片 那 是 , 合并 ,

所有昏昏欲睡的画面，加在一起，

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪt] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ʃæl; ʃəl] [wuː] [ðiː] , [sliːp] !
To this white couch and cool shall woo thee , Sleep !
到 这 白色的 长椅 和 凉爽的 将 哇 你 , 睡觉 !

在这白色沙发和凉爽的环境中安然入睡吧！

[fɜːst] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [græs] [diːp]
First will I think on fields of grasses deep
第一的 将要 我 思考 在 字段 的 草 深的

首先，我会想到一片片茂密的草地。

[ɪn] [greɪ] - [griːn] ['flaʊə(r)] , ['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trænziənt] [wɪnd]
In gray - green flower , o'er which the transient wind
在 灰色的 - 绿色的 花 , 超过 哪个 这 瞬态 风

灰绿色的花朵上，一阵短暂的风吹过。

[rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [nekst] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
Runs like a smile ; and next will call to mind
跑步 喜欢 一个 微笑 ; 和 下一个 将要 称呼 到 头脑

像微笑一样流淌；接下来会想起

[haʊ] ['glɪsnɪŋ] ['pɒplə(r)] - [tɒps] , [wen] ['briːzɪz] [kriːp]
How glistening poplar - tops , when breezes creep
如何 闪闪发光 白杨 - 最高额 , 什么时候 微风 潜行者

微风拂过，白杨树梢闪闪发光。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [liːvz] , [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['məʊʃn] [kiːp] ,
Among their leaves , a tender motion keep ,
之中 他们的 树叶 , 一个 投标 运动 保持 ,

在树叶间，一丝温柔的律动萦绕不去。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [kaɪnd] .
Stroking the sky , like touch of lovers kind .
抚摸 这 天空 , 喜欢 触碰 的 恋人 种类 .

轻抚天空，如同恋人间的温柔触碰。

[ɑː] , ['hævɪŋ] [felt] [ðaɪ] [kɑːm] [kɪs] [ɒn] [maɪn] [aɪz] ,
Ah , having felt thy calm kiss on mine eyes ,
啊 , 拥有 毛毡 你的 冷静的 吻 在 矿 眼睛 ,

啊，感受到你温柔的吻落在我的眼上，

[ɔːl] [naɪt] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [pjʊə(r)] [breθ] ,
All night inspiring thy divine pure breath ,
全部 夜晚 鼓舞人心 你的 神圣的 纯的 气息 ,

整夜都在激发你神圣纯净的呼吸，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [æz; əz] ['ɪntuː] ['gɒd,hʊd] [bɔːn] ,
I shall awake as into godhood born ,
我 将 醒 作为 进入 神性 出生 ,

我将觉醒，化身为神。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [səʊl] [ə'raɪz] ,
And with a fresh , undaunted soul arise ,
和 和 一个 新鲜的 , 无所畏惧 灵魂 出现 ,

带着清新无畏的心态，重新站起来，

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [kən'vɒlvjələs] [æt; ət] [mɔːn] .
Clear as the blue convolvulus at morn .
清除 作为 这 蓝色的 旋花 在 早晨 .

清澈如晨曦中的蓝色旋花。

— [dɪə(r)] ['bedfeləʊ] , [diːlz] [ðʌs] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [deθ] ?
— Dear bedfellow , deals thus thy brother , Death ?
— 亲爱的 同床共枕 , 交易 因此 你的 兄弟 , 死亡 ?

——亲爱的同床共枕者，死神，你竟如此对待你的兄弟？

['sɪstə(r)] [snəʊ]
SISTER SNOW
姐姐 雪

雪姐

[preɪzd] [biː; bi]['aʊə(r)] [lɔːd] ([tuː; tə]['ekəʊ][ðə; ði] [swiːt] [freɪz]
Praised be our Lord (to echo the sweet phrase
赞扬 是 我们的 主 (到 回声 这 甜的 短语

赞美我们的主（呼应这句优美的短语）

[ɒv; əv] ['seɪntli] ['frɑːnsɪs]) [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [snəʊ] :
Of saintly Francis) for our sister Snow :
的 圣洁的 弗朗西斯) 为了 我们的 姐姐 雪 :

圣方济各）献给我们的妹妹斯诺：

[huːz] [sɒft] , [sɒft] ['kʌmɪŋ] ['nevə(r)][mæn] [meɪ] [nəʊ]
Whose soft , soft coming never man may know
谁 柔软的 , 柔软的 未来 绝不 男人 可能 知道

谁的温柔，谁的到来，或许无人知晓

[baɪ] ['eni] [saʊnd] ; [huːz] [daʊn] - [lait] [tʌtʃ] [ə'lei]
By any sound ; whose down - light touch allays
经过 任何 声音 ; 谁 向下 - 光 触碰 巷道

任何声音；其轻柔的抚触令人安心

[ɔːl] ['fiːvə] [ɒv; əv] [wɔːn] [ɜːθ] .
All fevers of worn earth .
全部 发烧 的 磨损 地球 .

一切尘土飞扬的热病。

[ʃiː; ʃi] [kləʊðz] [ðə; ði] [deɪz]
She clothes the days
她 衣服 这 天

她为日子穿衣

[ɪn] ['ɡɑːmənts] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [ænd; ənd] [hens] [dʌθ] [ɡəʊ]
In garments without spot , and hence doth go
在 服装 没有 点 , 和 因此 确实 去

穿着无瑕疵的衣服，因此而去

[hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləs] ['ʃʌt(ə)l] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Her noiseless shuttle swiftly to and fro ,
她 无声 穿梭 迅速地 到 和 弗 ,

她无声地穿梭于两者之间，速度很快。

[ænd; ənd] ['veri] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
And very pure , and pleasant , are her ways .
和 非常 纯的 , 和 令人愉快的 , 是 她 方式 .

她的言行举止非常纯洁美好。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [haʊ] ['lʌvləs] [lʊkt] [ðə; ði] [skaɪz] !
But yesterday , how loveless looked the skies !
但 昨天 , 如何 无爱 看起来 这 天空 !

但昨天，天空看起来多么冷漠无情啊！

[haʊ] [kəʊld][ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'naɪn] ,
How cold the sun's last glance , and unbenign ,
如何 寒冷的 这 太阳的 最后的 瞥一眼 , 和 不友善的 ,

太阳最后的凝视是多么冰冷，多么无情。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [fə'seɪkən] , ['rʌsɪt] - [liːvd] !
Across the field forsaken , russet - leaved !
穿过 这 场地 被遗弃的 , 赤褐色 - 离开 !

穿过荒芜的田野，枯黄的叶子！

[naʊ] ['pɜːli] [piːs] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [laɪz] .
Now pearly peace on all the landscape lies .
现在 珍珠般的 和平 在 全部 这 景观 谎言 .

如今，大地一片宁静祥和。

— [wɒst; wəst] [ðaʊ] [nɒt] [sent] [ˌjuː 'es] , ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn]
— Wast thou not sent us , Sister , for a sign
— 浪费 你 不是 发送 我们 , 姐姐 , 为了 一个 符号

——姐姐，你派我们来，难道不是为了给我们一个征兆吗?

[ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [els] [ˌʌnkən'siːvd] ?
Of that vast Mercy of God , else unconceived ?
的 那 广阔的 怜悯 的 上帝 , 别的 未构思的 ?

除此之外，还有什么能想象到上帝那浩瀚的慈悲呢?

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

" ['bækwəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪə(r)] [hɑːt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk]
" Backward , " he said , " dear heart I like to look
" 落后 , " 他 说 , " 亲爱的 心 我 喜欢 到 看

“向后看,”他说，“亲爱的，我喜欢看

[tuː; tə] [ðəʊz] [hɑːf] - [sprɪŋ] , [hɑːf] - ['wɪntə(r)] [deɪz] , [wen] [fɜːst]
To those half - spring , half - winter days , when first
到 那些 一半 - 春天 , 一半 - 冬天 天 , 什么时候 第一的

致那些半春半冬的日子，当……

[wiː; wi] [druː] [tə'geðə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [liːf] - [bʌdz] [bɜːst] .
We drew together , ere the leaf - buds burst .
我们 画 一起 , 埃雷 这 叶子 - 花蕾 爆裂 .

我们聚在一起，趁着叶芽尚未绽放。

['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] [jet] , [kiːn] [gʌst] [jet] [ʃʊk]
Sunbeams were silver yet , keen gusts yet shook
阳光 是 银 然而 , 敏锐的 阵风 然而 摇晃

阳光银亮，但凛冽的狂风仍在摇曳

[ðə; ði] [bau] .
The boughs .
这 树枝 .

树枝。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [kaɪnd] [bʊk] ,
Have you remembered that kind book ,
有 你 记得 那 种类 书 ,

你还记得那本书吗?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] - [pɑːt] [rɪ'hɜːst] ,
That for our sake Galeotto's part rehearsed ,
那 为了 我们的 清酒 - 部分 排练 ,

为了我们好，加莱奥托的部分已经排练过了。

([ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , — [ðɪs] [taɪm] ['blesɪd; blest] , [nɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] !)
(The friend of lovers , — this time blessed , not cursed !)
(这 朋友 的 恋人 , — 这 时间 蒙福 , 不是 被诅咒的 !)
（恋人的朋友，——这一次是祝福，不是诅咒！）

[ænd; ənd] [ðæt] [best] ['aʊə(r)] , [wen] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [fə'sʊk] ?
And that best hour , when reading we forsook ?
和 那 最好的 小时 , 什么时候 阅读 我们 放弃 ?
而我们放弃阅读的那段美好时光呢?

" [ʃiː; ʃi] , ['lɪsənɪŋ] , [wɔː(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [weəz]
" She , listening , wore the smile a mother wears
" 她 , 聆听 , 穿着 这 微笑 一个 母亲 穿着
她听着，脸上带着母亲般的微笑。

[æt; ət] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsiz] ['niːdləs] [tuː; tə] [kən'trəʊl] ;
At childish fancies needless to control ;
在 幼稚 幻想 不必要 到 控制 ;
无需控制的孩童幻想；

[jet] [felt] [ə; eɪ] [faɪn] , [hɪd] [peɪn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [blend] .
Yet felt a fine , hid pain with pleasure blend .
然而 毛毡 一个 美好的 , 隐藏 疼痛 和 乐趣 混合 .
然而，我却感受到了一种微妙的、隐隐作痛与愉悦交织的复杂情绪。

['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
Better it seemed to think that love of theirs ,
更好的 它 似乎 到 思考 那 爱 的 他们的 ,
似乎最好还是认为，他们的爱情，

['neɪtɪv] [æz; əz] [breθ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] ,
Native as breath , eternal as the soul ,
本国的 作为 气息 , 永恒 作为 这 灵魂 ,
如呼吸般自然，如灵魂般永恒

[njuː] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .
Knew no beginning , could not have an end .
知道 不 开始 , 可以 不是 有 一个 结尾 .
没有开始，也不可能有结束。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst]
THE CONTRAST
这 对比
对比

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['hævɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'gɪn]
He loved her ; having felt his love begin
他 喜爱 她 ; 拥有 毛毡 他的 爱 开始
他爱她；他感受到自己的爱开始萌芽

[wɪð] [ðæt] [fɜːst] [lʊk] , — [æz; əz] ['lʌvə(r)] [ɒft] [ə'vɜː] .
With that first look , — as lover oft avers .
和 那 第一的 看 , — 作为 情人 经常 反 .
初见之下，——正如恋人常说的那样。

[hiː; hi] [meɪd] [peɪl] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] ['mɪnɪstər] ,
He made pale flowers his pleading ministers ,
他 制成 苍白 花朵 他的 恳求 部长们 ,
他让苍白的花朵成为他恳求的使者，

[ɪm'prest] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [druː] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn]
Impressed sweet music , drew the springtime in
印象深刻 甜的 音乐 , 画 这 春天 在
动听的乐声，将春天拉了进来。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [suːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] ,
To serve his suit ; but when he could not win ,
到 服务 他的 套装 ; 但 什么时候 他 可以 不是 赢 ,

为了他的诉讼；但当他无法胜诉时，

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
Forgot her face and those gray eyes of hers ;
忘了 她 脸 和 那些 灰色的 眼睛 的 她的 ;

忘记了她的脸和她那双灰色的眼睛；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hɪz; ɪz] [pʌls] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stəː] ,
And at her name his pulse no longer stirs ,
和 在 她 姓名 他的 脉冲 不 更长 搅拌 ,

一听到她的名字，他的脉搏就停止跳动了。

[ænd; ənd] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] .
And life goes on as though she had not been .
和 生活 去 在 作为 尽管 她 有 不是 到过 .

生活继续，仿佛她从未离开过。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [lʌv] [səʊ] ,
She never loved him ; but she loved Love so ,
她 绝不 喜爱 他 ; 但 她 喜爱 爱 所以 ,

她从未爱过他；但她却如此深爱着爱情。

[səʊ] ['revərənst] [lʌv] , [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʊk]
So reverenced Love , that all her being shook
所以 受人尊敬的 爱 , 那 全部 她 存在 摇晃

如此敬畏的爱，以至于她的整个存在都为之动摇

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [huːz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .
At his demand whose entrance she denied .
在 他的 要求 谁 入口 她 否认 .

他要求她进入，但她拒绝了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['kʌlə(r)] [tʊk]
Her thoughts of him such tender color took
她 想法 的 他 这样的 投标 颜色 采取

她对他的思念，如此温柔的色彩，令人心醉神迷。

[æz; əz] ['westən] [skaɪz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] .
As western skies that keep the afterglow .
作为 西 天空 那 保持 这 余辉 .

如同西方的天空，余晖依旧。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
The words he spoke were with her till she died .
这 字 他 辐 是 和 她 直到 她 死亡 .

他说的那些话一直伴随着她，直到她去世。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

[ðæt] ['sʌnləs] [deɪ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ʃædəʊ] [swept]
That sunless day no living shadow swept
那 无日光 天 不 活的 阴影 扫荡

那阴沉沉的一天，没有一丝活物的影子掠过。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [fliːt] ['ʃædəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [lait] ,
Across the hills , fleet shadow chasing light ,
穿过 这 丘陵 , 舰队 阴影 追逐 光 ,

山峦间，疾驰的影子追逐着光芒，

[twɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [klaʊd] : [bʌt; bət] , [mɪsts] [wʊl] [waɪt] ,
Twin of the sailing cloud : but , mists wool white ,
双 的 这 帆船 云 : 但 , 薄雾 羊毛 白色的 ,

航行云的孪生兄弟：但是，薄雾洁白如羊毛，

[sləʊ] - ['stiːlɪŋ] [mɪsts] , [ɒn] [ðəʊz] [hiːv] ['ʃəuldəz] [krept] ,
Slow - stealing mists , on those heaved shoulders crept ,
慢的 - 偷窃 薄雾 , 在 那些 喘息 肩膀 悄悄地爬 ,

缓缓袭来的薄雾，悄悄爬上了他们起伏的肩膀。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɪlz] [waɪl] [ðeɪ] [slept]
And wrought about the strong hills while they slept
和 锻 关于 这 强的 丘陵 尽管 他们 睡着了

趁他们熟睡时，他们修筑了巍峨的山峦。

[ɪn] [witʃiz] - [waɪz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðeə(r)] [fɔːmz] [frɒm; frəm] [saɪt] .
In witches ' wise , and rapt their forms from sight .
在 女巫 - 明智的 , 和 欣喜若狂 他们的 表格 从 视线 .

以女巫的智慧，将她们的身影从视线中抹去。

[driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [les] [ðæn; ðən] [driːm] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] [haɪt]
Dreams were they ; less than dream , the noblest height
梦想 是 他们 ; 较少的 比 梦 , 这 最高贵 高度

那是梦想；比梦想更渺小，是至高无上的境界。

[ænd; ənd] ['fɑːðɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wʊdlənd] [wept] .
And farthest ; and the chilly woodland wept .
和 最远 ; 和 这 寒冷 林地 哭泣 .

最远的地方；寒冷的林地在哭泣。

[ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ] [ænd; ənd][sæd] : [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
A sunless day and sad : yet all the while
一个 无日光 天 和 伤心 : 然而 全部 这 尽管

阴沉沉的一天，令人伤感：然而，尽管如此

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] [griːn] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Within the grave green twilight of the wood ,
之内 这 严重 绿色的 暮 的 这 木头 ,

在树林幽暗的绿色暮色中，

[ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ə'pɑːt] ,
inscrutable , immutable , apart ,
难以捉摸 , 不可更改的 , 除 ,

深不可测的，不变的，分离的

['hɑːkən] [ðə; ði] [brʊk] , [huːz] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,
Hearkening the brook , whose song she understood ,
倾听 这 溪 , 谁 歌曲 她 理解 ,

她倾听着溪水的低语，她听懂了溪水的歌声。

[ðə; ði]['siːkrət] [bɜːtʃ] - [triː] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [smaɪl] ,
The secret birch - tree kept her silver smile ,
这 秘密 桦木 - 树 保留 她 银 微笑 ,

那棵隐秘的白桦树始终保持着她银色的微笑，

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [gliːmz] [æt; ət] ['sɔːroʊz] [hɑːt] .
Strange as the peace that gleams at sorrow's heart .
奇怪的 作为 这 和平 那 闪光 在 悲伤的 心 .

如同悲伤深处闪耀的平静，如此奇特。

['traɪʌmf]
TRIUMPH
胜利

胜利

[ðɪs] ['wɪndi] ['sʌnlɪt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ,
This windy sunlit morning after rain ,
这 刮风 阳光照射 早晨 后 雨 ,

雨后清晨，微风拂面，阳光明媚。

[ðə; ði] [wet] [braɪt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [lɑːfs] [wɪð] ['bekənɪŋ] [gliːm]
The wet bright laurel laughs with beckoning gleam
这 湿的 明亮的 月桂树 笑声 和 招手 闪耀

湿润明亮的月桂树闪烁着诱人的光芒，仿佛在笑着。

[ɪn] [ðə; ði] [bləʊn] [wʊd] , [wens] [breɪks] [ðə; ði] [waɪld] [waɪt] [striːm]
In the blown wood , whence breaks the wild white stream
在 这 吹 木头 , 何处 休息 这 荒野 白色的 溪流

在被风吹拂的树林里，奔腾的白色溪流奔涌而出。

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , ['glɔːri] [ɪn] [ɪts] [geɪn] ;
Rushing and flashing , glorying in its gain ;
冲刺 和 闪烁 , 荣耀 在 它是 获得 ;

奔跑、炫耀，为取得的成就而沾沾自喜；

[nɔː(r)] [swəːv] [nɔː(r)] [pɑːts] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪs'deɪn]
Nor swerves nor parts , but with a swift disdain
也不 急转弯 也不 部分 , 但 和 一个 迅速 蔑视

既不偏离方向，也不分岔，而是带着一种迅速的轻蔑。

-
O'erleaps
-

奥弗莱普斯

[ðə; ði] ['bəʊldəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [driːm] ,
the boulders lying in long dream ,
这 巨石 说谎 在 长的 梦 ,

长梦中横卧的巨石，

[læpt] [ɪn] [kəʊld] [mɒs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [dʒɔɪ] [dʌθ] [siːm]
Lapped in cold moss ; and in its joy doth seem
圈速 在 寒冷的 苔藓 ; 和 在 它是 喜悦 确实 似乎

浸在冰冷的苔藓中；似乎沉浸在喜悦之中

[ə; eɪ] [wʊd] - [bɔːn] ['kriːtʃə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
A wood - born creature bursting from a chain .
一个 木头 - 出生 生物 爆发 从 一个 链 .

一只从锁链中挣脱出来的森林生物。

[ænd; ənd] " ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] ! " [ɪz] [ɪts] [hɔːs]
And " Triumph , triumph , triumph ! " is its hoarse
和 " 胜利 , 胜利 , 胜利 ! " 是 它是 嘶哑

而"胜利，胜利，胜利！"则是它嘶哑的呐喊。

[fɪəs] - ['wɪspəd] [wɜːd] .
Fierce - whispered word .
凶猛的 - 低声说道 单词 .

低声细语，语气凶狠。

[əʊ] [fɒnd] , [ænd; ənd] [dʌst] [nɒt] [nəʊ]
O fond , and dost not know
哦 喜爱 , 和 朋友 不是 知道

哦，亲爱的，却不知晓

[ðaɪ] ['traɪʌmf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [waɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] , —
Thy triumph on another wise must be , —
你的 胜利 在 其他 明智的 必须 是 , —

你的胜利在另一个方面必然是——

[tuː; tə]['rendə(r)][ɔːl][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv][ðaɪ] [fɔːs] ,
To render all the tribute of thy force ,
到 使成为 全部 这 贡 的 你的 力量 ,
为了向你的军队献上全部贡品，

[ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ]
And lose thy little being in the flow
和 失去 你的 小的 存在 在 这 流动
在洪流中迷失你渺小的存在

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'vɔːntɪŋ] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] !
Of the unvaunting river toward the sea !
的 这 不傲慢 河 朝向 这 海 !
一条谦逊的河流奔向大海！

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [sprɪŋ]
IN WINTER , WITH THE BOOK WE READ IN SPRING
在 冬天 , 和 这 书 我们 读 在 春天
冬天，读着春天读过的书

[ðə; ði] ['blækˌbɛriz] [bluːm] , [wen] [lɑːst][wiː; wi] [went] [ðɪs] [weɪ] ,
The blackberry's bloom , when last we went this way ,
这 黑莓的 盛开 , 什么时候 最后的 我们 去 这 方式 ,
上次我们走这条路时，黑莓花开了。

[veɪld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [rɒdz] [wɪð] [tremblɪŋ] [waɪt] ;
Veiled all her bowsome rods with trembling white ;
含蓄 全部 她 - 杆 和 发抖 白色的 ;
她用颤抖的白色遮盖了她所有雄伟的枝干；

[ðə; ði]['rɑːbɪnz] ['sʌnset] [brest] [geɪv] [fɔːθ] [dɪ'laɪt]
The robin's sunset breast gave forth delight
这 罗宾的 日落 胸部 给予 前进 喜
知更鸟夕阳下的胸脯散发出喜悦

[æt; ət] ['sʌnset] ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪð] [meɪ] .
At sunset hour ; the wind was warm with May .
在 日落 小时 ; 这 风 曾是 温暖的 和 可能 .
日落时分，五月的风温暖宜人。

['ɑːməd] [ɪn][aɪs][ðə; ði] [sɪə] [stemz] [ɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Armored in ice the sere stems arch to - day ,
装甲 在 冰 这 塞雷 茎 拱 到 - 天 ,
如今，枯萎的茎秆被冰雪包裹，呈拱形生长。

[iːtʃ] ['taɪni] [θɔːn] [ɪn'keɪst] [ænd; ənd]['ɑːdʒənt] [braɪt] ;
Each tiny thorn encased and argent bright ;
每个 微小的 刺 包裹 和 银色 明亮的 ;
每根细小的刺都包裹在闪亮的银色外壳中；

[weə(r)] [klʌŋ] [ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [lɒŋ] [hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] ,
Where clung the birds that long have taken flight ,
在哪里 紧紧抓住 这 鸟类 那 长的 有 已采取 航班 ,
那些早已飞走的鸟儿，曾栖息在何处？

[ded] ['sɒŋlɪs] [liːvz] [klɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] .
Dead songless leaves cling fluttering on the spray .
死的 无歌 树叶 黏着 飘动 在 这 喷 .
枯萎无声的树叶在喷雾上飘动。

[əʊ][hænd][ɪn][maɪn] , [ðæt] [ɔːl] [pɑːðz] [ðə; ði] [seɪm] ,
O hand in mine , that mak'st all paths the same ,
哦 手 在 矿 , 那 制造 全部 路径 这 相同的 ,
哦，我手中的那只手，让所有道路都变得一样。

['biːɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs] , [weə(r)] [fɔːls] [nɔː(r)] [tʃɪl] [nɔː(r)] [gluːm] ,
Being paths of peace , where falls nor chill nor gloom ,
存在 路径 的 和平 , 在哪里 瀑布 也不 寒意 也不 愁云 ,

那里是和平之路，没有秋雨，没有寒冷，也没有阴霾。

[meɪd] [swiːt] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnwəd] [sprɪŋ] !
Made sweet with ardors of an inward spring !
制成 甜的 和 热情 的 一个 向内 春天 !

饱含着内心春天的热情，变得甜蜜无比！

[ai] [həʊld] [ðiː] — ['frəʊz(ə)n] [skaɪz] [tuː; tə] ['rəʊzi] [fleɪm]
I hold thee — frozen skies to rosy flame
我 抓住 你 — 冷冻 天空 到 红润 火焰

我拥你入怀——从冰封的天空到玫瑰般的火焰

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [snoʊz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv] [bluːm] ,
Are turned , and snows to living snows of bloom ,
是 转向 , 和 雪 到 活的 雪 的 盛开 ,

化作盛开的雪，雪化作鲜活的花朵。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gəʊld] - [braʊn] [θrʌʃ] [sɪŋ] .
And once again the gold - brown thrushes sing .
和 一次 再次 这 金子 - 棕色的 画眉 唱歌 .

金棕色的画眉鸟再次歌唱。

[sɪə] ['wɪzdəm]
SERE WISDOM
SERE 智慧

寂静的智慧

[ai] [hæd; həd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] ,
I had remembrance of a summer morn ,
我 有 纪念 的 一个 夏天 早晨 ,

我回忆起一个夏日的早晨，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fiːld] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [stɜːd]
When all the glistening field was softly stirred
什么时候 全部 这 闪闪发光 场地 曾是 轻轻 搅拌

当所有闪闪发光的田野都被轻轻搅动起来

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn] ['hæpi] [sliːp] [ai] [hɜːd]
And like a child's in happy sleep I heard
和 喜欢 一个 孩子的 在 快乐的 睡觉 我 听到

我听到，就像孩子在甜美的睡梦中一样。

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] .
The low and healthful breathing of the corn .
这 低的 和 健康的 呼吸 的 这 玉米 .

玉米低沉而健康的呼吸声。

[leɪt] [wen] [ðə; ði] - [red] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Late when the sumach's red was dulled and worn ,
晚的 什么时候 这 - 红色的 曾是 迟钝 和 磨损 ,

晚年，当漆树的红色变得暗淡凋零时，

[ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [wɜːd]
And fainter grew the trite and troublous word
和 较暗 生长 这 老套 和 麻烦的 单词

这句陈腐而又令人烦恼的话语，渐渐变得微弱起来。

[ɒv; əv] ['trɪstfʊl] ['krɪkɪt] , [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bɜːd] ,
Of tristful cricket , that replaced the bird ,
的 悲伤的 蟋蟀 , 那 替换 这 鸟 ,

哀伤的蟋蟀，取代了鸟儿，

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] [sləʊp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪst] [fə'lɔːn] .
I sought the slope , and found a waste forlorn .
我 寻求 这 坡 , 和 成立 一个 浪费 绝望 .

我寻找山坡，却发现那里一片荒凉。

[ə'genst] [ðæt] [kəʊld] [klɪə(r)] [west] , [wens] ['wɪntə(r)] [pɪəz] ,
Against that cold clear west , whence winter peers ,
反对 那 寒冷的 清除 西方 , 何处 冬天 同龄人 ,

面对着那寒冷澄澈的西方，冬日正从那里窥视着，

[ɔːl] ['spektrəl] [stʊd] [ðə; ði] [bliːtʃt] [stɔːks] [θɪn] - [liːvd] ,
All spectral stood the bleached stalks thin - leaved ,
全部 光谱 站立 这 漂白 茎 薄的 - 离开 ,

所有光谱都指向漂白的茎秆和细叶，

[draɪ] [æz; əz] [pə'paɪrəs] [kept] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Dry as papyrus kept a thousand years ,
干燥 作为 纸莎草 保留 一个 千 年 ,

干燥得像保存了一千年的纸莎草纸一样，

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [griːvd] ,
And hissing whispered to the wind that grieved ,
和 嘶嘶声 低声说道 到 这 风 那 伤心 ,

嘶嘶声低语着，诉说着风的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] — [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['gʊdli] [ɪəz] —
It was a dream — we have no goodly ears —
它 曾是 一个 梦 — 我们 有 不 很好 耳朵 —

那只是一场梦——我们没有灵敏的耳朵——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] — [dɪ'siːvd] !
There was no summer - time — deceived !
那里 曾是 不 夏天 - 时间 — 受骗 !

根本没有夏天——骗人！

[dɪ'siːvd] !
deceived !
受骗 !

被骗了！

[ˌaɪsə'leɪʃn]
ISOLATION
隔离

隔离

[waɪt] [fɒg] [ə'raʊnd] , [sɒft] [snəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tred] ,
White fog around , soft snow beneath the tread ,
白色的 多雾路段 大约 , 柔软的 雪 下面 这 踏 ,

四周白雾弥漫，轮胎下是柔软的积雪。

[ɔːl] ['sʌnləs] , ['wɪndləs] , [trɑːnst] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [leɪ] ;
All sunless , windless , tranced , the morning lay ;
全部 无日光 , 无风 , 恍惚 , 这 早晨 躺 ;

清晨，没有阳光，没有风，一片恍惚；

[ɔːl] ['nɔɪzləs] , ['trækləs] , [njuː] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wei] .
All noiseless , trackless , new , the well - known way .
全部 无声 , 无轨 , 新的 , 这 出色地 - 已知 方式 .

一切都是无声的、无轨的、全新的，以众所周知的方式。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sens] ; [ɪn] [dred] ,
The silence weighed upon the sense ; in dread ,
这 沉默 称重 之上 这 感觉 ; 在 恐惧 ,

寂静压得人喘不过气来；恐惧笼罩着一切。

" [ə'ləʊn] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , " [ai] ['ʃʌdərɪŋ] [sed] ,
" Alone , I am alone , " I shuddering said ,
" 独自的 , 我 是 独自的 , " 我 颤抖 说 ,

"孤身一人，我孤身一人，"我颤抖着说道。

" [ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [nəʊ] [reɪ]
" And wander in a region where no ray
" 和 漫步 在 一个 地区 在哪里 不 射线

"漫步在没有光线的地区

[hæz; həz]['evə(r)] [ʃɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ɒn] ['ɜːrθs] [fɜːst] [deɪ]
Has ever shone , and as on earth's first day
有 曾经 闪耀 , 和 作为 在 地球的 第一的 天

一直闪耀着光芒，如同地球诞生之初一般。

[ɔː(r)][lɑːst] , [maɪ][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [bɔːn] [ɔː(r)] [ded] .
Or last , my kind are not yet born or dead .
或者 最后的 , 我的 种类 是 不是 然而 出生 或者 死的 .

或者最后，我的同类尚未诞生或消亡。

" [jet] [nɒt][ə'fɑː(r)] , ['miːnwaɪl] , [ðeə(r)] ['fɔːltəd] [fiːt]
" Yet not afar , meanwhile , there faltered feet
" 然而 不是 远方 , 同时 , 那里 犹豫不决 脚

然而，就在不远处，却传来蹒跚的脚步声。

[laɪk] [maɪn] , [θruː] [ðæt] [waɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
Like mine , through that wide mystery of the snow ,
喜欢 矿 , 通过 那 宽的 神秘 的 这 雪 ,

就像我一样，透过那广袤无垠的雪景，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][əʊld] [ə'kʌstəmd] [pɑːðz] [dɪ'vaɪn] ;
Nor could the old accustomed paths divine ;
也不 可以 这 老的 习惯 路径 神圣的 ;

旧时惯常的道路也无法预知未来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][maɪn] , [ʌn'hɜːd] [speɪk] ['vɔɪsɪz] [ləʊ] ,
And even as mine , unheard spake voices low ,
和 甚至 作为 矿 , 闻所未闻 说 声音 低的 ,

甚至在我耳边，也传来低沉而无人听见的声音，

[ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ðæt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [biːt] ,
And hearts were near , that as my own heart beat ,
和 心 是 靠近 , 那 作为 我的 自己的 心 打 ,

彼此的心跳如此接近，仿佛我的心跳也随之跳动。

[wɔːm] [hændz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk][tuː; tə][maɪn] .
Warm hands , and faces fashioned like to mine .
温暖的 双手 , 和 面孔 造型 喜欢 到 矿 .

温暖的双手，还有和我长得一样的脸。

[ðə; ði] [lɒst] ['draɪæd]
THE LOST DRYAD
这 丢失的 树精

失落的树妖

([tuː; tə] ['iːdɪθ] [em] . ['tɒməs])
(TO EDITH M . THOMAS)
(到 伊迪丝 M . 托马斯)

（致伊迪丝·M·托马斯）

['ɪntuː] [wɒt] [biːtʃ] [ɔː(r)] ['sɪlvən] [bɜːtʃ] , [əʊ] [frend]
Into what beech or silvern birch , O friend
进入 什么 山毛榉 或者 银 桦木 , 哦 朋友

朋友，你打算种成山毛榉还是银桦呢？

[sə'spektɪd] ['evə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪæd] [streɪn] ,
Suspected ever of a dryad strain ,
怀疑 曾经 的 一个 树精 拉紧 ,
曾被怀疑是树妖血统，

[hæst] [krept] [æt; ət][lɑːst] , [di'lait] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
Hast crept at last , delighting to regain
哈斯特 悄悄地爬 在 最后的 , 令人愉悦 到 恢复
终于悄悄溜了过来，欣喜地重新获得

[ðaɪ] ['sɪlvən] [haʊs] ?
Thy sylvan house ?
你的 森林 房子 ?
你那林间小屋?

[naʊ] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [wend] ,
Now whither shall I wend ,
现在 往哪里去 将 我 温德 ,
我该往哪里去?

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [pəʊst][maɪ] ['griːtɪŋ] [send] ,
Or by what wingèd post my greeting send ,
或者 经过 什么 有翼的 邮政 我的 问候 发送 ,
或者通过什么带翅膀的使者来传递我的问候，

[bɜːd] , ['bʌtəflaɪ] , [ɔː(r)] [biː] ?
Bird , butterfly , or bee ?
鸟 , 蝴蝶 , 或者 蜜蜂 ?
鸟、蝴蝶还是蜜蜂?

[ʃæl; ʃəl] [θriː] [muːnz] [weɪn] ,
Shall three moons wane ,
将 三 月亮 衰落 ,
三轮明月渐亏，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [faʊnd] ? — [ɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪn]
And yet not found ? — Ah , surely it was pain
和 然而 不是 成立 ? — 啊 , 一定 它 曾是 疼痛
然而，却仍未找到? ——啊，那一定是疼痛。

[ɒv; əv][əʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [juːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lend]
Of old , for mortal youth his heart to lend
的 老的 , 为了 凡人 青年 他的 心 到 借
古时，他将自己的心借给凡人的年轻人

[tuː; tə] ['eni] [ˌhæmə'draɪəd] !
To any hamadryad !
到 任何 狒 !
致所有树精!

[ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)]
In his hour
在 他的 小时
在他的时刻

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [trʌst] , [waɪld] ['ɪmpʌls] [hɪm] [bi'riːv] :
Of simple trust , wild impulse him bereaves :
的 简单的 相信 , 荒野 冲动 他 丧亲 :
单纯的信任和冲动让他失去了一切:

[ʃiː; ʃi] [fliː] , [ʃiː; ʃi] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] - ['baʊə(r)]
She flees , she seeks her strait enmossèd bower
她 逃跑 , 她 寻找 她 海峡 - 凉亭
她逃走了，她寻找着她那狭窄而苔藓覆盖的凉亭

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['sɒftli] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [griːvz] ,
And while he , searching , softly calls , and grieves ,
和 尽管 他 , 搜索 , 轻轻 呼叫 , 和 悲伤 ,

而他，一边寻找，一边轻声呼唤，一边悲伤不已。

[ə'blɪviəs] , [haɪ] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ɪn] [liːvz] ,
Oblivious , high above she laughs in leaves ,
浑然不觉 , 高的 多于 她 笑声 在 树叶 ,

她浑然不觉，在高高的树叶间发出笑声。

[ɔː(r)] ['pætəz] ['trɪpɪŋ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ['ʃaʊə(r)] .
Or patters tripping talk to the quick shower .
或者 模式 绊倒 讲话 到 这 快的 淋浴 .

或者语无伦次地和人快速地聊着天。

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[ðəʊ] [pent] [ɪn] ['stəʊni] [striːts] , - [tɪz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Though pent in stony streets , ' tis joy to know ,
尽管 五角星 在 石质的 街道 , - 的 喜悦 到 知道 ,

即便被困于石砌街道，知晓这一点也是一种快乐，

- [tɪz] [dʒɔɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ] ['feɪntə(r)] [eə(r)] ,
' Tis joy , although we breathe a fainter air ,
- 的 喜悦 , 虽然 我们 呼吸 一个 较暗 空气 ,

即使我们呼吸的空气稀薄，那也是喜悦。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [feə(r)]
The spirit of those places far and fair
这 精神 的 那些 地方 远的 和 公平的

那些遥远而美好的地方的精神

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] , [ə'baidz] ; [ænd; ənd] [fɜːn] - [sents] [fləʊ]
That we have loved , abides ; and fern - scents flow
那 我们 有 喜爱 , 遵守 ; 和 蕨类 - 气味 流动

我们所爱的，永存；蕨类的芬芳流淌

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [hɑːt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [grəʊ]
Out of the wood's heart still , and shadows grow
出去 的 这 伍兹 心 仍然 , 和 阴影 生长

森林深处，阴影依旧生长。

[lɒŋ] [ɒn] [rɪ'membəd] [rəʊdz] [æz; əz] [wɔːm] [deɪz] [weə(r)] ;
Long on remembered roads as warm days wear ;
长的 在 记得 道路 作为 温暖的 天 穿 ;

温暖的日子渐渐消逝，人们在记忆中的道路上久久徘徊；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [waɪld] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ɪts] [leə(r)] ,
And still the dark wild water , in its lair ,
和 仍然 这 黑暗的 荒野 水 , 在 它是 巢穴 ,

而那幽暗狂野的河水，依然在其巢穴之中。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæzəm] , [stəː] ['blaɪndli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
The narrow chasm , stirs blindly to and fro .
这 狭窄的 深渊 , 搅拌 盲目地 到 和 弗 .

狭窄的深渊，盲目地来回搅动着。

[dɪ'laɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪŋz] ,
Delight is in the sea - gull's dancing wings ,
喜 是 在 这 海 - 海鸥的 跳舞 翅膀 ,

海鸥翩翩起舞的翅膀，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [weiks] [tuː; tə] [rəʊz] [ðə; ði] ['rʌdi] [hjuː]
And sunshine wakes to rose the ruddy hue
和 阳光 醒来 到 玫瑰 这 红润 色调

阳光唤醒了玫瑰，染上了红润的色泽。

[ɒv; əv] [rɒks] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [wɪnd] - ['slɑːntɪd] [stem]
Of rocks ; and from her tall wind - slanted stem
的 岩石 ; 和 从 她 高的 风 - 倾斜的 干

岩石；以及她高耸的、迎风倾斜的茎干

[ə; eɪ] [sɒft] [braɪt] [pluːm] [ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd]
A soft bright plume the goldenrod outflings
一个 柔软的 明亮的 羽 这 金鸡菊 外抛物

金鸡菊散落的柔和明亮的羽毛

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [briːz] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː] [huːz] [bluː]
Along the breeze , above a sea whose blue
沿着 这 微风 , 多于 一个 海 谁 蓝色的

微风拂过，碧海之上，一片蔚蓝

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['kɪnd(ə)lz] [θruː] [ə; eɪ] [dʒem] .
Is like the light that kindles through a gem .
是 喜欢 这 光 那 Kindle 通过 一个 宝石 .

就像宝石中迸发出的光芒。

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk]
THE GIFTS OF THE OAK
这 礼物 的 这 橡木

橡树的馈赠

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl])
(FOR THE SEVENTIETH BIRTHDAY OF JAMES RUSSELL LOWELL)
(为了 这 第七十 生日 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔)

（谨以此纪念詹姆斯·罗素·洛厄尔七十岁生日）

- [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [kraʊn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [kɪŋ] . -
' There needs no crown to mark the forest's king . '
- 那里 需求 不 王冠 到 标记 这 森林的 国王 . -

“无需王冠来彰显森林之王的地位。”

[ðʌs] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðaʊ] - [ðə; ði] [saʊnd] - [hɑːt] [triː]
Thus , long ago thou sang'st the sound - heart tree
因此 , 长的 前 你 - 这 声音 - 心 树

很久以前，你曾歌唱过那棵心胸宽广的树。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['sɒvrɪn] [dʒəʊv] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː]
Sacred to sovereign Jove , and dear to thee
神圣 到 主权 朱庇特 , 和 亲爱的 到 你

神圣的，属于至高无上的宙斯，也是你所钟爱的。

[sɪns] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['ventʃərəs] [juːθ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , —
Since first , a venturous youth with eyes of spring , —
自从 第一的 , 一个 冒险的 青年 和 眼睛 的 春天 , —

从一开始，一个充满冒险精神、目光如炬的年轻人——

[huːz] ['pɪlgrɪm] - [stɑːf] [iːtʃ] [saɪd] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [wɪŋ] , —
Whose pilgrim - staff each side put forth a wing , —
谁 朝圣 - 职员 每个 边 放 前进 一个 翼 , —

双方的朝圣杖各伸出一只翅膀，——

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊk] [ðaʊ] - ['lʌvɪŋli]
Beneath the oak thou lingeredst lovingly
下面 这 橡木 你 - 深情地

你深情地在橡树下流连忘返

[tuː; tə] [kreɪv] , [æz; əz] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
To crave , as largess of his majesty ,
到 渴望 , 作为 慷慨 的 他的 威严 ,

渴望得到，如同陛下的恩赐，

[fɜːm] - ['ruːtɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [sɪŋ] .
Firm - rooted strength , and grace of leaves that sing .
公司 - 根 力量 , 和 优雅 的 树叶 那 唱歌 .

根基稳固，枝繁叶茂，叶片轻盈，仿佛会唱歌。

[hiː; hi] [geɪv] ; [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] !
He gave ; we thank him !
他 给予 ; 我们 感谢 他 !

他慷慨解囊，我们感谢他！

['greɪʃəsnəs] [æz; əz] [greɪv] ,
Graciousness as grave ,
亲切 作为 严重 ,

庄严的优雅

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [æz; əz] ['iːzfl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [geɪv] ;
And power as easeful as his own he gave ;
和 力量 作为 轻松 作为 他的 自己的 他 给予 ;

他赐予了与他自己一样轻松自在的权力；

[lɒŋ] ['brudɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lɑːftə, 'læf-] [kaɪnd] ;
Long broodings rich with sun , and laughters kind ;
长的 孵化 富有的 和 太阳 , 和 笑声 种类 ;

阳光普照的漫长沉思，以及和蔼的笑声；

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [liːvz] , [huːz] ['leɪtə(r)] [brɒnz] [ɪz] [dɪə(r)]
And singing leaves , whose later bronze is dear
和 歌唱 树叶 , 谁 之后 青铜 是 亲爱的

还有会唱歌的树叶，它们后来的青铜色令人喜爱。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['æmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jɪə(r)] , —
As the first amber of the budding year , —
作为 这 第一的 琥珀色 的 这 萌芽 年 , —

如同萌芽之年的第一缕琥珀，——

[huːz] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] - [wɪnd] .
Whose voices answer the autumnnal wind .
谁 声音 回答 这 - 风 .

谁的声音回应着秋风？

[ðə; ði] [streɪd] ['sɪŋə(r)]
THE STRAYED SINGER
这 迷路了 歌手

迷途的歌手

(['mæθjuː] ['ɑːnəld])
(MATTHEW ARNOLD)
(马修 阿诺德)

（马修·阿诺德）

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [juː 'es] [lɒŋ] , [əʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
He wandered from us long , oh , long ago ,
他 漫步 从 我们 长的 , 哦 , 长的 前 ,

他很久很久以前就离开了我们。

[reə(r)] ['sɪŋə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ʌn'sætɪsfaɪd] ;
Rare singer , with the note unsatisfied ;
稀有的 歌手 , 和 这 笔记 不满意 ;

罕见的歌手，带着不满的音符；

['ɪntuː] [wɒt] - [wʊd] , [wɒt] [ʃeɪd] [stɑː(r)] - [aɪd]
Into what charmèd wood , what shade star - eyed
进入 什么 - 木头 , 什么 阴影 星星 - 眼睛

进入哪片迷人的树林，哪片星光闪烁的阴影

[wɪð] [ðə; ði] [wɪndz] ['eɪprəl] ['dɑːliŋz] , [nʌn] [meɪ] [nəʊ] .
With the wind's April darlings , none may know .
和 这 风的 四月 亲爱的们 , 没有任何 可能 知道 .

四月里，风儿们悄然绽放，无人知晓。

[wiː; wi] [lɒst] [hɪm] .
We lost him .
我们 丢失的 他 .

我们失去他了。

['sɒŋlɪs] , [wʌn] [wɪð] [siːd] [tuː; tə] [səʊ] ,
Songless , one with seed to sow ,
无歌 , 一 和 种子 到 母猪 ,

无歌者，怀揣播种的种子，

[kiːn] - ['smaɪlɪŋ] ['tɔɪlə(r)] , [keɪm] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [plaɪ]
Keen - smiling toiler , came in place , and plied
敏锐的 - 微笑 苦力 , 来了 在 地方 , 和 合拢

笑容可掬的劳动者走了过来，开始干活。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['fʌrəʊd] [fiːld] [tɪl] ['iːvntaɪd] ,
His strength in furrowed field till eventide ,
他的 力量 在 沟壑 场地 直到 黄昏 ,

他在犁过的田地里劳作到黄昏，精力充沛。

[ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
And passed to slumber when the sun was low .
和 通过了 到 睡眠 什么时候 这 太阳 曾是 低的 .

太阳西沉时，他便睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] , — [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [spəʊk] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [wɜːd]
But now , — as though Death spoke some mystic word
但 现在 , — 作为 尽管 死亡 辐 一些 神秘 单词

但现在，仿佛死神说了什么神秘的话似的。

['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [spel] , — ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [θɔːt] [ə'pɪəz]
Solving a spell , — present to thought appears
解决 一个 拼写 , — 展示 到 想法 出现

解开咒语，——出现在思想中

[ðə; ði] - [ɪ'streɪ] , [nɒt] [hɪm] [wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət] [leɪt] ;
The morn's estray , not him we saw but late ;
这 - 迷路 , 不是 他 我们 锯 但 晚的 ;

清晨迷路了，我们见到他时已是深夜；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːd] ,
And on his lips the strain that once we heard ,
和 在 他的 嘴唇 这 拉紧 那 一次 我们 听到 ,

他唇间流露出的那种我们曾经听过的哀伤，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kuːl] [æz; əz] [wɪð] - [tɪəz] ,
And in his hand , cool as with Springtime's tears ,
和 在 他的 手 , 凉爽的 作为 和 - 眼泪 ,

在他手中，冰凉如春日泪水，

[ðə; ði] ['melənkəli] [wʊd] - ['flaʊəz] ['delɪkət] .
The melancholy wood - flowers delicate .
这 忧郁 木头 - 花朵 精美的 .

忧郁的木花，娇嫩欲滴。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːd]
THE IMMORTAL WORD
这 不朽 单词

不朽的圣言

[wʌn] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [faɪt] ,
One soiled and shamed and foiled in this world's fight ,
一 脏的 和 羞愧 和 挫败 在 这 世界的 斗争 ，

一个在世间争斗中蒙羞受辱、失败的人

[dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [hɪə(r)]
Deserter from the host of God , that here
逃兵 从 这 主持人 的 上帝 ， 那 这里

背弃上帝军队的叛徒，就在这里

[stɪl] ['dɑːkli] ['strʌglz] , — [weɪkt] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn] [fɪə(r)] ,
Still darkly struggles , — waked from death in fear ,
仍然 黑暗 斗争 ， — 醒来 从 死亡 在 害怕 ，

仍在黑暗中挣扎——恐惧从死亡中惊醒

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt]
And strove to screen his forehead from the white
和 努力 到 屏幕 他的 前额 从 这 白色的

他努力遮住额头，不让它沾上白色。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lait] ,
And blinding glory of the awful Light ,
和 失明 荣耀 的 这 可怕 光 ，

以及那可怕光芒的耀眼荣光，

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒ'stɪə(r)] .
The revelation and reproach austere .
这 启示 和 责备 简朴 .

严厉的启示和谴责。

[ðen] [wɪð] [strɒŋ] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [druː] [nɪə(r)] ,
Then with strong hand outstretched a Shape drew near ,
然后 和 强的 手 伸展 一个 形状 画 靠近 ，

然后，一个身影伸出强有力的手，向你走来。

[braɪt] - [braʊd] , [mə'dʒestɪk] , ['ɑːməd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .
Bright - browed , majestic , armored like a knight .
明亮的 - 眉毛 ， 雄伟 ， 装甲 喜欢 一个 骑士 .

眉宇间透着光亮，气宇轩昂，身披骑士般的盔甲。

" [greɪt] ['eɪndʒl] , ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] , [waɪ]
" Great Angel , servant of the Highest , why
" 伟大的 天使 ， 仆人 的 这 最高 ，为什么

伟大的天使，至高者的仆人，为什么

\- [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Stoop'st thou to me ?
\- 你 到 我 ？

你竟屈尊见我？

" [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] ,
" although his lips were mute ,
" 虽然 他的 嘴唇 是 沉默的 ，

虽然他嘴唇紧闭，无法说话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [in'kwaiə] .
His eyes inquired .
他的 眼睛 询问 .

他的眼神充满疑问。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [rɪˈplaɪd] :
The Shining One replied :
这 灼灼 一 回复 :

闪灵者回答道:

" [ðaɪ] [bʊk] , [ðaɪ] [bɜːθ] , [laɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ˌeɪ ˈem] [ai] ,
" Thy Book , thy birth , life of thy life am I ,
" 你的 书 , 你的 出生 , 生活 的 你的 生活 是 我 ,

"我乃你的圣书，你的诞生，你生命的源泉，

[sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ðaɪ] [juːθs] [fəˈgɒtn] [fruːt] .
Son of thy soul , thy youth's forgotten fruit .
儿子 的 你的 灵魂 , 你的 青年的 被遗忘的 水果 .

你灵魂之子，你青春遗忘的果实。

[wiː; wi] [tuː] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] . "
We two go up to judgment side by side . "
我们 二 去 向上 到 判断 边 经过 边 . "

我们两人将一同走向审判台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神